

Bora

Chaudières fioul

Oil boiler

Caldera de gasóleo

Caldera de fuelóleo

ΛΕΒΗΤΑ ΠΕΤΡΕΛΑΙΟΥ

Puissance chaudière en kW Boiler power in kW Potencia de la caldera en kW Potência da caldeira em kW Ισχύς λέβητα σε kW		Flamme jaune Yellow flame Llama amarilla Chama amarela Κίτρινη φλόγα		Flamme bleue Blue flame Llama azul Chama azul Μπλε φλόγα		
		Bi - Ci	BVi - CVi	Bi - Ci	BVi - CVi	Ci
24 et 30		•		•		
25			•		•	
26 HTE	(Condensation / Condensation Condensación / Condensação Συμπύκνωση)			•	•	
32 - 40 HTE					•	
33 et 42						•
35 et 45			•	•		
40 et 50		•				



Cahier d'Installation Chaudière
Installation manual boiler
Cuaderno de Instalación Caldera
Manual de Instalação Caldeira
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

- 1 Normes - Directives / Standards & Directives / Normas – Directivas / Normas - Directivas / Πρότυπα – Οδηγίες
- 2 Accessoires / Accessories / Accesorios / Acessórios / Εξαρτήματα
- 3 Caractéristiques / Characteristics / Características / Características / Χαρακτηριστικά
 - 3.1 Dimensions / Dimensions / Dimensiones / Dimensões / Διαστάσεις
 - 3.2 Caractéristiques de la chaudière flamme jaune / Characteristics of the yellow flame boiler / Características de la caldera llama amarilla / Características da caldeira de chama amarela / Χαρακτηριστικά του λέβητα με κίτρινη φλόγα
 - 3.3 Consommation électrique / Electrical power consumption / Consumo eléctrico / Consumo eléctrico / Κατανάλωση ρεύματος
- 4 Instructions d'installation / Installation instructions / Instrucciones de instalación / Instruções para a instalação Οδηγίες εγκατάστασης
 - 4.1 Aménagement de la chaufferie / Boiler room preparation / Acondicionamiento de la sala de calderas / Instalação da caldeira / Διαρρύθμιση του λεβητοστασίου
 - 4.2 Chaudière Ci / Bi, montage cheminée / Ci / Bi boiler with chimney assembly / Caldera Ci / Bi, montaje chimenea Caldeira Ci / Bi, montagem de chaminé / Λέβητας Ci / Bi, συναρμολόγηση καπνοδόχου
 - 4.3 Dégage ments / Clearances / Espacios libres / Passagens livres / Ελεύθερος χώρος
 - 4.4 Mise en place de la chaudière / Fitting the boiler / Instalación de la caldera / Instalação da caldeira / Τοποθέτηση του λέβητα
 - 4.5 Mise en service / Commissioning / Puesta en servicio / Colocação em serviço / Πρώτη θέση σε λειτουργία
 - 4.6 Schéma hydraulique avec production E.C.S., vanne 3 voies et 2 circuits de chauffage (Ci / CVi)
Hydraulic diagram with DHW production, 3-way valve and two heating circuits (Ci/CVi)
Esquema hidráulico con producción de A.C.S., válvula de 3 vías y 2 circuitos de calefacción (Ci / CVi)
Esquema hidráulico com produção AQS, válvula de 3 vias e 2 circuitos de aquecimento (Ci / CVi)
Υδραυλικό διάγραμμα με παραγωγή ZNOX, τρίοδο βάνα και 2 κυκλώματα θέρμανσης (Ci / CVi)
 - 4.7 Schéma hydraulique avec production E.C.S., vanne 3 voies et 2 circuits de chauffage (Bi / BVi)
Hydraulic diagram with DHW production, 3-way valve and two heating circuits (Bi / BVi)
Esquema hidráulico con producción de A.C.S., válvula de 3 vías y 2 circuitos de calefacción (Bi / BVi)
Esquema hidráulico com produção AQS, válvula de 3 vias e 2 circuitos de aquecimento (Bi / BVi)
Υδραυλικό διάγραμμα με παραγωγή ZNOX, τρίοδο βάνα και 2 κυκλώματα θέρμανσης (Bi / BVi)
 - 4.8 Types de circuits raccordés à la chaudière HTE / Types of circuits connected to the HTE boiler / Tipos de circuitos conectados a la caldera HTE / Tipos de circuitos ligados à caldeira HTE / Τύποι κυκλωμάτων που συνδέονται με το λέβητα HTE
 - 4.9 Légende des appareils / Key / Leyenda de los aparatos / Legenda dos aparelhos / Λεζάντες των συσκευών
 - 4.10 Courbe hauteur manométrique / Pressure head graph / Curva altura manométrica / Curva da altura manométrica
Καμπύλη μανομετρικού ύψους
- 5 Raccordement électrique - Régulation / Controller electrical connections / Conexión eléctrica – Regulación
Ligação eléctrica - Regulação / Ηλεκτρική σύνδεση - Ρύθμιση
 - 5.1 Accès au bornier de câblage / Access to the terminal strip / Acceso a la placa de bornes de cableado / Acesso ao bloco de terminais da cablagem / Πρόσβαση στο μπλοκ ακροδεκτών καλωδίωσης
- 6 Maintenance / Maintenance / Mantenimiento / Manutenção / Αποκατάσταση
 - 6.1 Vérifications générales / General checks / Verificaciones generales / Verificações gerais / Γενικός έλεγχος
 - 6.2 Surveillance périodique / Periodical supervision / Vigilancia periódica / Fiscalização periódica / Περιοδική επιθεώρηση
 - 6.3 Nettoyage du corps de chauffe / Cleaning the heating body / Limpieza del cuerpo de combustión / Limpeza da unidade de aquecimento (permutador) / Καθαρισμός του θερμαντικού σώματος
 - 6.4 Préparateur / Water heater / Preparador / Preparador / Παρασκευαστήρας
 - 6.5 Nettoyage de l'habillage / Cleaning the cabinet / Limpieza del revestimiento / Limpeza exterior / Καθαρισμός της επένδυσης
 - 6.6 Protection contre le gel / Frost protection / Protección contra la helada / Protecção contra o frio / Προστασία από τον παγετό
 - 6.7 Nettoyage de l'échangeur secondaire (version HTE) / Cleaning the secondary heat exchanger (HTE version) Limpieza del intercambiador secundario (versión HTE) / Limpeza do permutador secundário (versão HTE)
Καθαρισμός του δευτερεύοντος εναλλάκτη (μοντέλο HTE)
- 7 Pièces détachées / Spare parts / Piezas de recambio / Peças e acessórios / Ανταλλακτικά
 - 7.1 Corps de chaudière (Ci - Bi et CVi - BVi) de 24 à 30 kW / 24-30 kW boiler drum (Ci-Bi and CVi-BVi) / Cuerpo de caldera (Ci – Bi y CVi – BVi) de 24 a 30 kW / Unidade de caldeira (Ci - Bi e CVi - BVi) de 24 a 30 kW / Σώμα λέβητα (Ci - Bi και CVi - BVi) από 24 έως 30 kW
 - 7.2 Corps de chaudière (Ci - Bi et CVi - BVi) de 40 à 50 kW / 40-50 kW boiler drum (Ci-Bi and CVi-BVi) / Cuerpo de caldera (Ci – Bi y CVi – BVi) de 40 a 50 kW / Unidade de caldeira (Ci - Bi e CVi - BVi) de 40 a 50 kW / Σώμα λέβητα (Ci - Bi και CVi - BVi) από 40 έως 50 kW
 - 7.3 Corps de chaudière (Ci - Bi et CVi - BVi) HTE de 26 kW / 26 kW HTE boiler drum (Ci-Bi and CVi-BVi) / Cuerpo de caldera (Ci – Bi y CVi – BVi) HTE de 26 kW / Unidade de caldeira (Ci - Bi e CVi - BVi) HTE de 26 kW / Σώμα λέβητα (Ci - Bi και CVi - BVi) HTE από 26 kW
 - 7.4 Corps de chaudière (Ci) HTE de 32 et 40 kW / 32 and 40 kW HTE boiler drum (Ci) / Cuerpo de caldera (Ci) HTE de 32 y 40 kW / Unidade de caldeira (Ci) HTE de 32 e 40 kW / Σώμα λέβητα (Ci) HTE από 32 και 40 kW

- 7.5 Condenseur chaudière (Ci-Bi et CVi-BVi) HTE de 26 kW / 26 kW HTE boiler condenser (Ci-Bi and CVi-BVi)
Condensador caldera (Ci – Bi y CVi – BVi) HTE de 26 kW / Condensador da caldeira (Ci-Bi e CVi-BVi) HTE de 26 kW / Συμπυκνωτής λέβητα (Ci-Bi και CVi-BVi) HTE 26 kW
- 7.6 Condenseur chaudière (Ci) HTE de 32 et 40 kW / 32 and 40 kW HTE boiler condenser (Ci) / Condensador caldera (Ci) HTE de 32 y 40 kW / Condensador da caldeira (Ci) HTE de 32 e 40 kW / Συμπυκνωτής λέβητα (Ci) HTE 32 και 40 kW
- 7.7 Préparateur E.C.S / DHW heater / Preparador A.C.S. / Preparador AQS / Παρασκευαστήρας ΖΝΟΧ
- 7.8 Jaquette Ci-CVi / Ci-CVi jacket / Envolvente Ci-CVi / Câmara de água Ci-CVi / Κάλυμμα Ci-CVi
- 7.9 Jaquette Bi-BVi / Bi-BVi jacket / Envolvente Bi-BVi / Câmara de água Bi-BVi / Κάλυμμα Bi-BVi
- 7.10 Jaquette Ci-CVi version HTE / Ci-CVi HTE version jacket / Envolvente Ci-CVi versión HTE / Câmara de água Ci-CVi versão HTE / Κάλυμμα Ci-CVi μοντέλο HTE
- 7.11 Jaquette Bi-BVi version HTE / Bi-BVi HTE version jacket / Envolvente Bi-BVi versión HTE / Câmara de água Bi-BVi versão HTE / Κάλυμμα Bi-BVi μοντέλο HTE
- 7.12 Jaquette Ci version HTE / Ci HTE version jacket / Envolvente Ci versión HTE / Câmara de água Ci versão HTE
Κάλυμμα Ci μοντέλο HTE
- 7.13 Tableau de commande / Control panel / Cuadro de mandos / Quadro de comando / Πίνακας ελέγχου

" BAXI S.A. atteste la conformité de toutes les chaudières mentionnées dans la présente notice en référence aux appareils de type correspondants, ayant le droit d'usage du Marquage CE selon la directive européenne "Rendements des chaudières".

BAXI S.A. hereby certifies the conformity of all boilers mentioned in this manual in reference to the corresponding types of appliance, entitled to use CE Marking in accordance with the European "Boiler Efficiency" Directive.

1 NORMES - DIRECTIVES

BAXI S.A. rejette toute responsabilité pour les dommages résultant de travaux non exécutés conformément à la présente notice et/ou par un professionnel qualifié ".

La chaudière est construite conformément aux directives européennes suivantes :

"Basse tension"	73 / 23 / CEE
"Compatibilité électromagnétique"	89 / 336 / CEE
"Rendement"	92 / 42 / CEE
"Appareils sous pression"	97 / 23 / CEE

La présente chaudière et les équipements inclus sont conformes à la directive, sans toutefois être soumis au marquage CE (selon l'article 3.3). Elle est destinée à être utilisée sur un circuit chauffage à eau chaude ne dépassant pas une température de 85 °C et une pression de 4 bar .

La chaudière répond aux normes suivantes :

- EN 303.1 • chaudière avec brûleur à air soufflé : terminologie, spécifications générales, essais et marquages.
- EN 303.2 • chaudière avec brûleur à air soufflé : spécifications spéciales pour chaudière avec brûleur à fioul à pulvérisation.
- EN 304 • règles d'essai pour les chaudières pour brûleur à fioul à pulvérisation.
- XPD 35-430 • chaudière de type C de puissance utile inférieure ou égale à 70 kW.
- DIN 4791 • raccordement des chaudières et des brûleurs.
- EN 267 • brûleur à fioul à pulvérisation de type monobloc.

AVERTISSEMENTS: spécifiques aux chaudières à "ventouse concentrique"

- 1 leur fonctionnement est soumis à une stricte définition du terminal et des conduits d'évacuation de fumées et d'amenée d'air, pour lesquels la chaudière a été homologuée.
- 2 l'air de combustion est aspiré autour du conduit de fumées en le refroidissant. Les condensats ainsi formés doivent être évacués vers l'égout par un dispositif d'écoulement muni d'un siphon (fourni pour les versions HTE).
- 3 la mise en pression du circuit de combustion justifie une étanchéité renforcée, spécifiée par la "norme" et testée en usine sur chaque chaudière. Cette étanchéité (chaudière et conduits), doit être sauvegardée lors de toute intervention. Ne pas hésiter à remplacer un joint si nécessaire.

C'est pourquoi : à l'installation

- La longueur et le type de conduit doivent être scrupuleusement respectés suivant les instructions du Cahier d'Installation Ventouse.
- La puissance nominale ne doit pas être augmentée.

Après toute intervention de maintenance vérifier impérativement que :

- Le "Canaliseur", partie intégrante de la chaudière, est bien remis en place (voir § 6.3.1).
- La porte fonte est refermée de manière étanche aux produits de combustion.
- Le gicleur et les raccordements fioul sont correctement serrés (vérifier l'étanchéité en fonctionnement avant de remonter le capot du brûleur et sa gaine d'arrivée d'air).
- Le bouchon de l'orifice de mesure est remis en place après contrôle de la combustion.

1 STANDARDS & DIRECTIVES

BAXI S.A. accepts no responsibility for damage resulting from work not carried out in accordance with this manual and/or by a qualified professional.

The boiler has been manufactured in accordance with the following European directives:

"Low voltage"	73/23/EEC
"Electromagnetic compatibility"	89/336/EEC
"Efficiency"	92/42/EEC
"Pressure equipment"	97/23/EEC

This boiler and the equipment included herein comply with the above directive, but do not need to be affixed with a CE marking (under the terms of article 3.3). It is designed for use on a hot water heating system not exceeding a temperature of 85°C or a pressure of 4 bar .

The boiler complies with the following standards:

- EN 303.1 • heating boilers with forced draught burners: terminologie, general requirements, testing and marking.
- EN 303.2 • heating boilers with forced draught burners: special requirements for boilers with atomizing oil burners.
- EN 304 • test code for heating boilers for atomizing oil burners.
- XPD 35-430 • type C boilers with nominal output below or equal to 70 kW.
- DIN 4791 • boiler and burner connection.
- EN 267 • atomizing oil burners of the monobloc type.

WARNINGS specific to "concentric flue" boilers

- 1 Their operation is subject to a strict definition of the terminal and the flue gas and air inlet pipes for which the boiler has been approved.
- 2 Combustion air is drawn in around the flue gas pipe, thereby cooling it. This forms condensates which must be discharged towards the sewer via a flow system equipped with a trap (provided on HTE versions).
- 3 The pressurizing of the combustion circuit justifies reinforced sealing of the system, specified by the "standard" and factory-tested on each boiler. This seal (boiler and flue) must be safeguarded during any maintenance operations. Do not hesitate to replace a seal if necessary.

This is why: on installation

- The length and type of pipe must strictly follow the instructions contained in the Balanced Flue Installation Manual.
- The nominal power must not be increased.

After all maintenance operations, it is important to check that:

- The "Channelizer", an integral part of the boiler, is refitted correctly (see § 6.3.1).
- The cast iron door is closed tight to combustion products.
- The oil spray nozzle and connections are tightened correctly (check tightness in operation before refitting the burner cover and its air inlet duct).
- The cap is put back into place on the measurement port after checking combustion.

“BAXI S.A. certifica la conformidad de todas las calderas mencionadas en este manual en referencia a los aparatos de tipo correspondientes, que tengan el derecho de uso del Mercado CE según la directiva europea “Rendimientos de las calderas”.

«A BAXI S.A. atesta a conformidade de todas as caldeiras mencionadas no presente manual em referência aos aparelhos de tipo correspondente, com o direito de utilização da Marcação CE em conformidade com a directiva europeia «Rendimento das caldeiras».

1 NORMAS – DIRECTIVAS

BAXI S.A. no se responsabiliza por los daños resultantes de trabajos no ejecutados de conformidad con este manual y/o por un profesional cualificado.

“Baja tensión”	73 / 23 / CEE
“Compatibilidad electromagnética”	89 / 336 / CEE
“Rendimiento”	92 / 42 / CEE
“Aparatos a presión”	97 / 23 / CEE

Esta caldera y los equipos incluidos son conformes a la directiva, sin que, no obstante, estén sometidos al mercado CE (según el artículo 3.3). Está destinada a ser utilizada en un circuito de calefacción de agua caliente que no sobrepase una temperatura de 85°C y una presión de 4 bar.

La caldera responde a las siguientes normas:

- EN 303.1 • caldera con quemador de aire impulsado: terminología, especificaciones generales, pruebas y marcados.
- EN 303.2 • caldera con quemador de aire impulsado: especificaciones especiales para caldera con quemador de gasóleo de pulverización.
- EN 304 • reglas de prueba para las calderas con quemador de gasóleo por pulverización.
- XPD 35-430 • caldera de tipo C de potencia útil inferior o igual a 70 kW.
- DIN 4791 • conexión de las calderas y de los quemadores.
- EN 267 • quemador de gasóleo por pulverización de tipo monobloque.

ADVERTENCIAS: específicas a las calderas de “ventosa concéntrica”

- 1 su funcionamiento está sometido a una estricta definición del terminal y de los conductos de evacuación de humos y de alimentación de aire, para los que ha sido homologada la caldera.
- 2 el aire de combustión es aspirado alrededor del conducto de humos refrigerándolo. Los condensados formados de este modo deben ser evacuados hacia el desagüe por un dispositivo de circulación provisto de un sifón (suministrado para las versiones HTE).
- 3 la puesta a presión del circuito de combustión justifica una estanqueidad reforzada, especificada por la “norma” y probada en fábrica en cada caldera. Esta estanqueidad (caldera y conductos), deberá preservarse durante toda la intervención. No dudar en sustituir una junta, si fuera necesario.

Por todo ello: en la instalación

- La longitud y el tipo de conducto deben respetarse escrupulosamente según las instrucciones del Cuaderno de Instalación Ventosa.
- No se deberá aumentar la potencia nominal.

Después de cualquier intervención de mantenimiento es absolutamente necesario verificar que:

- El “Canalizador”, parte integrante de la caldera, ha sido instalado correctamente (véase el apartado 6.3.1).
- La puerta de fundición está cerrada de manera estanca a los productos de combustión.
- El surtidor y las conexiones de gasóleo están apretados correctamente (verificar la estanqueidad en funcionamiento antes de montar la tapa del quemador y su conducto de llegada de aire).
- El tapón del orificio de medida ha sido colocado en su lugar después de controlar la combustión.

1 NORMAS - DIRECTIVAS

A BAXI S.A. ecusa qualquer responsabilidade por quaisquer eventuais danos ou deteriorações decorrentes de quaisquer obras ou trabalhos executados em desconformidade com as disposições do presente manual e/ou por qualquer outra pessoa que um técnico devidamente qualificado «.

A caldeira foi fabricada em conformidade com as seguintes

Directivas Europeias: europeias seguintes:

- relativa a aparelhos de baixa tensão 73 / 23 / CEE
- relativa às Regras Gerais de Segurança e de Compatibilidade Electromagnética. 89 / 336 / CEE
- relativa às exigências de rendimento para novas caldeiras de água quente alimentadas com combustíveis líquidos ou gasosos. 92 / 42 / CEE
- relativa a aparelhos sob pressão 97 / 23 / CEE

A presente caldeira e os equipamentos incluídos estão em conformidade com a directiva, embora não estejam sujeitos à marcação CE (nos termos do artigo 3.3). Destina-se a ser utilizada num circuito de aquecimento a água quente, não ultrapassando uma temperatura de 85°C e uma pressão de 4 bars.

A caldeira está em conformidade com as seguintes normas :

- EN 303.1 • caldeira com queimador de ar forçado: terminologia, especificações gerais, testes e marcações.
- EN 303.2 • caldeira com queimador de ar forçado: especificações especiais para a caldeira com queimador a fuelóleo de pulverização.
- EN 304 • regras de teste para as caldeiras para queimador a fuelóleo de pulverização.
- XPD 35-430 • caldeira de tipo C de potência útil inferior ou igual a 70 kW.
- DIN 4791 • ligação des caldeiras e dos queimadores.
- EN 267 • queimador a fuelóleo e pulverização, de tipo mono- bloco.

ADVERTÊNCIAS: específicos das caldeiras de «ventilação concéntrica»

- 1 o seu funcionamento está sujeito a uma definição estrita do terminal e das condutas de exaustão de fumos e de entrada de ar, para as quais a caldeira foi homologada.
- 2 o ar de combustão é aspirado à volta da conduta de exaustão de fumos, arrefecendo-a. Os condensados assim formados devem ser evacuados para o esgoto por um dispositivo de escoamento munido de um sifão (fornecido para as versões HTE).
- 3 a colocação sob pressão do circuito de combustão justifica uma impermeabilidade reforçada, especificada pela “norma” e testada em fábrica em relação a cada caldeira. Esta impermeabilidade (da caldeira e das condutas), deve ser salvaguardada em qualquer intervenção. Não hesitar em substituir uma junta se necessária.

É por isso que: A instalação

- O comprimento e o tipo de conduta devem ser escrupulosamente respeitados seguindo as instruções do Manual de Instalação de Ventilação.
- A potência nominal não deve ser aumentada.

Depois de qualquer intervenção de manutenção verificar imperativamente se:

- A “Conduta”, parte integrante da caldeira, está devidamente colocada no seu lugar (v. § 6.3.1).
- A porta de ferro fundido é novamente fechada de forma estanque aos produtos de combustão.
- O atomizador e as ligações do fuelóleo estão correctamente apertadas (verificar a impermeabilidade em funcionamento antes de levantar a cobertura do queimador e a sua bainha de entrada de ar).
- A tampa do orificio de medição é colocada novamente no lugar após o controlo da combustão.

«Η ΒΑΧΙ S.A. πιστοποιεί τη συμβατότητα όλων των λεβήτων που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο αναφορικά με τις αντίστοιχες συσκευές, με δικαίωμα χρήσης της Σήμανσης CE σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία «Απόδοση των λεβήτων».

1 ΠΡΟΤΥΠΑ – ΟΔΗΓΙΕΣ

Η ΒΑΧΙ S.A. αποποιείται κάθε ευθύνης για ζημιές προερχόμενες από εργασίες μη εκτελεσθείσες σύμφωνα με το παρόν εγχειρίδιο και/ή από εξειδικευμένο επαγγελματία.

Ο λέβητας είναι κατασκευασμένος σύμφωνα με τις ακόλουθες ευρωπαϊκές οδηγίες:

«Χαμηλής τάσης»	73 / 23 / CEE
«Ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας»	89 / 336 / CEE
«Απόδοσης»	92 / 42 / CEE
«Συσκευών υπό πίεση»	97 / 23 / CEE

Ο παρόν λέβητας και οι περιλαμβανόμενοι εξοπλισμοί είναι σύμφωνοι με την οδηγία, χωρίς ωστόσο να υπόκεινται στη σήμανση CE (σύμφωνα με το άρθρο 3.3). Προορίζεται για χρήση σε κύκλωμα θέρμανσης με ζεστό νερό θερμοκρασίας έως 85 °C και πίεσης έως 4 bar.

Ο λέβητας ανταποκρίνεται στα ακόλουθα πρότυπα:

EN 303.1	• λέβητας με καυστήρα αέρος: ορολογία, γενικές προδιαγραφές, δοκιμές και σημάνσεις.
EN 303.2	• λέβητας με καυστήρα αέρος: ειδικές προδιαγραφές για λέβητα με καυστήρα πετρελαίου με ψεκασμό.
EN 304	• κανόνες δοκιμής για λέβητες με καυστήρα πετρελαίου με ψεκασμό.
XPD 35-430	• λέβητας τύπου C ωφέλιμης ισχύος μικρότερης ή ίσης με 70 kW.
DIN 4791	• σύνδεση των λεβήτων και των καυστήρων.
EN 267	• μονοκόμματος καυστήρας πετρελαίου με ψεκασμό.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ: ειδικές για λέβητες με “συγκεντρικό αεραγωγό”

- 1 η λειτουργία τους υπόκειται σε αυστηρό ορισμό του θερματικού και των αγωγών απαγωγής καυσαερίων και εισόδου αέρα, για τα οποία έχει εγκριθεί ο λέβητας.
- 2 ο αέρας καύσης αναρροφάται γύρω από τον αγωγό καυσαερίων ψύχοντάς τον. Τα συμπυκνώματα που δημιουργούνται με τον τρόπο αυτό πρέπει να εκκενώνονται προς τον υπόνομο μέσω συστήματος εκροής με σιφόνι (παρέχεται για τα μοντέλα HTE).
- 3 η θέση υπό πίεση του κυκλώματος καύσης απαιτεί ενισχυμένη στεγανότητα, η οποία ορίζεται από το “πρότυπο” και δοκιμάζεται εργοστασιακά σε κάθε λέβητα. Η στεγανότητα αυτή (λέβητας και αγωγοί) πρέπει να διατηρείται κατά τη διάρκεια οποιασδήποτε επέμβασης. Εάν χρειαστεί, μη διστάσετε να αντικαταστήσετε κάποιο παρέμβυσμα.

Για το λόγο αυτό: Κατά την εγκατάσταση

- Το μήκος και ο τύπος του αγωγού πρέπει να τηρηθούν αυστηρά σύμφωνα με τις οδηγίες του Εγχειριδίου Εγκατάστασης Αεραγωγού.
- Η ονομαστική ισχύς δεν πρέπει να αυξηθεί.

Μετά από κάθε επέμβαση αποκατάστασης, ελέγχετε οπωσδήποτε ότι:

- Ο «Διοχευετής», αναπόσπαστο τμήμα του λέβητα, έχει όντως επανατοποθετηθεί (βλέπε § 6.3.1).
- Η μαντεμένια πόρτα έχει ξανακλείσει εξασφαλίζοντας στεγανότητα από τα προϊόντα καύσης.
- Το μπεκ και οι συνδέσεις πετρελαίου είναι σωστά σφιγμένα (ελέγξτε τη στεγανότητα σε λειτουργία πριν επανατοποθετήσετε το κάλυμμα του καυστήρα και τον αγωγό του εισαγωγής αέρα).
- Το πώμα της οπής μέτρησης έχει επανατοποθετηθεί μετά τον έλεγχο της καύσης.

2 ACCESSOIRES / ACCESSORIES / ACCESORIOS / ACESSÓRIOS / ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

Chaudière / Boiler / Caldera / Caldeira / λέβητα									
HTE									
Bi	Ci	Bvi	Cvi	Bi	Ci	Bvi	Cvi	Ci	
						26 kW		32/40 kW	

Accessoires standards / Standard accessories / Accesorios estándar / Acessórios de série / Στάνταρ εξαρτήματα

1	Corps de chauffe en fonte / Cast iron heating body / Cuerpo de combustión de fundición Unidade de aquecimento em fonte / Μαντεμνίο θερμαντικό σώμα	.	.	.	.	.	.	.	.
1	Brûleur fioul intégré / Integral oil burner / Quemador de gasóleo integrado Quemador a fuelóleo integrado / Ενσωματωμένος καυστήρας πετρελαίου	.	.	.	.	.	.	.	.
1	Préparateur E.C.S. intégré / Integral DHW heater / Preparador A.C.S integrado / Preparador AQS integrado / Ενσωματωμένος παρασκευαστήρας ZNOX	.	.	.	.	.	.	.	.
1	Pompe ECS / DHW pump / Bomba A.C.S. / Bomba AQS / Αντλία ZNOX	.	.	.	.	.	.	.	.
1	Tableau de commande équipé d'un module d'ambiance démontable assurant une régulation en fonction des conditions extérieures avec ou sans influence de l'ambiance. Control panel equipped with a removable room stat with control based on outdoor conditions with or without influence of room temperature. Cuadro de mandos equipado de un módulo de ambiente desmontable que asegura una regulación en función de las condiciones exteriores con o sin influencia del ambiente. Tabela de comando equipada com um módulo de ambiente desmontável garantindo uma regulação em função das condições exteriores com ou sem influência do ambiente Πίνακας ελέγχου εξοπλισμένος με αποσπώμενη μονάδα περιβάλλοντος η οποία εξασφαλίζει ρύθμιση σε συνάρτηση με τις εξωτερικές συνθήκες με ή χωρίς επίδραση του περιβάλλοντος	.	.	.	.	.	.	.	.
1	Condenseur / Condenser / Condensador / Condensador / Συμπυκνωτής	.	.	.	.	.	.	.	.
1	Groupe de sécurité / Safety device / Grupo de seguridad / Unidade de segurança / Διάταξη ασφαλείας	.	.	.	.	.	.	.	.
1	Pompe de chauffage circuit direct / Direct-circuit heating pump / Bomba de calefacción circuito directo / Bomba de aquecimento circuito directo / Αντλία θέρμανσης απευθείας	.	.	.	.	.	.	.	.
1	Soupape de sécurité chauffage / Heating safety valve / Válvula de seguridad calefacción Válvula de segurança aquecimento / Βαλβίδα ασφαλείας θέρμανσης	.	.	.	.	.	.	.	.
1	Siphon de condensats / Condensate trap / Sifón de condensados / Sifão de condensados Σιφόνι συμπυκνωμάτων	.	.	.	.	.	.	.	.

Accessoires fournis / Accessory supplied / Accesorios incluidos / Acessórios fornecidos / Συσκευασία παρεχόμενων εξαρτημάτων

1	Socle pour le module d'ambiance, quand il est placé dans l'ambiance / Base for room stat when located in the room / Zócalo para el módulo de ambiente, cuando está instalado en el ambien / Base para o módulo de ambiente, quando colocado em ambiente / Βάση για τη μονάδα περιβάλλοντος, όταν είναι τοποθετημένη στο περιβάλλον .	.	.	.	.	.	.	.	.
1	Sonde extérieure / Outdoor sensor / Sonda exterior/ Sonda exterior / Εξωτερικός αισθητήρας	.	.	.	.	.	.	.	.
1	Brosse de ramonage / Sw eeping brush / Cepillo de deshollinamiento / Escova de limpeza / Βούρτσα καθαρισμού αιθάλης	.	.	.	.	.	.	.	.
2	Flexibles fioul / Oil pipes / Mangueras de gasóleo / Flexíveis de fuelóleo / Εύκαμπτοι σωλήνες πετρελαίου	.	.	.	.	.	.	.	.

Colis accessoires en option: modules chauffage - Commande de circuit de chauffage complémentaire:

Optional accessory package: heating modules - Additional heating circuit control:

Paquetes de accesorios opcionales: módulos calefacción - Mando del circuito de calefacción complementario:

Pacote de acessórios opcionais: módulos de aquecimento - Comando de circuito de aquecimento adicional:

Συσκευασία προαιρετικών εξαρτημάτων: μονάδες θέρμανσης - Έλεγχος συμπληρωματικού κυκλώματος θέρμανσης:

-	Module d'ambiance pour tout circuit complémentaire / Room stat for additional circuit / Módulo de ambiente para todo circuito complementario / Módulo de ambiente para qualquer circuito adicional / Μονάδα περιβάλλοντος για κάθε συμπληρωματικό κύκλωμα	.	.	.	.	.	.	.	.
•	Module mural MM1 pour un 2ème circuit sur vannes 3 voies / Wall-mounted stat MM1 for a 2nd circuit on 3-way valves / Módulo mural MM1 para un 2º circuito en válvulas de 3 vías / Módulo mural MM1 para um 2º circuito em válvulas de 3 vías / Επιτοίχια μονάδα MM1 για ένα 2º κύκλωμα σε τρίοδους βάνες	.	.	.	.	.	.	.	.
•	Module mural MM1 pour un 3ème circuit sur vannes 3 voies / Wall-mounted stat MM1 for a 3rd circuit on 3-way valves / Módulo mural MM1 para un 3er circuito en válvulas de 3 vías / Módulo mural MM1 para um 3º circuito em válvulas de 3 vías / Επιτοίχια μονάδα MM1 για ένα 3º κύκλωμα σε τρίοδους βάνες	.	.	.	.	.	.	.	.
•	Sonde de départ pour circuit vanne 3 voies motorisées / Start sensor for motor-driven 3- way valve circuit / Sonda de saída para circuito válvula de 3 vías motorizadas / Sonda de saída para circuito de válvula de 3 vías motorizadas / Αισθητήρας εισαγωγής για κύκλωμα με τρίοδο βάνα με κινητήρα	.	.	.	.	.	.	.	.
•	Sécurité manque d'eau intégré / Integral "insufficient water" safety / Dispositivo de seguridad falta de agua integrado / Segurança de falta de água integrada / Ενσωματωμένη διάταξη ασφαλείας έλλειψης νερού	.	.	.	.	.	.	.	.

2 ACCESSOIRES / ACCESSORIES / ACCESORIOS / ACESSÓRIOS / ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

1	Terminal horizontal / Horizontal terminal / Terminal horizontal / Terminal horizontal / Οριζόντιος τερματικός	Cahier d'installation des conduits de fumées (ventouse ou cheminée)	
1	Terminal vertical noir ou brique / Black or brick-red vertical terminal / Terminal vertical negro o color teja / Terminal vertical preto ou branco / Κάθετος τερματικός μαύρος ή κεραμίδι		
1	Rallonge 0,5m isolé / Insulated extension, 0,5m / Alargadera 0,5m aislada / Extensão 0,5m isolada / Μονωμένη προέκταση 0,5m		
1	Rallonge 1m isolé / Insulated extension, 1m / Alargadera 1m aislada / Extensão 1m isolada Μονωμένη προέκταση 1m		
1	Rallonge 2m isolé / Insulated extension, 2m / Alargadera 2m aislada / Extensão 2m isolada Μονωμένη προέκτασς 2m		
1	Rallonge télescopique / Telescopic extension / Alargadera telescópica / Extensão telescópica / Τηλεσκοπική προέκταση		
2	Coude à 90° / Bend, 90° / Codo de 90° / Cotovelo a 90° / Σωλήνας με γωνί 15°		Flue installation manual (balanced flue or chimney)
1	Coude à 45° / Bend, 45° / Codo de 45° / Cotovelo a 45° / Σωλήνας με γωνί 45°		
1	Coude à 30° / Bend, 30° / Codo de 30° / Cotovelo a 30° / Σωλήνας με γωνί 30°		Cuaderno de instalación de los conductos de humos (bventosa ó chimenea)
1	Coude à 15° / Bend, 15° / Codo de 15° / Cotovelo a 15° / Σωλήνας με γωνί 15°		
1	Élément avec trappe de visite à 90° / Element with inspection door at 90° / Elemento con trampilla de inspección a 90° / Elemento com porta de visita a 90° / Στοιχείο με θυρίδα επιθεώρησης 90°		
1	Élément avec trappe de visite droit / Element with straight inspection door / Elemento con trampilla de inspección recto / Elemento com porta de visita à direita / Στοιχείο με θυρίδα επιθεώρησης ίσιου		Manual de instalação das condutas de gases de combustão (ventilação ou chaminé)
1	Solin de 30° à 45° / Flashing, 30° to 45° / Guardag uas de 30 a 45° / Intervalo de 30° a 45° / Παραγέμισμα στεγανότητας 30° έως 45°		
1	Solin de 40° à 45° / Flashing, 40° to 45° / Guardag uas de 40 a 45° / Intervalo de 40° a 45° / Παραγέμισμα στεγανότητας 40° έως 45°	ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΚΑΠΝΑΓΩΓΩΝ (ΑΕΡΑΓΩΓΟΣ ή ΚΑΠΝΟΔΟΧΟΣ)	
1	Solin ardoise / Tile flashing / Guardaguas pizarra / Intervalo de ardósia / Παραγέμισμα στεγανότητας για σχιστόλιθο		
1	Récupérateur de condensats / Condensate collector / Recuperador de condensados / Recuperador de condensados / Συλλέκτης συμπυκνωμάτων		
1	Prise de mesure combustion / Combustion measuring connection / Toma de medida combustión / Realização de medição de combustão / Σημείο μέτρησης καύσης		
1	Filtre acoustique / Acoustic filter / Filtro acústico / Filtro acústico / Ακουστικό φίλτρο		
1	Grille de protection / Protective grille / Rejilla de protección / Grelha de protecção / Προστατευτικό πλέγμα		
Colis des conduits ""cheminée"" en option Ø 80 / Optional chimney flue package, Ø 80 / Paquetes de los conductos "chimenea" opcionales Ø 80 / Pacotes das condutas de chaminés opcionais Ø 80 / Συσκευασία προαιρετικών αγωγών «καπνοδόχου» Ø 80			
1	Adaptateur aspirateur d'air / Air extractor adapter / Adaptador aspirador de aire / Elemento de aspirador de ar / Προσαρμογέας αναρρόφησης αέρος		Cahier d'installation des conduits de fumées (ventouse ou cheminée)
1	Rallonge 0,5m / Extension, 0,5m / Alargadera 0,5m / Extensão 0,5m / Προέκταση 0,5m		
1	Rallonge 1m / Extension, 1m / Alargadera 1m / Extensão 1m / Προέκταση 1m		
1	Rallonge 2m / Extension, 2m / Alargadera 2m / Extensão 2m / Προέκταση 2m		
1	Coude à 90° / Bend, 90° / Codo de 90° / Cotovelo a 90° / Σωλήνας με γωνί 15°		
1	Coude à 45° / Bend, 45° / Codo de 45° / Cotovelo a 45° / Σωλήνας με γωνί 45°		
1	Coude à 30° / Bend, 30° / Codo de 30° / Cotovelo a 30° / Σωλήνας με γωνί 30°		
1	Coude à 15° / Bend, 15° / Codo de 15° / Cotovelo a 15° / Σωλήνας με γωνί 15°		
1	Élément T avec trappe de visite / T element with inspection door / Elemento T con trampilla de inspección / Elemento em T com porta de visita / Στοιχείο Ταυ με θυρίδα επιθεώρησης	Flue installation manual (balanced flue or chimney)	
1	Élément droit avec trappe de visite / Straight element with inspection door / Elemento recto con trampilla de inspección / Elemento direito com porta de visita / Ίσιο στοιχείο με θυρίδα επιθεώρησης		
1	Chapeau de gaine noir / Black cow / Sombbrero de conducto negro / Cobertura de conduta preta / Καλύπτρα αγωγού μαύρη	Manual de instalação das condutas de gases de combustão (ventilação ou chaminé)	
1	Tuyau flexible de fumées rouleau de 25m / Flexible flue lining, 25m roll / Tubo flexible de humos rollo de 25m / Tubo flexível de gases de exaustão, rolo de 25m / Εύκαμπτος σωλήνας καυσαερίων 25m		
1	Tuyau flexible de fumées rouleau de 12,5m / Flexible flue lining, 12,5m roll / Tubo flexible de humos rollo de 12,5m / Tubo flexível de gases de exaustão, rolo de 12,5m / Εύκαμπτος σωλήνας καυσαερίων - 12,5m	ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΚΑΠΝΑΓΩΓΩΝ (ΑΕΡΑΓΩΓΟΣ ή ΚΑΠΝΟΔΟΧΟΣ)	
1	Coupleur pour tuyau flexible de fumées / Coupler for flexible flue lining / Acoplador para tubo flexible de humos / Acoplador para tubo flexível de exaustão de gases / Μούφα για εύκαμπτο σωλήνα καυσαερίων		
1	Aide pour insertion du tuyau flexible de fumées / Aid to insert flexible flue lining / Ayuda para inserción del tubo flexible de humos / Ajuda para a inserção do tubo flexível de fumos / Βοηθητικό εξάρτημα για εισαγωγή του εύκαμπτου σωλήνα καυσαερίων		

Cahier d'installation des conduits de
fumées (ventouse ou cheminée)

Flue installation manual (balanced
flue or chimney)

Cuaderno de instalación de los
conductos de humos (bventosa ó
chimenea)

Manual de instalação das conductas
de gases de combustão (ventilação
ou chaminé)

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ
ΚΑΠΝΑΓΩΓΩΝ (ΑΕΡΑΓΩΓΟΣ ή
ΚΑΠΝΟΔΟΧΟΣ)

Cahier d'installation des conduits de
fumées (ventouse ou cheminée)

Flue installation manual (balanced
flue or chimney)

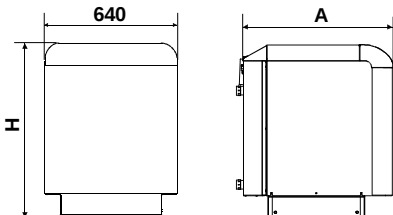
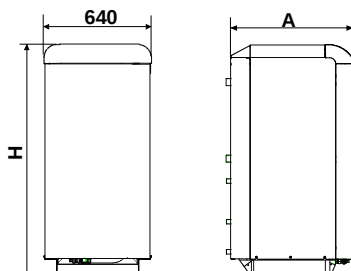
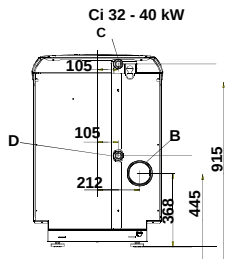
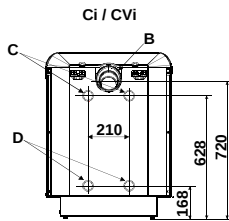
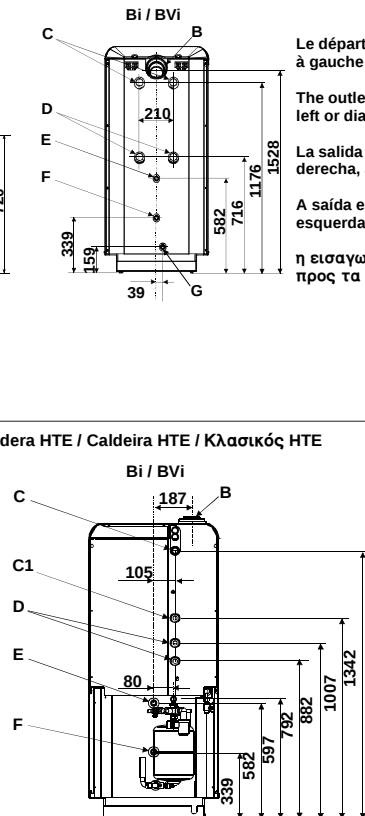
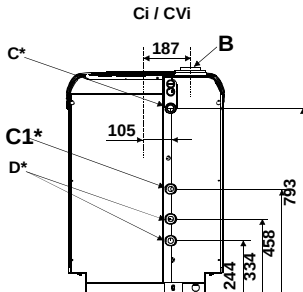
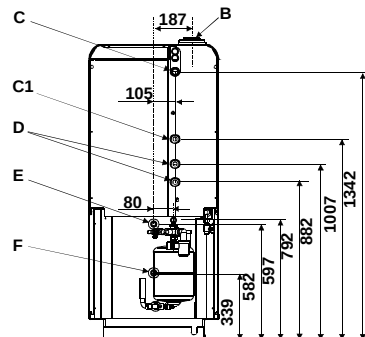
Cuaderno de instalación de los
conductos de humos (bventosa ó
chimenea)

Manual de instalação das conductas
de gases de combustão (ventilação
ou chaminé)

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ
ΚΑΠΝΑΓΩΓΩΝ (ΑΕΡΑΓΩΓΟΣ ή
ΚΑΠΝΟΔΟΧΟΣ)

3 CARACTÉRISTIQUES / CHARACTERISTICS / CARACTERÍSTICAS CARACTERÍSTICAS/ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

3.1 Dimensions / Dimensions / Dimensiones / Dimensões / Διαστάσεις

Chaudière classique et HTE / Conventional boiler and HTE / Caldera convencional y HTE / Caldeira clássica e HTE Κλασικός λέβητας - HTE																		
Ci / CVi 					Bi / BVi 													
Chaudière HTE / HTE boiler / Caldera HTE Caldeira HTE / HTE λέβητας					Chaudière classique / Conventional boiler / Caldera convencional Caldeira clássica / Κλασικός λέβητας													
										 Le départ et le retour peuvent se faire indifféremment à droite, à gauche ou en diagonale. The outlet and return can equally be connected on the right, left or diagonally. La salida y el retorno pueden realizarse indiferentemente a la derecha, a la izquierda o en diagonal. A saída e entrada podem fazer-se tanto à direita como à esquerda ou em diagonal. η εισαγωγή και η επιστροφή μπορούν να γίνουν εξίσου προς τα δεξιά, προς τα αριστερά ή διαγώνια								
Accessoires fournis: réduction Ø 1" 1/2 Accessory supplied: reducer Ø 1" 1/2 Accesorios incluidos: reducci6n Ø 1" 1/2 Acess6rios fornecidos: reduto Ø 1" 1/2 Συσκευασία παρεχόμενων εξαρτημάτων: Συστολή Ø 1" 1/2																		
Chaudière HTE / HTE boiler / Caldera HTE / Caldeira HTE / Κλασικός HTE																		
																		
Dimensions / Dimensions / Dimensiones / Dimensões / Διαστάσεις										Hydraulique / Hydraulics / Hidráulica / Hidráulica Υδραυλική								
	Brûleur intégré Integrated burner Queimador integrado Queimador integrado Ενσωματωμένος καυστήρας				Brûleur (flamme bleue) Burner (yellow flame) Queimador (llama amarilla) Queimador (chama amarela) Ενσωματωμένος (Κίτρινη φλόγα)					C	Ø 1"1/4 - Départ / Outlet / Salida / Saída / Εισαγωγή							
										C1	Ø 1"1/4 - Départ circuit direct / Direct circuit outlet Salida circuito directo / Saída circuito directo Εισαγωγή απευθείας κυκλώματος							
										D	Ø 1"1/4 - Retour / Return / Retorno / Entrada Επιστροφή							
										E	Ø 3/4" - Sortie eau chaude / Hot water outlet / Salida agua caliente / Saída água quente / Έξοδος ζεστού νερού							
	24 - 30 kW	40 - 50 kW	24 - 30 kW	26 kW	32/40 kW		F	Ø 3/4" - Recyclage / Recycling / Reciclaje / Reciclagem/ Ανακύκλωση										
	Ci-Cvi	Bi-Bvi	Ci-Cvi	Bi-Bvi	Ci-Cvi	Bi-Bvi	Ci-Cvi	Bi-Bvi	Ci		G	Ø 3/4" - Entrée eau froide / Cold water inlet / Entrada agua fría / Chegada de água fria / Είσοδος κρύου νερού						
A	730		905		770		1080		1210									
B	Sortie des fumées (voir tableaux pages 11-12) Flue gas outlet (see table pages 11-12) Salida de los humos (véase los cuadros pagina 11-12) Saída dos gases de exaustão (cf. quadros paginas 11-12) Έξοδος καυσαερίων (βλέπε πίνακα 11-12)																	
	H										852	1398	852	1398	852	1398	930	1476

3.2 Caractéristiques de la chaudière flamme jaune / Characteristics of the yellow flame boiler / Características de la caldera llama amarilla / Características da caldeira de chama amarela / Χαρακτηριστικά του λέβητα με κίτρινη φλόγα

Chaudière / Boiler / Caldera / Caldeira Λύβητας		24		30		25		40		50		35		45	
		Ci	Bi	Ci	Bi	CVi	BVi	Ci	Bi	Ci	Bi	CVi	BVi	CVi	BVi
Puissance utile / Nominal output / Potencia útil / Potência útil / Ωφέλιμη ισχύς	kW	20/24		24/30		25		40		50		35		45	
Débit calorifique / Heat input / Caudal calorífico / Caudal calorífico Θερμογόνος δύναμη	kW	21.9/26.4		26/33		27.9		45.1		55		40.2		49	
Robinet de vidange (pouce) / Drain valve (inches) / Llave de vaciado (pulgada) / Válvula de purga (pol.) / Κρουνός εκκένωσης (lt)		1/2"		1/2"		1/2"		1/2"		1/2"		1/2"		1/2"	
Contenance en eau (litres) / Water capacity (liters) / Capacidad de agua (litros) / Capacidade em água (litros) Περιεκτικότητα σε νερό (lt)		24	32	24	32	24	32	30	39	30	39	30	39	30	39
Résistance du circuit d'eau / Water circuit resistance Resistencia del circuito de agua / Resistência do circuito de água / Αντίσταση του κυκλώματος νερού (Δt = 15k)	mbar	3.3		5.3		3.6		10		12		9		11	
Pression max. du circuit de chauffage Maximum heating circuit pressure Presión máx. del circuito de calefacción Pressão máx. do circuito de aquecimento Μέγιστη πίεση του κυκλώματος θέρμανσης Ø sortie des fumées / Ø of flue gas outlet Ø salida de humos / Ø saída dos gases de exaustão Ø εξόδου των καυσαερίων	bar	4		4		4		4		4		4		4	
Volume circuit des fumées / Volume of flue gas circuit / Volumen circuito de humos / Volume do circuito de gases de exaustão / Όγκος κυκλώματος καυσαερίων	m3	0.035		0.035		0.035		0.051		0.051		0.051		0.051	
Résistance du circuit des fumées / Flue gas circuit resistance / Resistencia del circuito de humos / Resist. do circuito de gases de exaustão / Αντίσταση του κυκλώματος καυσαερίων	mbar	0.1		0.18				0.18		0.30					
Tirage nécessaire / Draught requirement / Tiro necesario / Tiragem necessária / Απαραίτητος ελκυσμός	mbar	0.15		0.23				0.23		0.35					
Température des fumées / Flue gas temperature Temperatura de los humos / Temp. dos gases de exaustão / Θερμοκρασία καυσαερίων	T-amb = 20°C	180		200		185		205		205		205		205	
Débit des fumées / Flue gas rate / Caudal de humos / Caudal dos gases de exaustão Εκπομπή καυσαερίων	kg/h	27		47		63		64		78					
Perte à l'arrêt / Standby loss / Pérdida en la parada Perda ao parar / Απώλεια κατά τη διακοπή (Δt = 30k)	W	88	174	88	174	88	174	166	256	166	256	166	256	166	256
Capacité du préparateur E.C.S (litres) / DHW heater capacity (liters) / Capacidad del preparador A.C.S (litros) / Capacidade do preparador de AQS (litros) / Χωρητικότητα του παρασκευαστήρα ZNOX (lt)			130		130		130		170		170		170		170
Pression maximale E.C.S / Maximum DHW pressure Presión máxima A.C.S. / Pressão máxima AQS	bar		10		10		10		7		7		7		7
Μέγιστη πίεση ZNOX															
Débit spécifique selon Specific flow rate as per Caudal específico según Pr EN 303-6 Caudal específico con f. a	l/mn		26		26		26		30		30		30		30
Ειδική απόδοση σύμφωνα με Alimentation électrique / Electrical power supply Alimentación eléctrica / Alimentação eléctrica Παροχή ηλεκτρικού ρεύματος		Mono 230 V 50 Hz													
Poids emballé / Packed weight / Peso embalado Peso embalado / Βάρος συσκευασίας	kg	210	270	210	270	213	272	275	362	275	362	275	362	275	362
Poids net / Net weight / Peso netto / Peso líquido Καθαρό βάρος	kg	180	230	180	230	182	232	240	315	240	315	240	315	240	315

Chaudière flamme bleue / Blue flam boiler Caldera llama azul / Caldeira chama azul Λύβητας Μπλε φλόγα				24		30		25		35		45		33		42	
				Ci	Bi	Ci	Bi	CVi	BVi	Ci	Bi	Ci	Bi	CVi	BVi	CVi	BVi
Puissance utile / Nominal output / Potencia útil / Potência útil / Ωφέλιμη ισχύς	60/80°C 30/40°C	kW		24		30		25		35		45		33		42	
Débit calorifique / Heat input / Caudal calorífico / Caudal calorífico Θερμογόνος δύναμη		kW		27.5		33		28.2		39.5		48.2		36		45	
Robinet de vidange pouce) / Drain valve (inches) / Llave de vaciado (pulgado) / Válvula de purga (pol.) / Κρουνός εκκένωσης (in)				1/2"		1/2"		1/2"		1/2"		1/2"		1/2"		1/2"	
Contenance en eau (litres) / Water capacity (liters) / Capacidad de agua (litros) / Capacidade em água (litros)				24	32	43	32	43	32	30	39	30	39	30	39	30	39
Περικετικότητα σε νερό (lt)																	
Résistance du circuit d'eau / Water circuit resistance Resistencia del circuito de agua / Resistência do circuito de água / Αντίσταση του κυκλώματος νερού (Δt = 15k)		mbar		3.3		5.3		3.6		9		11		8		10	
Pression max. du circuit de chauffage Maximum heating circuit pressure Presión máx. del circuito de calefacción Pressão máx. do circuito de aquecimento		bar		4		4		4		4		4		4		4	
Μέγιστη πίεση του κυκλώματος θέρμανσης Ø sortie des fumées / Ø of flue gas outlet Ø salida de humos / Ø saída dos gases de exaustão		mm		125		125		80/125		139		153		80/125		100/150	
Ø εξόδου των καυσαερίων Volume circuit des fumées / Volume of flue gas circuit / Volumen circuito de humos / Volume do circuito de gases de exaustão / Όγκος κυκλώματος καυσαερίων		m³		0.035		0.035		0.035		0.051		0.051		0.051		0.051	
Résistance du circuit des fumées / Flue gas circuit resistance / Resistencia del circuito de humos Resist. do circuito de gases de exaustão Αντίσταση του κυκλώματος καυσαερίων		mbar		0.1		0.18				0.14		0.32					
Tirage nécessaire / Draught requirement / Tiro necesario / Tiragem necessária / Απαραίτητος ελκυσμός		mbar		0.15		0.23				0.12		0.17					
Temp. des fumées / Flue gas temp, Temp. de los humos Temp. dos gases de exaustão / Θερμοκρασία καυσαερίων	60/80°C	°C		200		200		175		190		190		190		190	
Débit des fumées / Flue gas rate / Caudal de humos Caudal dos gases de exaustão / Εκπομπή καυσαερίων		kg/h		40		48		41		59		174		53		65	
Perte à l'arrêt / Standby loss / Pérdida en la parada Perda ao parar / Απώλεια κατά τη διακοπή (Δt = 30k)		W		88	174	88	174	88	174	166	256	166	256	166	256	166	256
Capacité du préparateur E.C.S (litres) / DHW heater capacity (liters) Capacidad del preparador A.C.S (litros) / Capacidade do preparador de AQS (litros) / Χωρητικότητα του παρασκευαστήρα ZNOX (lt)					130		130		130		170		170		170		170
Pression maximale E.C.S / Maximum DHW pressure Presión máxima A.C.S. / Pressão máxima AQS		bar			10		10		10		7		7		7		7
Μέγιστη πίεση ZNOX Débit spécifique selon Specific flow rate as per Caudal específico según Pr EN 303-6 Caudal específico con f. a		l/mn			26		26		26		30		30		30		30
Ειδική απόδοση σύμφωνα με Alimentation électrique / Electrical power supply Alimentación eléctrica / Alimentação eléctrica Παροχή ηλεκτρικού ρεύματος				Mono 230 V 50 Hz													
Poids emballé / Packed weight / Peso embalado Peso embalado / Βάρος συσκευασίας		kg		210	270	210	270	213	272	275	362	275	362	275	362	275	362
Poids net / Net weight / Peso netto / Peso líquido Καθαρό βάρος		kg		180	230	180	230	182	232	240	315	240	315	240	315	240	315

Chaudière Fb HTE (condensation) / Blue flam boiler (condensation) / Caldera llama azul (condensación) / Caldeira chama azul (condensação) / Λύβητας Μπλε φλόγα (Συμπύκνωση)					26				32	40
					Ci	Bi	CVi	BVi	Ci	
Puissance utile / Nominal output / Potencia útil / Potência útil / Ωφέλιμη ισχύς 60/80°C 30/40°C kW					20.4-25.1				24.3-30.2 25.7-32	30.6-38 32.2-40.1
Débit calorifique / Heat input / Caudal calorífico / Caudal calorífico Θερμογόνος δύναμη kW					21.5-26.4				25.1-31.4	31.5-39.3
Robinet de vidange (pouce) / Drain valve (inches) / Llave de vaciado (pulgado) / Válvula de purga (pol.) / Κρουνός εκκένωσης (in)					1/2"				1/2"	1/2"
Contenance en eau / Water capacity / Capacidad de agua / Capacidade em água / Περιεκτικότητα σε νερό litres liters litros lt					26.5	34.5	26.5	34.5	33	35
Résistance du circuit d'eau / Water circuit resistance / Resistencia del circuito de agua / Resistência do circuito de água / Αντίσταση του κυκλώματος νερού (Δt = 15k) mbar					5.5				66	105
Pression max. du circuit de chauffage / Max, heating circuit pressure / Presión máx. del circuito de calefacción / Pressão máx. do circuito de aquecimento bar					3				3	
Μέγιστη πίεση του κυκλώματος θέρμανσης / Robinet de vidange pouce) / Drain valve (inches) / Llave de vaciado (pulgado) / Válvula de purga (pol.) / Κρουνός εκκένωσης (in)					12					
Contenance en eau (litres) / Water capacity (liters) / Capacidad de agua (litros) / Capacidade em água (litros) / Περιεκτικότητα σε νερό (lt)					80		80/125		110	110
Volume circuit des fumées / Volume of flue gas circuit / Volumen circuito de humos / Volume do circuito de gases de exaustão / Όγκος κυκλώματος καυσαερίων m3					0.047					
Temp, des fumées / Flue gas temp, Temp, de los humos Temp. dos gases de exaustão / Θερμοκρασία καυσαερίων (T-amb.=20°C) 60/80°C 30/40°C °C					54-58* 39-43				65-72 40-46	
Débit des fumées / Flue gas rate / Caudal de humos / Caudal dos gases de exaustão / Εκπομπή καυσαερίων kg/h					39.6				47	58
Perte à l'arrêt / Standby loss / Pérdida en la parada / Perda ao parar / Απώλεια κατά τη διακοπή (Δt = 30k) W					171	257	171	257	258	323
Capacité du préparateur E.C.S (litres) / DHW heater capacity (liters) / Capacidad del preparador A.C.S (litros) / Capacidade do preparador de AQS (litros) / Χωρητικότητα του παρασκευαστήρα ZNOX (lt)						130		130		
Pression maximale E.C.S / Maximum DHW pressure / Presión máxima A.C.S. / Pressão máxima AQS / Μέγιστη πίεση ZNOX bar						10		10		
Débit spécifique selon Specific flow rate as per Caudal específico según Pr EN 303-6 Caudal específico con f. a l/mn						26		26		
Ειδική απόδοση σύμφωνα με Capacité vase d'expansion sanitaire (litres) / Domestic supply expansion tank capacity (liters) / Capacidad vaso de expansión sanitario (litros) / Cap. tanque de expansão água sanitária (litros) / Χωρητικότητα δοχείου διαστολής νερού οικιακής χρήσης (lt)						8		8		
Alimentation électrique / Electrical power supply / Alimentación eléctrica / Alimentação eléctrica / Παροχή ηλεκτρικού ρεύματος					Mono 230 V 50 Hz					
Poids emballé / Packed weight / Peso embalado / Peso embalado / Βάρος συσκευασίας kg					255	340	255	340		
Poids net / Net weight / Peso netto / Peso líquido / Καθαρό βάρος kg					220	305	220	305	260	263

*Mesuré à 3 m C13 *Measured at 3 m C13 *Medido a 3 m C13 *Medido a 3 m C13 *Μέτρηση στα 3 m C13

**3.3 Consommation électrique / Electrical power consumption / Consumo eléctrico / Consumo eléctrico
Κατανάλωση ρεύματος**

	Modèle Model Modelo Modelo Μοντέλο	Puissance/ consommation Power/ Consumption Potencia / consumo Potência / consumo Ισχύς/ κατανάλωση	Intensité nominale Nominal current Intensidad nominal Intensidade nominal Ονομαστική ένταση ρεύματος
Régulation Controller Regulación Regulação Ρύθμιση	KM	10W	0.004A
Pompe ECS * DHW pump* Bomba ACS* Bomba AQS * Αντλία ZNOX *	CP 53	104W	0.45A
Pompe chauffage circuit direct ** Direct-circuit heating pump ** Bomba calefacción circuito directo** Bomba aquec. circ. directo ** Αντλία θέρμανσης απευθείας κύκλωμα **	CP 53	104W	0.45A
Sécurité manque d'eau ** Water shortage safety ** Dispositivo de seguridad falta de agua** Segurança de falta de água ** Διάταξη ασφαλείας έλλειψης νερού*	OEM type 52 OEM tipo 52 OEM τύπος 52	2W	0.005A

* Modèle avec préparateur / * Model with water heater / * Modelo con preparador / * Modelo com preparador / *Μοντέλο με παρασκευαστήρα

** Modèle HTE / ** HTE model / *** Modelo HTE / ** Modelo HTE / ** Μοντέλο HTE

ATTENTION

LES REGLEMENTATIONS CI-DESSOUS SONT STRICTEMENT RESERVEES A LA FRANCE

L'installation de chauffage doit être réalisée selon les textes réglementaires en vigueur.

En particulier :

DTU 65 • installation de chauffage central concernant le bâtiment.

DTU 65.4 • chaudière au gaz et aux hydrocarbures liquides.

DTU 65.11 • dispositif de sécurité des installations de chauffage central concernant les bâtiments.

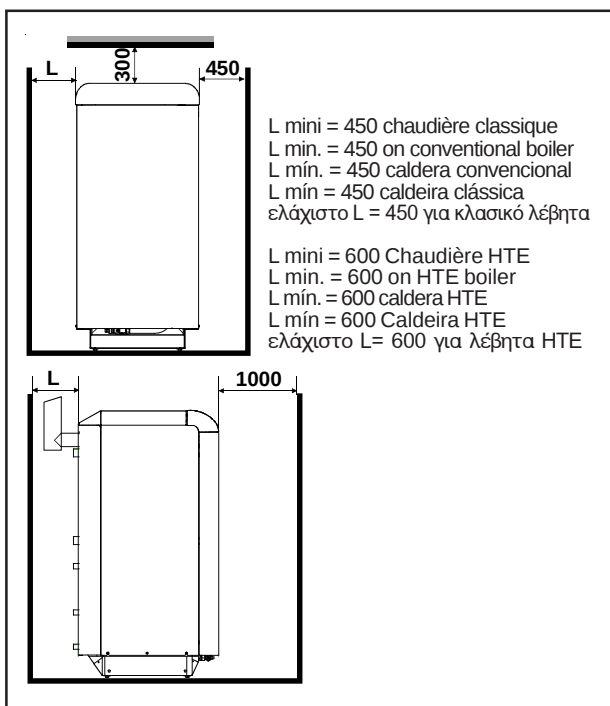
Règlement Sanitaire Départemental Type

Accord Intersyndical du 02 Juillet 1969.

4 INSTRUCTIONS D'INSTALLATION/INSTALLATION INSTRUCTIONS INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN/INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO/ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

4.1 Aménagement de la chaufferie / Boiler room preparation / Acondicionamiento de la sala de calderas / Instalação da caldeira / Διαρρύθμιση του λεβητοστασίου

- Socle: la chaudière est prévue pour être directement installée sur le sol de la chaufferie. Un socle en béton n'est nécessaire que s'il y a lieu de corriger des dénivellations, ou d'isoler la base d'un sol humide ou inconsistant.
- Ventilation: se conformer à la réglementation en vigueur, en ce qui concerne les ventilations haute et basse.
- Base: the boiler is designed to be installed directly on the boiler room floor. A concrete base is only required where it is necessary to level out an uneven floor or to isolate the bottom of the boiler from a damp or loose floor.
- Ventilation: comply with the regulations in force regarding top and bottom ventilation.
- Zócalo: la caldera ha sido prevista para ser instalada directamente sobre el suelo de la sala de calderas. Sólo hace falta un zócalo de hormigón si se deben corregir desniveles o aislar la base de un suelo húmedo o inconsistente.
- Ventilación: remitirse a la normativa en vigor en lo relativo a las ventilaciones alta y baja.
- Base: a caldeira está prevista para ser directamente instalada no chão da sala da caldeira. Uma base de betão será necessária se for preciso corrigir desnivelamentos, ou isolar a superfície de um piso húmido ou inconsistente.
- Ventilação: conformar-se com a regulamentação em vigor, no que diz respeito à ventilação superior e inferior.
- Βάση: ο λέβητας έχει προβλεφθεί για τοποθέτηση απευθείας στο έδαφος του λεβητοστασίου. Δεν είναι απαραίτητη η ύπαρξη βάθρου από μπετόν, εκτός εάν πρέπει να γίνουν διορθώσεις υψομετρικών διαφορών, ή για μόνωση της βάσης από έδαφος με υγρασία ή μαλακό έδαφος.
- Εξαερισμός: συμμόρφωση με τις ισχύουσες κανονιστικές διατάξεις, όσον αφορά τον εξαερισμό σε υψηλό και χαμηλό σημείο.



4.2 Chaudière Ci / Bi, montage cheminée / Ci / Bi boiler with chimney assembly / Caldera Ci / Bi, montaje chimenea / Caldeira Ci / Bi, montagem de chaminé / Λέβητας Ci / Bi, συναρμολόγηση καπνοδόχου

- Le rendement de cette chaudière conduit à des températures de fumées relativement basses. Un soin particulier doit être apporté à la cheminée qui doit être étanche et calorifugée. En effet, un manque d'étanchéité et une mauvaise isolation de la cheminée abaisseront la température des fumées, provoquant le phénomène de bistre. Une des dispositions à prendre est de tuber les conduits. La qualité du tubage doit être compatible avec le fioul.
 - **Il est recommandé de :**
 - conserver la même section que la buse de sortie de la chaudière,
 - éviter les changements brutaux de direction ,
 - réduire le nombre des coudes,
 - prévoir un pot de purge aussi près que possible de la chaudière.
- Pour la version HTE,** le système de cheminée est soumis à avis technique, se reporter au cahier technique Cheminée.

- The efficiency of this boiler leads to relatively low flue gas temperatures. Particular care must be afforded to the chimney which must be airtight and lagged. If the chimney is not airtight enough or is poorly insulated, the temperature of the flue gases will drop causing the phenomenon of bistre. One of the steps to be taken is to line the flues. The quality of the liner must be compatible with the oil.
 - **It is recommended to:**
 - keep the same section as the boiler flue outlet,
 - avoid sudden changes of direction,
 - keep the number of bends to a minimum,
 - install a water trap as close as possible to the boiler.
- For the HTE version,** the chimney system is subject to a technical report - refer to the Chimney technical manual.

- El rendimiento de esta caldera hace que las temperaturas de humos sean relativamente bajas. Se deberá prestar una atención especial a la chimenea, que debe ser estanca y aislada térmicamente. En efecto, una falta de estanqueidad y un aislamiento incorrecto de la chimenea disminuirán la temperatura de los humos provocando el fenómeno de bistre. Una de las disposiciones que se deben tomar es entubar los conductos. La calidad del entubado debe ser compatible con el gasóleo.
 - **Se recomenda:**
 - conservar la misma sección que la boquilla de salida de la caldera,
 - evitar los cambios bruscos de dirección,
 - reducir el número de codos,
 - prever un recipiente de purga lo más cerca posible de la caldera.
- En la versión HTE,** el sistema de chimenea está sometido a una recomendación técnica, remitirse al cuaderno técnico Chimenea.

- O rendimento desta caldeira leva a temperaturas de fumos relativamente baixas. Deve ser tido um especial cuidado com a chaminé que deverá ser estanque e calorífuga. Com efeito, a falta de impermeabilidade e o mau isolamento da chaminé baixarão a temperatura dos fumos, provocando o fenómeno de bistre. Uma das medidas a aplicar será a tubagem das condutas. A qualidade da tubagem deve ser compatível com o fuelóleo o fuelóleo.
 - **Recomenda-se :**
 - conservar a mesma secção que o tubo de saída da caldeira
 - evitar as alterações repentinas de direcção,
 - reduzir o número de cotovelos,
 - prever um recipiente de purga o mais perto possível da caldeira
- Para a versão HTE,** o sistema de chaminé está sujeito a parecer técnico, consultar o manual técnico da Chaminé.

- Η απόδοση του λέβητα αυτού έχει ως αποτέλεσμα σχετικά χαμηλές θερμοκρασίες καυσαερίων. Πρέπει να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στην καπνοδόχο, η οποία πρέπει να είναι στεγανή και θερμομονωμένη. Πράγματι, έλλειψη στεγανότητας και κακή μόνωση ρίχνουν τη θερμοκρασία των καυσαερίων, δημιουργώντας το φαινόμενο της αιθάλης. Ένα από τα μέτρα που πρέπει να ληφθούν είναι η επένδυση των αγωγών. Το είδος της επένδυσης πρέπει να είναι συμβατό με το πετρέλαιο.

- **Συνίσταται να:**

- διατηρήσετε την ίδια διατομή με το ακροφύσιο εξόδου του λέβητα,
- αποφεύγετε τις απότομες αλλαγές κατεύθυνσης,
- μειώσετε τον αριθμό σωλήνων με γωνία,
- προβλέψτε ένα δοχείο εκκένωσης όσο το δυνατόν πιο κοντά στο λέβητα.

Για το μοντέλο HTE, το σύστημα καπνοδόχου πρέπει να επιθεωρείται από τεχνικό, ανατρέξτε στο τεχνικό εγχειρίδιο Καπνοδόχου.

4.3 Dégagements / Clearances / Espacios libres Passagens livres / Ελεύθερος χώρος

Les dimensions portées sur la figure sont des valeurs minima qui permettent un accès correct pour les opérations d'entretien périodiques. Prévoir, entre chaudière et murs de la chaufferie, un espace suffisant pour assurer un branchement aussi direct que possible du départ de fumées et pour les raccordements aisément accessibles des circuits de chauffage et d'alimentation en combustible liquide.

Pour la version HTE, l'entretien du condenseur implique le démontage de la partie arrière de l'habillage de la chaudière.

The dimensions quoted in the illustration are minimum values to ensure satisfactory access for periodical maintenance operations. Ensure that there is sufficient space between the boiler and the boiler room walls for as direct a connection as possible for the flue gas outlet and for easily accessible connections for the heating and oil supply circuits.

On the HTE version, the rear of the boiler casing needs to be removed for condenser maintenance.

Las dimensiones indicadas en la figura son los valores mínimos que permiten un acceso correcto para las operaciones de mantenimiento periódicas. Prever un espacio suficiente entre la caldera y los muros de la sala de calderas para realizar una conexión lo más directa posible de la salida de humos y para las conexiones fácilmente accesibles de los circuitos de calefacción y de alimentación de combustible líquido.

En la versión HTE, el mantenimiento del condensador implica el desmontaje de la parte trasera del revestimiento de la caldera.

As dimensões indicadas na figura são valores mínimos que permitem um acesso correcto para as operações de manutenção periódicas. Prever, entre a caldeira e as paredes da sala da caldeira, um espaço suficiente para assegurar uma ligação tão directa quanto possível da saída de fumos e para as ligações facilmente acessíveis dos circuitos de aquecimento e de alimentação em combustível líquido.

Para a versão HTE, a manutenção do condensador implica a desmontagem da parte traseira da cobertura da caldeira.

Οι διαστάσεις που αναπαριστώνται στο σχέδιο είναι οι ελάχιστες τιμές που επιτρέπουν σωστή πρόσβαση για τις περιοδικές εργασίες συντήρησης. Πρέπει να προβλέψετε να αφήσετε, ανάμεσα στο λέβητα και τους τοίχους του λεβητοστασίου, αρκετό χώρο ώστε να εξασφαλίζεται όσο πιο άμεση σύνδεση γίνεται της απαγωγής καυσαερίων και για εύκολα προσβάσιμες συνδέσεις των κυκλωμάτων θέρμανσης και τροφοδοσίας με υγρά καύσιμα.

Για το μοντέλο HTE, η συντήρηση του συμπυκνωτή απαιτεί την αποσυναρμολόγηση του πίσω τμήματος της επένδυσης του λέβητα.

4.4 Mise en place de la chaudière / Fitting the boiler Instalación de la caldera / Instalação da caldeira Τοποθέτηση του λέβητα

- Préparer les raccordements d'eau, cheminée, alimentation en combustible. Un espace libre est recommandé de chaque côté de la chaudière pour faciliter les opérations de raccordement.
- Procéder au déballage de la chaudière, ne retirer les cornières de protection latérale du socle qu'au dernier moment.
- Placer la chaudière en regard de ses points de raccordement en respectant les règles d'installation d'implantation en chaufferie.
- Le robinet de vidange du circuit de chauffage est intégré sur la chaudière à l'avant et en bas (sur le corps pour les versions Ci et CVi), sur le préparateur à l'avant et en bas (pour les versions Bi et BVi).
- Raccorder un robinet de vidange du circuit sanitaire à l'arrière et en bas du préparateur (version Bi et BVi), **le robinet est montée sur la version BI HTE.**
- Raccorder le circuit de chauffage.
- **La canalisation de remplissage en eau potable du circuit chauffage doit comporter un dispositif de disconnection du type CB, conformément aux articles 16-7 et 16-8 du Règlement Sanitaire Départemental Type.**
- Qualité de l'eau pour le circuit chauffage: éviter l'emploi d'eau calcaire qui peut entartrer la chaudière. La note technique de l'accord intersyndical du 2 juillet 1969 précise, entre autre, que si le TH ou titre hydrotimétrique est supérieur à 25° F (français), le remplissage de la chaudière doit être prévu avec de l'eau adoucie.
- Raccorder le circuit sanitaire du **préparateur*** à l'installation.

Éviter le contact d'une flamme avec l'isolation thermique du préparateur E.C.S.

L'arrivée d'eau froide sanitaire au préparateur doit comporter une vanne d'isolement, un clapet de non-retour et obligatoirement un groupe de sécurité **taré à 7 bar** au plus près du préparateur. Nous préconisons un **groupe de sécurité*** portant la marque de qualité NF. Nous rappelons que pour une pression d'eau de ville supérieure à 5 bar, la canalisation d'amenée d'eau doit être munie d'un détendeur efficace (*** ces composants sont fournis pour la version HTE**).

Les prescriptions d'installation sont identiques à celles requises par d'autres modes de production d'eau chaude sanitaire, sachant que les qualités locales de l'eau sont à considérer, au dessus de 30° F (français) nous conseillons d'utiliser un appareil anti-tartre. Pour éviter les risques de brûlure, la fonction «Lutte contre les bactéries de légionellose» est désactivée à la livraison de la chaudière. Cette fonction peut être activée par l'installateur à la demande du client.

S'assurer qu'il n'y a pas de communication entre le circuit de chauffage et les circuits de distribution d'eau sanitaire.

- **Pour la version HTE**, les condensats doivent être évacués par une installation appropriée. Le niveau du siphon de la chaudière est sous l'échangeur condenseur.

Le PH des condensats se situe entre 2 et 3.

Nous préconisons la mise en place d'un bac de

neutralisation (option) pour le traitement des condensats avant évacuation vers le circuit des eaux usées.

Si une évacuation directe est la solution retenue, elle n'est autorisée que lorsque le système est réalisé en matériaux résistant à la corrosion (p. ex. tuyau en PP, grès, PVC dur et PEHD entre autre).

Le raccordement de la conduite des condensats au système d'évacuation doit toujours avoir une pente, sinon utiliser une pompe de relevage (option).

- Prepare the water connections, chimney and oil supply. A clear space is recommended on each side of the boiler to facilitate the connection operations.
- Unpack the boiler but only remove the base side corner protectors at the last minute.
- Position the boiler facing its connection points in accordance with boiler room installation layout rules.
- The heating circuit drain valve is integrated into the front of the boiler at the bottom (on the drum for Ci and CVi versions) or into the front of the water heater at the bottom (for Bi and BVi versions).
- Connect a drain valve for the domestic hot water circuit at the back, at the bottom of the water heater (Bi and BVi versions), **the valve is mounted on the BI HTE version.**
- Connect the heating circuit.
- **The potable water filling line for the heating circuit must include a CB-type backflow preventer, in accordance with articles 16-7 and 16-8 of the Règlement Sanitaire Départemental Type.**
- Water quality for the heating circuit: avoid using hard water which can cause scale to form in the boiler. Among the specifications in the technical memo accompanying the French Boilermakers' Agreement of 2 July 1969, it is stated that if the TH or total hardness exceeds 25° F (French scale), the boiler must be filled with softened water.
- Connect the DHW circuit from the **water heater*** to the installation.

Avoid flame contact with the thermal insulation of the DHW heater.

The cold water pipe into the DHW heater must include a shut-off valve, a non-return valve and a compulsory safety device **calibrated to 7 bar** as close as possible to the water heater. We recommend a **safety device*** bearing the NFquality mark. Remember that if the mains water supply pressure exceeds 5 bar, the water infeed pipe must be fitted with an effective expansion valve (*** these components are provided for the HTE version**). The installation standards are identical to those required by other modes of domestic hot water production, given that local water quality is to be considered. At hardness levels in excess of 30° F (French system), we recommend using a scale inhibitor. To avoid risks of burns, the "Control of legionella bacteria" function is deactivated on delivery of the boiler. This function can be activated by the installer at the customer's request.

Make sure that there is no communication between the heating circuit and the domestic hot water distribution circuits.

- **On the HTE version**, condensates must be discharged by an appropriate system. The boiler trap gauge is below the condenser heat exchanger. The PH of the condensate is between 2 and 3. We recommend installing a neutralization tank (optional) to treat the condensate before discharging into the wastewater system. Adoption of a direct discharge solution is only authorized if the system is made of corrosion-resistant materials (e.g. PP, clay, hard PVC or HDPE pipes, etc.). The condensate pipe connection to the drainage system must always have a gradient, otherwise an optional lift pump must be used.

- Preparar las conexiones de agua, chimenea y alimentación de combustible. Se recomienda un espacio libre por ambos lados de la caldera para facilitar las operaciones de conexión.
- Desembalar la caldera, retirar en el último momento los angulares de protección lateral de la base.
- Colocar la caldera enfrente de sus puntos de conexión respetando las reglas de instalación de implantación en la sala de calderas.
- La llave de vaciado del circuito de calefacción está integrada en la caldera en la parte delantera inferior (en el cuerpo en las versiones Ci y CVi), en el preparador en la parte delantera inferior (en las versiones Bi y BVi).
- Conectar una llave de vaciado del circuito sanitario en la parte trasera inferior del preparador (versión Bi y BVi); **la llave está montada en la versión BI HTE.**
- Conectar el circuito de calefacción.
- **La canalización de llenado de agua potable del circuito de calefacción debe incluir un dispositivo de desconexión de tipo CB, de conformidad con los artículos 16-7 y 16-8 del Reglamento Sanitario Departamental Tipo.**

- Calidad del agua para el circuito de calefacción: evitar utilizar agua calcárea que pueda crear incrustaciones en la caldera. La nota técnica del acuerdo intersindical del 2 de julio de 1969 precisa, entre otras cosas, que si el TH o título hidrotimétrico es superior a 25° F (francés), se debe prever el llenado de la caldera con agua ablandada.
- Conectar el circuito sanitario del **preparador*** a la instalación.

Evitar el contacto de una llama con el aislamiento térmico del preparador A.C.S.

La llegada de agua fría sanitaria al preparador debe incluir una válvula de aislamiento, una válvula antirretorno y, obligatoriamente, un grupo de seguridad **calibrado a 7 bar** lo más cerca posible del preparador. Recomendamos un **grupo de seguridad*** que tenga la marca de calidad NF. Recordamos que, para una presión de agua de ciudad superior a 5 bar, la canalización de alimentación de agua debe estar equipada con un reductor de presión eficaz (***estos componentes se incluyen en la versión HTE**).

Las prescripciones de instalación son idénticas a las requeridas por otros modos de producción de agua caliente sanitaria, teniendo en cuenta que se deben considerar las calidades locales del agua; por debajo de 30° F (francés) recomendamos utilizar un aparato anti-incrustaciones. Para evitar los riesgos de quemadura, cuando se entrega la caldera está desactivada la función "Lucha contra las bacterias de legionelosis". Esta función puede ser activada por el instalador a petición del cliente.

Comprobar que no hay comunicación entre el circuito de calefacción y los circuitos de distribución de agua sanitaria.

- **En la versión HTE**, los condensados deben ser evacuados por medio de una instalación adecuada. El nivel de sifón de la caldera se encuentra bajo el intercambiador condensador. El pH de los condensados se sitúa entre 2 y 3. Recomendamos instalar un depósito de neutralización (opcional) para el tratamiento de los condensados antes de la evacuación hacia el circuito de aguas residuales. Si se adopta la solución de una evacuación directa, sólo se autoriza cuando el sistema ha sido realizado con materiales resistentes a la corrosión (por ejemplo tubo de PP, gres, PVC duro y PEHD, entre otros). La conexión del conducto de condensados al sistema de evacuación siempre debe tener una pendiente; de lo contrario, utilizar una bomba de elevación (opcional).

- Preparar as ligações de água, chaminé, alimentação e combustível. É aconselhável um espaço livre de cada lado da caldeira de modo a facilitar as operações de ligação.
- Proceder ao desembalamento da caldeira, apenas retirar os cantos de protecção lateral da base no final momento.
- Posicionar a caldeira em relação aos seu pontos de ligação respeitando as regras de instalação de implantação na sala da caldeira.
- A torneira de purga do circuito de aquecimento está integrada na caldeira na parte dianteira e em baixo (na unidade para as versões Ci e CVi), no preparador na parte dianteira e em baixo (para as versões Bi e BVi).
- Ligar uma torneira de purga do circuito sanitário na parte traseira e por baixo do preparador (versão Bi e BVi); **a torneira é montada na versão BI HTE.**
- Ligar o circuito de aquecimento
- **A canalização de enchimento de água potável do circuito de aquecimento deve possuir um dispositivo de desconexão do tipo CB, em conformidade com os artigos 16-7 e 16-8 o Regulamento Sanitário Departamental Tipo.**
- Qualidade da água para o circuito de aquecimento. evitar a utilização de água calcária que poderá provocar a acumulação de tártaro na caldeira. A nota técnica do acordo intersindical de 2 de Julho de 1969 especifica, entre outras coisas, que se o TH ou título hidrotimétrico for superior a 25° F (francês), o enchimento da caldeira deve ser efectuado com água macia.
- Ligar o circuito sanitário do **preparador*** à instalação.

Evitar o contacto de uma chama com o isolamento térmico do preparador A.Q.S.

A entrada de água fria sanitária no preparador deve incluir uma válvula de isolamento, uma válvula anti-refluxo e obrigatoriamente um grupo de segurança **de 7 bars** o mais perto possível do preparador. Recomendamos um **grupo de segurança*** com a marca

de qualidade NF. Lembramos que para uma pressão de água de cidade superior a 5 bars, a canalização de entrada de água deve estar munida de um manodredutor de pressão eficaz (***estes componentes são fornecidos para a versão HTE**).

As prescrições de instalação são idênticas às requeridas por outros modos de produção de água quente sanitária, tendo em conta que as qualidades locais da água devem ser levadas em consideração, aconselhamos acima dos 30° F (francês) a utilização de um aparelho anti-tártaro. Para evitar quaisquer riscos de queimadura, a função «Luta contra a bactéria da legionela» é desactivada no momento da entrega da caldeira. Esta função pode ser activada pelo instalador a pedido do cliente.

Certificar-se de que não há comunicação entre o circuito de aquecimento e os circuitos de distribuição de água sanitária.

- Para a versão HTE, as condensados devem ser evacuados através de uma instalação adequada. O nível do sifão da caldeira é por baixo do permutador condensador.

O PH dos condensados situa-se entre 2 e 3.

Recomendamos a instalação de um depósito de neutralização (opcional) para o tratamento dos condensados antes da evacuação para o circuito das águas utilizadas.

Se a evacuação directa for a solução escolhida, esta deve ser autorizada se o sistema for constituído por materiais resistentes à corrosão (p. ex. tubo de polipropileno, grés, PVC duro e PEHD entre outros).

A ligação da conduta dos condensados ao sistema de evacuação deve ter sempre uma inclinação, caso contrário utilizar uma bomba (opcional).

- Προετοιμάστε τις συνδέσεις με δίκτυο νερού, καπνοδόχο, τροφοδοσία με υγρά καύσιμα. Είναι απαραίτητη η ύπαρξη ελεύθερου χώρου από κάθε πλευρά του λέβητα προς διευκόλυνση των εργασιών σύνδεσης.
- Προβείτε στην αποσυσκευασία του λέβητα, μην αφαιρέσετε τις γωνίες πλευρικής προστασίας της βάσης παρά μόνο την τελευταία στιγμή.
- Τοποθετήστε το λέβητα απέναντι από τα σημεία σύνδεσής του, τηρώντας τους κανόνες εγκατάστασης σε λεβητοστάσιο.
- Ο κρουνός εκκένωσης του κυκλώματος θέρμανσης είναι ενσωματωμένος στο λέβητα στο εμπρός και κάτω μέρος (στο σώμα λέβητα για τα μοντέλα Cí και CVi), στον παρασκευαστήρα στο εμπρός και κάτω μέρος (για τα μοντέλα Bi και BVi).
- Συνδέστε έναν κρουνό εκκένωσης του κυκλώματος νερού οικιακής χρήσης στο πίσω και κάτω μέρος του παρασκευαστήρα (μοντέλο Bi και BVi), **ο κρουνός είναι ήδη εγκατεστημένος στο μοντέλο BI HTE**.
- Συνδέστε το κύκλωμα θέρμανσης.
- Η σωλήνωση πλήρωσης του κυκλώματος θέρμανσης με πόσιμο νερό πρέπει να περιλαμβάνει μια διάταξη αποσύνδεσης τύπου CB, σύμφωνα με τα άρθρα 16-7 και 16-8 του Πρότυπου Νομαρχιακού Υγειονομικού Κανονισμού.
- Ποιότητα νερού για το κύκλωμα θέρμανσης: αποφύγετε τη χρήση νερού που περιέχει άλατα, για να μη πιάσει άλατα ο λέβητας. Το τεχνικό υπόμνημα της διασωματωτικής συμφωνίας της 2ας Ιουλίου 1969 διευκρινίζει, μεταξύ άλλων, ότι εάν η TH ή ολική σκληρότητα είναι μεγαλύτερη από 25° F (γαλλικοί βαθμοί), πρέπει προβλεφθεί πλήρωση του λέβητα με απιονισμένο νερό.
- Συνδέστε το κύκλωμα νερού οικιακής χρήσης του **παρασκευαστήρα*** με την εγκατάσταση.

Αποφύγετε την επαφή φλόγας με τη θερμική μόνωση του παρασκευαστήρα ZNOX.

Η εισαγωγή κρύου νερού οικιακής χρήσης στον παρασκευαστήρα πρέπει να περιλαμβάνει μια βάνα απομόνωσης, μια βαλβίδα αντεπιστροφής και υποχρεωτικά μια διάταξη ασφαλείας **βαθμονομημένη στα 7 bar** όσο πιο κοντά γίνεται στον παρασκευαστήρα. Συνιστούμε **διάταξη ασφαλείας*** που να φέρει το σήμα ποιότητας NF. Υπενθυμίζουμε ότι για πίεση νερού αστικού δικτύου μεγαλύτερη από 5 bar, η σωλήνωση παροχής ύδατος πρέπει να διαθέτει αποτελεσματική ανακουφιστική βαλβίδα (*** τα εξαρτήματα αυτά παρέχονται για το μοντέλο HTE**).

Οι προδιαγραφές εγκατάστασης είναι ίδιες με εκείνες που απαιτούνται για άλλους τρόπους παραγωγής ζεστού νερού οικιακής χρήσης, λαμβάνοντας επίσης υπόψη την τοπική ποιότητα του νερού, για πάνω από 30° F (γαλλικοί βαθμοί) σας συμβουλευόμαστε να χρησιμοποιήσετε μια αντιαλατική συσκευή. Για να αποφύγετε τον κίνδυνο εγκαύματος, η λειτουργία «Προστασία από τα βακτήρια της λεγιονέλλας» είναι απενεργοποιημένη κατά την παράδοση του λέβητα.

Η λειτουργία αυτή μπορεί να ενεργοποιηθεί από τον τεχνικό

εγκατάστασης κατόπιν αιτήσεως του πελάτη.

Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει επικοινωνία μεταξύ του κυκλώματος θέρμανσης και των κυκλωμάτων διανομής νερού οικιακής χρήσης.

- Για το μοντέλο HTE, τα συμπτυκνώματα πρέπει να εκκενώνονται μέσω κατάλληλης εγκατάστασης. Το επίπεδο του σιφονιού του λέβητα πρέπει να είναι κάτω από τον εναλλάκτη συμπτυκνωτή.

Το PH των συμπτυκνωμάτων κυμαίνεται μεταξύ 2 και 3.

Συνιστούμε την τοποθέτηση ενός δοχείου ουδετεροποίησης (προαιρετικό) για την επεξεργασία των συμπτυκνωμάτων πριν την εκκένωση προς το δίκτυο αποχέτευσης.

Εάν επιλέξετε απευθείας εκκένωση, αυτή επιτρέπεται μόνο στην περίπτωση που το σύστημα αποτελείται από υλικά ανθεκτικά στη διάβρωση (π.χ. σωλήνας από PP, ψαμμίτη, σκληρό PVC και PEHD μεταξύ άλλων). Η σύνδεση του αγωγού συμπτυκνωμάτων με το σύστημα εκκένωσης πρέπει πάντα να έχει κάποια κλίση, σε αντίθετη περίπτωση χρησιμοποιήστε ανυψωτική αντλία (προαιρετικό).

4. 5 Mise en service / Commissioning / Puesta en servicio / Colocação em serviço / Πρώτη θέση σε λειτουργία

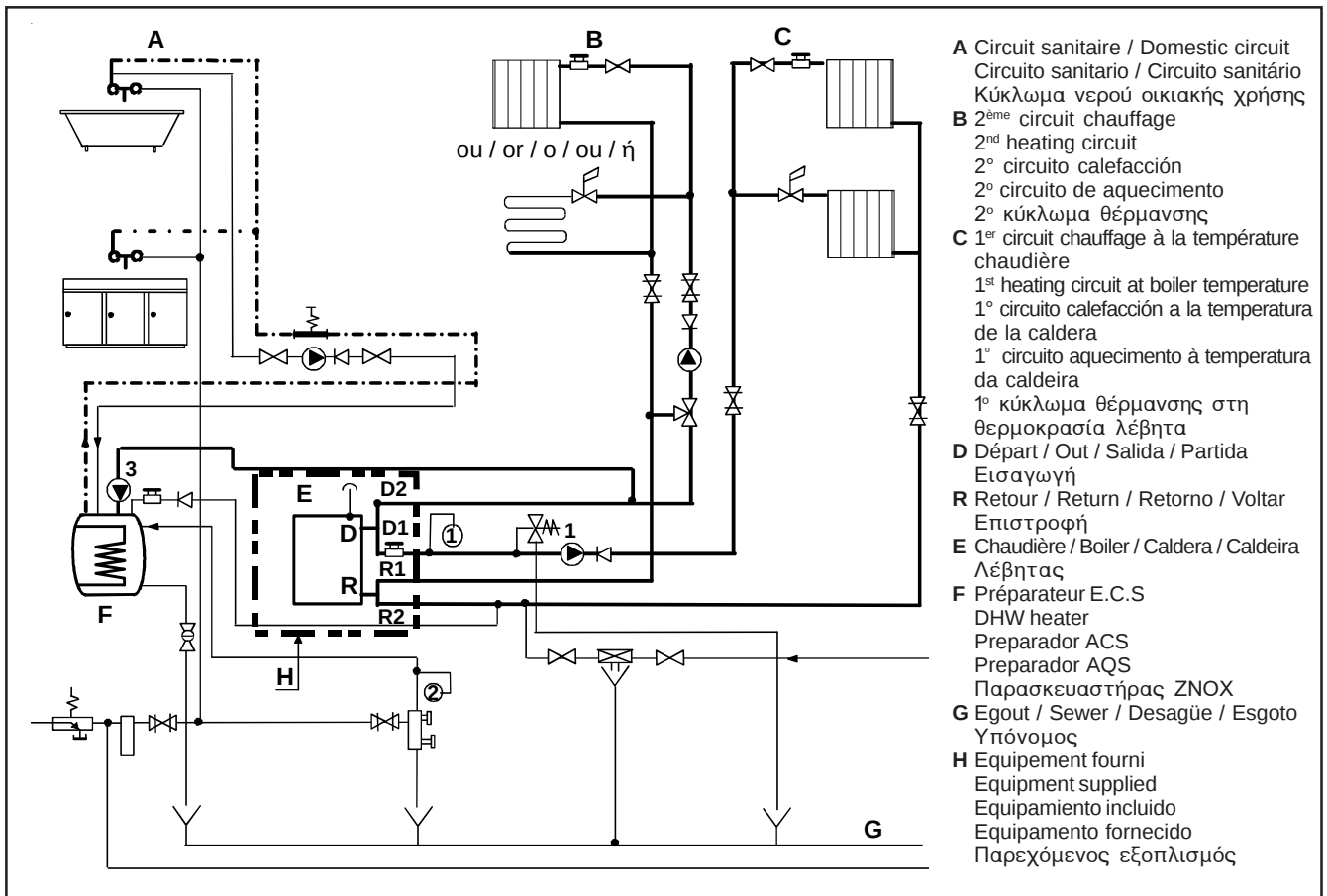
- Remplissage du circuit chauffage et de la chaudière: purger tous les points hauts du circuit chauffage et refermer successivement les différentes vis de purge dès que l'eau a atteint leur niveau, ne pas oublier les purgeurs manuel de la chaudière. Le capuchon du purgeur automatique normalement monté sur le départ de la chaudière, doit rester desserré de façon à assurer une purge permanente pendant le remplissage.
- Remplissage du circuit sanitaire, préparateur ECS: ouvrir le robinet d'arrivée d'eau sanitaire et purger la canalisation en ouvrant les robinets de puisage.
- Filling the heating circuit and the boiler: bleed all high points of the heating circuit and close the various bleeder screws in turn as soon as the water reaches their level. Do not forget the manual bleed valves on the boiler. The cap of the automatic bleed valve normally mounted on the boiler outlet must not be tightened to ensure permanent bleeding during the filling operation.
- Filling the DHW heater circuit: open the domestic water inlet valve and bleed the pipe by opening the bib taps.
- Llenado del circuito de calefacción y de la caldera: purgar todos los puntos altos del circuito de calefacción y cerrar sucesivamente los diferentes tornillos de purga cuando el agua alcanza su nivel, no olvidar los purgadores manuales de la caldera. El capuchón del purgador automático, montado normalmente en la salida de la caldera, debe permanecer aflojado para asegurar una purga permanente durante el llenado.
- Llenado del circuito sanitario, preparador ACS: abrir la llave de llegada de agua sanitaria y purgar la canalización abriendo las llaves de extracción.
- Enchimento do circuito de aquecimento e da caldeira: purgar todas os pontos elevados do circuito de aquecimento e fechar sucessivamente os vários parafusos de purga logo que a água atinja o seu nível, não esquecer as válvulas de purga manual da caldeira. A tampa da válvula de purga automática instalada normalmente na saída da caldeira, deve ficar desapertada de modo a assegurar uma purga permanente durante o enchimento.
- Enchimento do circuito sanitário, preparador de AQS: abrir a torneira de entrada de água sanitária e purgar a canalização abrindo as torneiras de saída.

- Πλήρωση του κυκλώματος θέρμανσης και του λέβητα: κάντε εξαέρωση σε όλα τα υψηλά σημεία του κυκλώματος θέρμανσης και σφίξτε ξανά διαδοχικά τις διάφορες βίδες εξαέρωσης μόλις το νερό φτάσει στο ύψος τους, μην ξεχάσετε τις χειροκίνητες βαλβίδες εξαέρωσης του λέβητα. Η καλύπτρα της αυτόματης βαλβίδας εξαέρωσης, η οποία κανονικά έχει τοποθετηθεί στην εισαγωγή του λέβητα, πρέπει να παραμείνει χαλαρή έτσι ώστε να εξασφαλίζεται μόνιμη εξαέρωση κατά την πλήρωση.

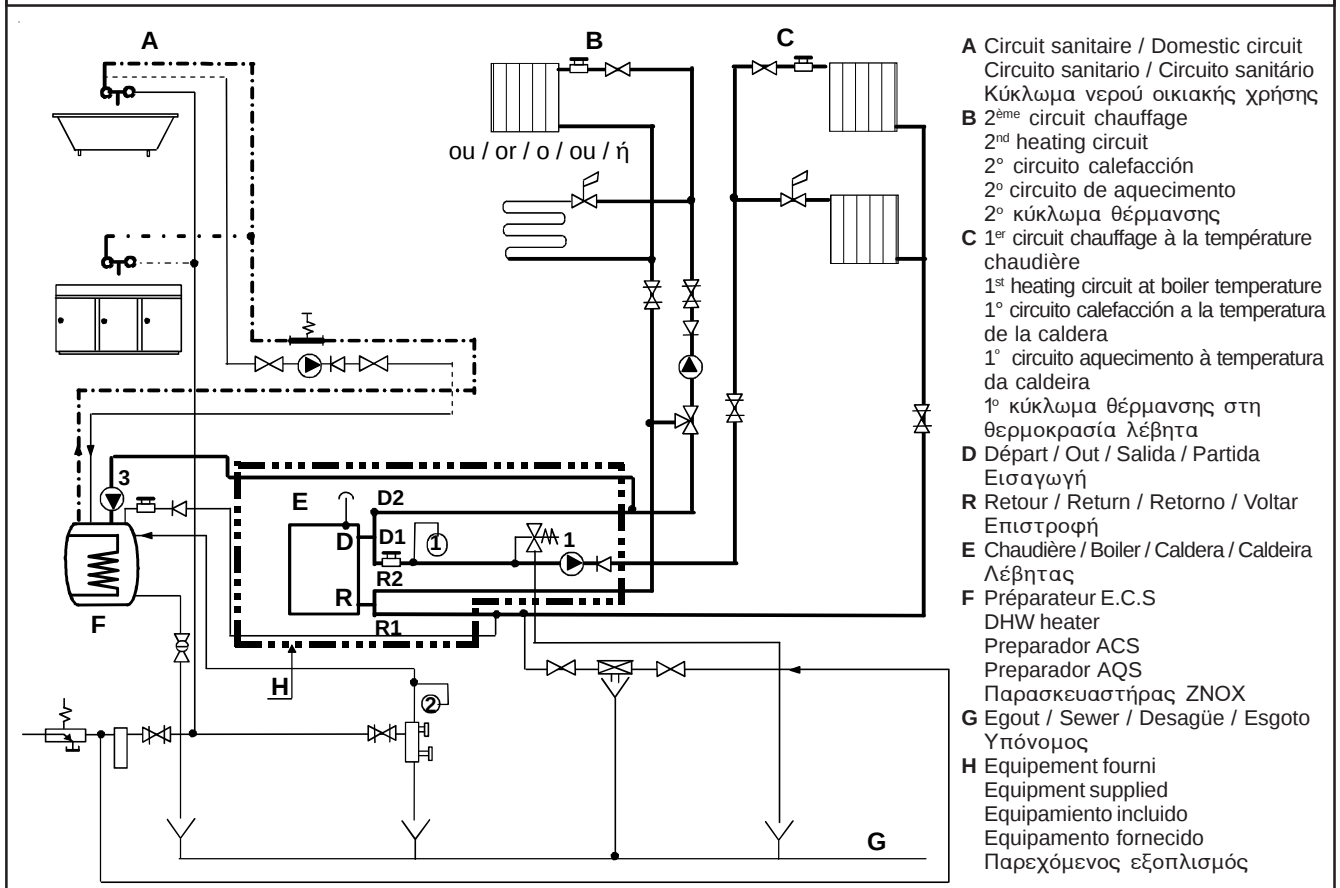
- Πλήρωση του κυκλώματος οικιακής χρήσης, παρασκευαστήρας ZNOX: ανοίξτε τον κρουνό εισαγωγής νερού οικιακής χρήσης και εκκενώστε τις σωληνώσεις ανοίγοντας τους κρουνοί άντλησης.

4.6 Schéma hydraulique avec production E.C.S, vanne 3 voies et 2 circuits de chauffage (Ci / CVI)
Hydraulic diagram with DHW production, 3-way valve and two heating circuits (Ci/CVI)
Esquema hidráulico con producción de A.C.S., válvula de 3 vías y 2 circuitos de calefacción (Ci / CVI)
Esquema hidráulico com produção AQS, válvula de 3 vias e 2 circuitos de aquecimento (Ci / CVI)
Υδραυλικό διάγραμμα με παραγωγή ZNOX, τρίοδο βάνα και 2 κυκλώματα θέρμανσης (Ci / CVI)

4.6.1 Chaudière classique / Conventional boiler / Caldera convencional / Caldeira clássica / Κλασικός λέβητας

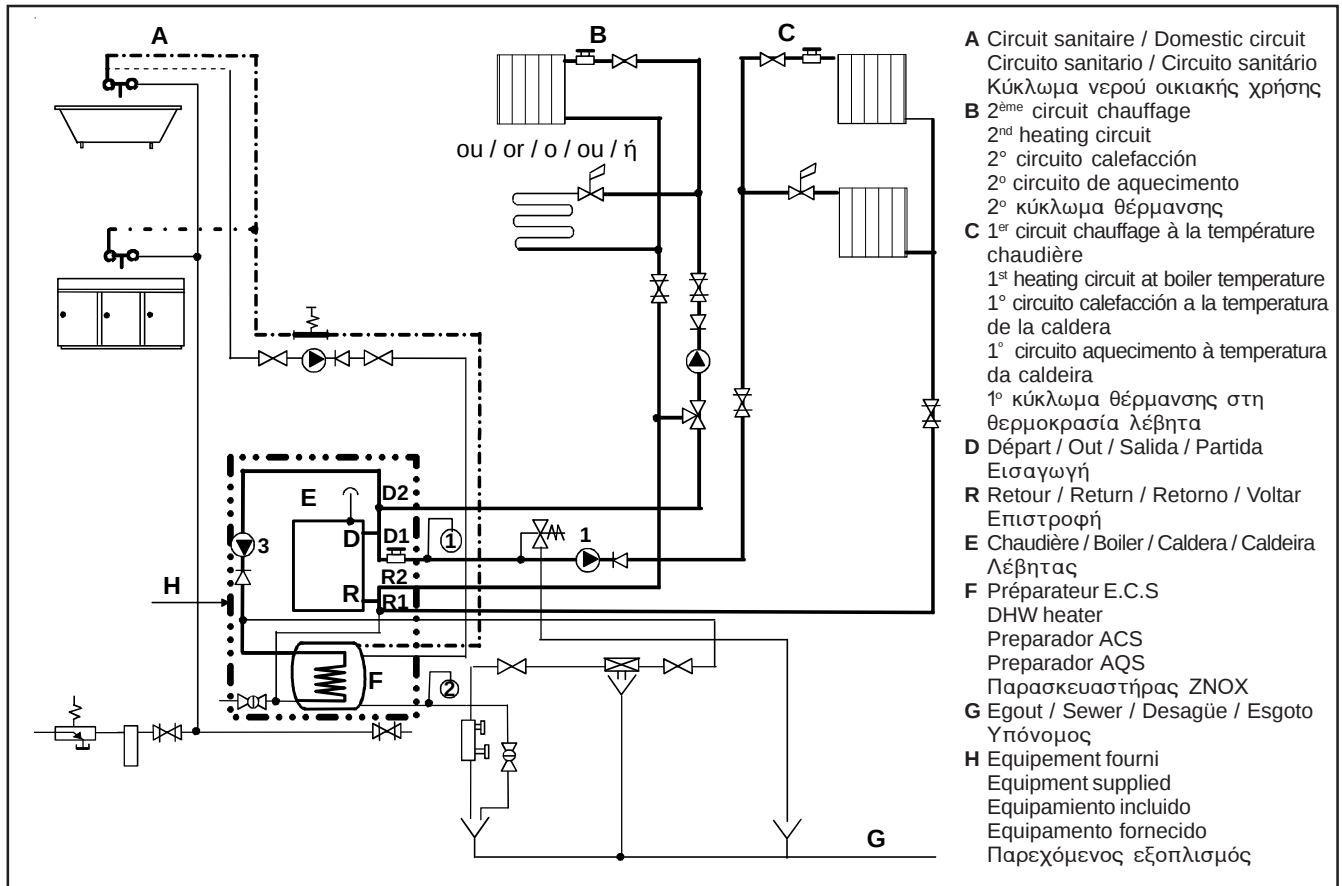


4.6.2 Chaudière HTE / HTE boiler / Caldera HTE / Caldeira HTE / Λέβητας HTE

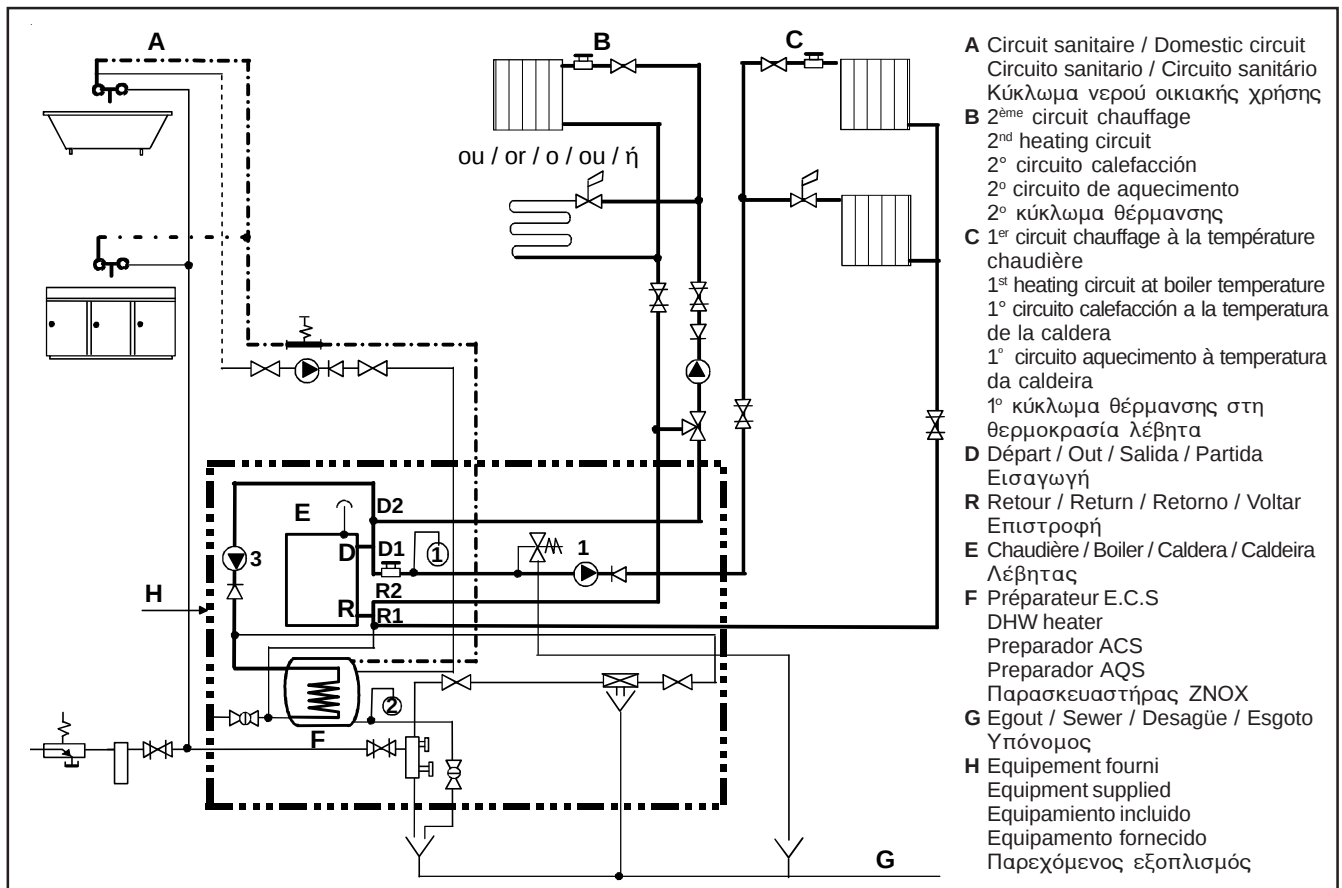


4.7 Schéma hydraulique avec production E.C.S, vanne 3 voies et 2 circuits de chauffage (Bi / BVi)
Hydraulic diagram with DHW production, 3-way valve and two heating circuits(Bi / BVi)
Esquema hidráulico con producción de A.C.S., válvula de 3 vías y 2 circuitos de calefacción (Bi / BVi)
Esquema hidráulico com produção AQS, válvula de 3 vias e 2 circuitos de aquecimento (Bi / BVi)
Υδραυλικό διάγραμμα με παραγωγή ΖΝΟΧ, τρίοδο βάνα και 2 κυκλώματα θέρμανσης (Bi / BVi)

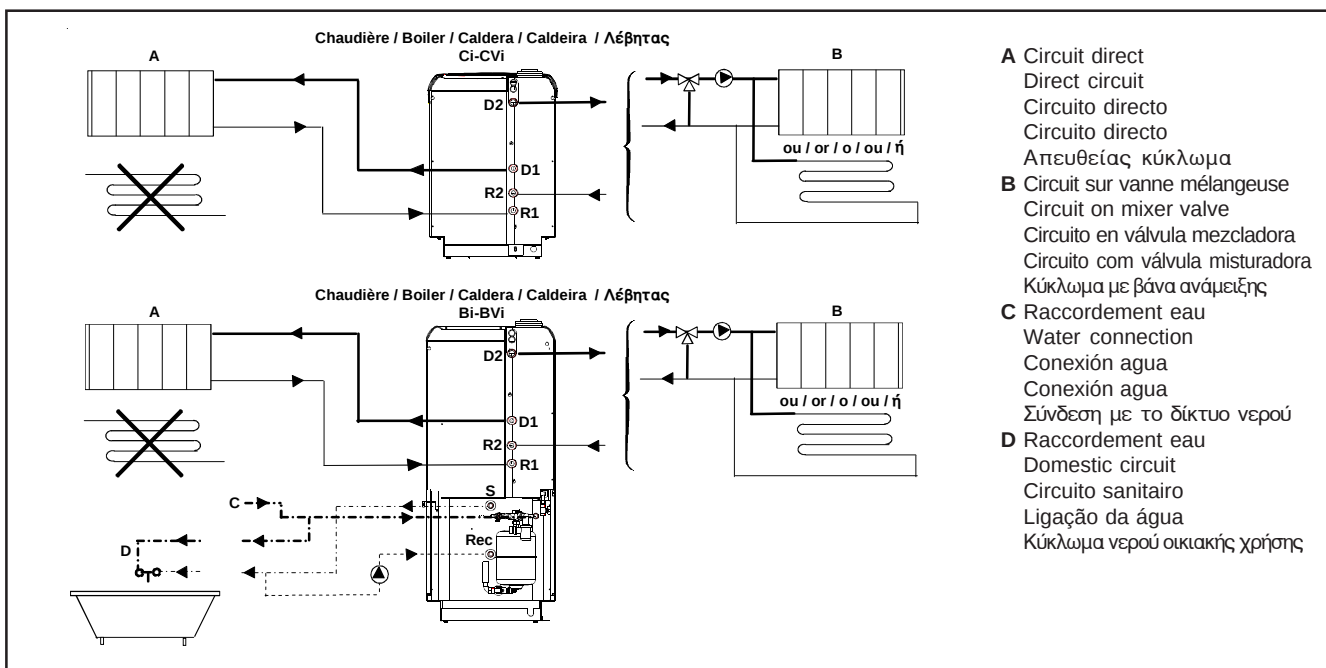
4.7.1 Chaudière classique / Conventional boiler / Caldera convencional / Caldeira clássica / Κλασικός λέβητας



4.7.2 Chaudière HTE / HTE boiler / Caldera HTE / Caldeira HTE / Λέβητας HTE



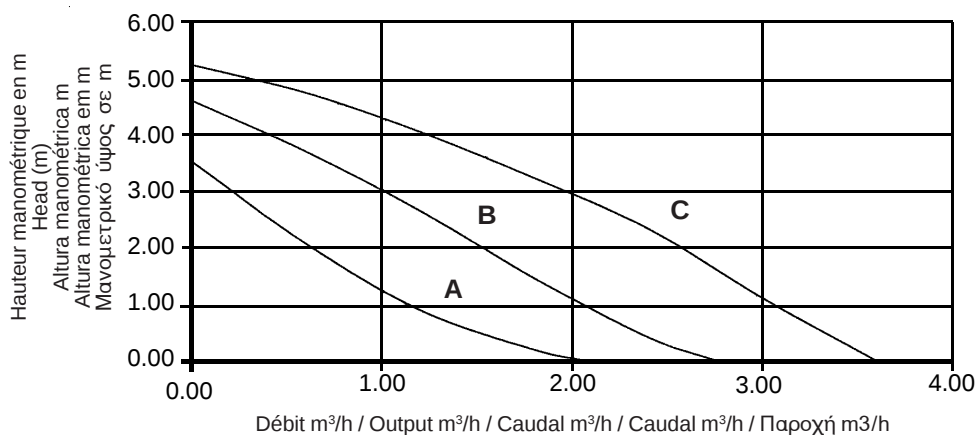
4.8 Types de circuits raccordés à la chaudière HTE / Types of circuits connected to the HTE boiler / Tipos de circuitos conectados a la caldera HTE / Tipos de circuitos ligados à caldeira HTE / Τύποι κυκλωμάτων που συνδέονται με το λέβητα HTE



4.9 Légende des appareils / Key / Leyenda de los aparatos / Legenda dos aparelhos / Λεζάντες των συσκευών

	Groupe de sécurité taré à 7 bar NF OBLIGATOIRE / MANDATORY NC safety device calibrated to 7 bar / Grupo de seguridad calibrado a 7 bar NF OBLIGATORIO / Grupo de segurança com taragem a 7 bars NF OBRIGATÓRIO / Διάταξη ασφαλείας βαθμονομημένη στα 7 bar NF ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΗ
	Dispositif anti-tartre ou anti corrosion / Scale or corrosion inhibito / Dispositivo anti-incrustaciones o anticorrosión / Dispositivo anti-tartáro ou anti-corrosão / Αντιαλατική ή αντιδιαβρωτική διάταξη
	Limiteur de pression / Pressure limiter / Limitador de presión / Limitador de pressão / Βαλβίδα ελέγχου πίεσης
	Vase d'expansion fermé OBLIGATOIRE (pression gonflage 1 bar) / MANDATORY closed expansion tank (inflation pressure: 1bar) / Vaso de expansión cerrado OBLIGATORIO (presión de inflado 1 bar) / Tanque de expansão fechado OBRIGATÓRIO (pressão de enchimento a 1 bar) / Δοχείο διαστολής κλειστό ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΟ (πίεση φουσκώματος 1 bar)
	Tubulure eau chaude sanitaire / Domestic hot water pipe / Tubería agua caliente sanitaria / Tubulação água quente sanitária / Σωλήνωση ζεστού νερού οικιακής χρήσης
	Tubulure eau froide sanitaire / Domestic cold water pipe / Tubería agua fría sanitaria / Tubulação água fria sanitária / Σωλήνωση κρύου νερού οικιακής χρήσης
	Tubulure de départ chauffage / Heating output pipe / Tubería de salida de calefacción / Tubulação saída aquecimento / Σωλήνωση εισαγωγής θέρμανσης
	Tubulure de départ et retour échangeur / Heat exchanger output and return pipe / Tubería de salida y retorno intercambiador / Tubulação saída e entrada do permutador / Σωλήνωση εισαγωγής και επιστροφής εναλλάκτη
	Robinet thermostatique / Thermostatically-controlled valve / Llave termostática / Torneira termostática / Θερμοστατικός κρουνός
	Robinet vanne / Gate valve / Llave de válvula / Torneira da válvula / Υδατοφράκτης
	Robinet de vidange / Drain valve / Llave de vaciado / Válvula de purga / Κ ρουνός εκκένωσης
	Robinet / Tap / Llave / Torneira / Κ ρουνός
	Vanne 3 voies / Three-way valve / Válvula de 3 vías / Válvula de 3 vías / Τρίοδος βάνα
	Soupape de sécurité tarée à 3 bar avec manomètre obligatoire / Safety valve calibrated to 3 bar with mandatory pressure gauge / Válvula de seguridad calibrada a 3 bar con manómetro obligatorio / Válvula de segurança com taragem a 3 bars e manómetro / obrigatório / Βαλβίδα ασφαλείας βαθμονομημένη στα 3 bar με manόμετρο υποχρεωτικά
	Soupape de sécurité chauffage / Heating safety valve / Válvula de seguridad de calefacción / Válvula de segurança aquecimento / Βαλβίδα ασφαλείας θέρμανσης
	Clapet de non retour / Non-return valve / Válvula antirretorno / Válvula de não regresso / Βαλβίδα αντεπιστροφής
	Purgeur manuel / Manual bleed valve / Purgador manual / Purgador manual / Χειροκίνητη βαλβίδα εξαέρωσης
	Disconnecteur CB / CB disconnecter / Desconector CB / Desconector CB / Διακόπτης CB
	Purgeur d'air automatique / Automatic air bleed valve / Purgador de aire automático / Purgador de ar automático / Αυτόματη βαλβίδα εξαέρωσης
	Robinet sanitaire / Domestic water tap / Llave sanitaria / Torneira sanitária / Κ ρουνός νερού οικιακής χρήσης
	Pompe de charge sanitaire / Domestic water charging pump / Bomba de carga sanitaria / Bomba de carga sanitária / Αντλία πλήρωσης νερού οικιακής χρήσης
	Pompe de chauffage / Heating pump / Bomba de calefacción / Bomba de aquecimento / Αντλία θέρμανσης

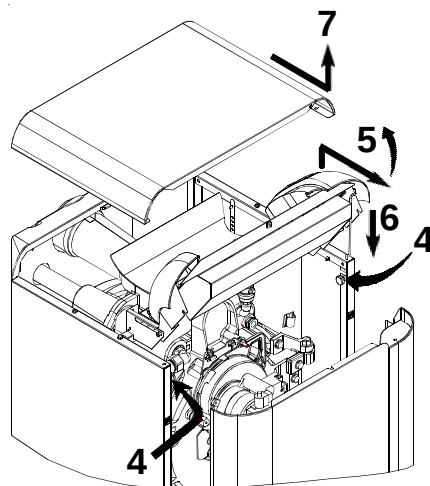
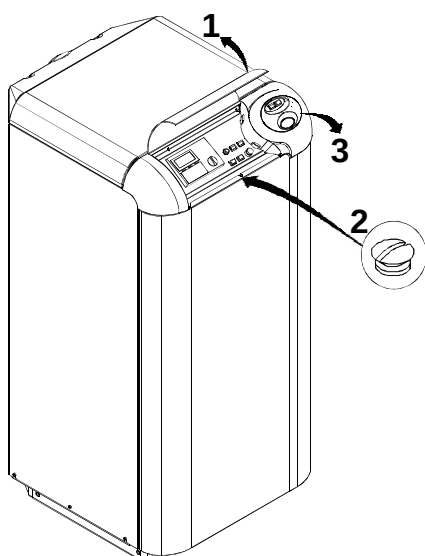
**4.10 Courbe hauteur manométrique / Pressure head graph / Curva altura manométrica / Curva da altura manométrica
Καμπύλη μανομετρικού ύψους**



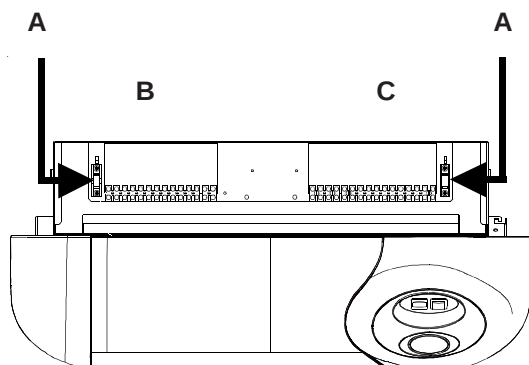
A Vitesse 1 / Speed 1 / Velocidad 1 / Velocidade 1 / Ταχύτητα 1
B Vitesse 2 / Speed 2 / Velocidad 2 / Velocidade 2 / Ταχύτητα 2
C Vitesse 3 / Speed 3 / Velocidad 3 / Velocidade 3 / Ταχύτητα 3

5 RACCORDEMENTS ÉLECTRIQUES-RÉGULATION/ELECTRICAL CONNECTIONS-CONTROLLER/CONEXIONES ELÉCTRICAS-REGULACIÓN LIGAÇÕES ELÉCTRICAS-REGULAÇÃO/ΗΛΕΚΤΡΙΚΕΣ ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ-ΡΥΘΜΙΣΗ

5.1 Accès au bornier de câblage / Access to the terminal strip / Acceso a la placa de bornes de cableado / Acesso ao bloco de terminais da cablagem / Πρόσβαση στο μπλοκ ακροδεκτών καλωδίωσης

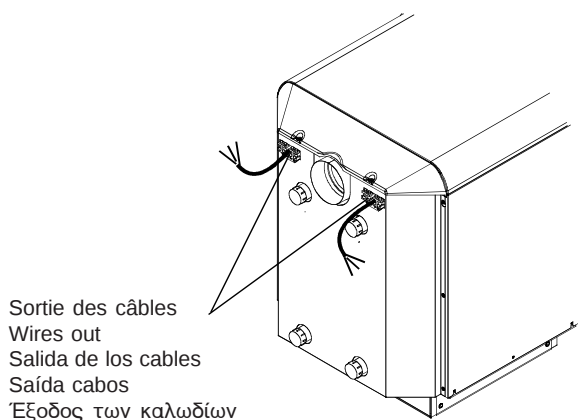


- 1 Soulever le couvercle vers le haut / Lift the cover / Levantar la tapa hacia arriba / Levantar a tampa / Ανασηκώστε το καπάκι προς τα πάνω
- 2 Desserrer la vis / Loosen the screw / Aflojar el tornillo / Desapertar o parafuso / Ξεβιδώστε τη βίδα
- 3 Basculer la façade en tirant vers soi / Tilt the front panel towards you / Bascular la cara frontal tirando hacia sí / Mover a fachada, puxando-a para si / Ανατρέψτε την πρόσοψη τραβώντας προς το μέρος σας
- 4 Desserrer les boutons de blocage / Release the locking knobs / Aflojar los botones de bloqueo / Desapertar os botões de bloqueio / Ξεσφίξτε τα κουμπιά ακινητοποίησης
- 5 Soulever et tirer le tableau de commande puis le basculer vers le haut / Lift and pull the control panel, then tilt it upwards / Levantar y tirar del cuadro de mandos y, después, bascularlo hacia arriba / Levantar e puxar o painel de comando; depois movê-lo para cima / Ανασηκώστε και τραβήξτε τον πίνακα ελέγχου κι έπειτα ανατρέψτε τον προς τα πάνω
- 6 Positionner la béquille dans le trou situé sur le coin de la jaquette / Position the stand in the hole in the corner of the jacket / Poner el soporte en el orificio situado en el ángulo de la envolvente / Posicionar a muleta no buraco situado no canto da câmara de água / βάλτε το βοηθητικό στηρίγμα στην οπή που βρίσκεται στη γωνία του καλύμματος
- 7 Tirer le dessus, le soulever et débrancher le fil de masse situé à l'avant / Pull the top, lift it and disconnect the earth wire at the front / Tirar de la parte superior, levantarla y desconectar el hilo de masa situado en la parte frontal / Puxar a parte de cima, levantá-la e desligar o fio de terra situado na parte dianteira / τραβήξτε το επάνω μέρος, ανασηκώστε το και αποσυνδέστε το καλώδιο γείωσης που βρίσκεται μπροστά



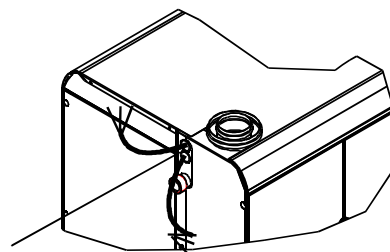
- A** Passage des câbles
Wires in
Paso de los cables
Passagem cabos
Διέλευση των καλωδίων
- B** Câblage des sondes
Sensor wiring
Cableado de las sondas
Cablagem das sondas
Καλωδίωση των αισθητήρων
- C** Câblage de l'alimentation et des pompes
Pump and power supply wiring
Cableado de la alimentación y de las bombas
Cablagem de alimentação e das bombas
Καλωδίωση της παροχής ρεύματος και των αντλιών

**Chaudière classique
Conventional boiler
Caldera convencional
Caldeira clássica
Κλασικός λέβητας**



Sortie des câbles
Wires out
Salida de los cables
Saída cabos
Έξοδος των καλωδίων

**Chaudière HTE
HTE boiler
Caldera HTE
Caldeira HTE
Λέβητας HTE**



Sortie des câbles (ne pas passer les câbles d'alimentation et les câbles sondes dans le même passe câble)
Wires out (do not feed the power supply cables and the sensor cables through the same grommet)
Salida de los cables (no pasar los cables de alimentación y los cables de sondas por el mismo pasacables)
Saída cabos (não passar os cabos de alimentação e os cabos das sondas no mesmo passa-cabos)
Έξοδος των καλωδίων (μην περάσετε τα καλώδια παροχής ρεύματος και τα καλώδια αισθητήρων από το ίδιο εξάρτημα διέλευσης καλωδίων)

**INSTALLATION ET REGLAGE DE LA REGULATION : VOIR CAHIER REGULATION
CONTROLLER INSTALLATION AND ADJUSTMENT: SEE CONTROLLER MANUAL
INSTALACIÓN Y AJUSTE DE LA REGULACIÓN: VÉASE EL CUADERNO REGULACIÓN
INSTALAÇÃO E REGULAÇÃO: V. MANUAL DE REGULAÇÃO
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΡΥΘΜΙΣΗΣ: ΒΛΕΠΕ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΡΥΘΜΙΣΗΣ**

6 MAINTENANCE - ENTRETIEN / MAINTENANCE & SERVICING MANTENIMIENTO - CONSERVACIÓN / MANUTENÇÃO ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Avant toute intervention, couper le courant électrique sur l'interrupteur général mural et fermer l'alimentation en combustible au robinet de barrage.

La chaudière et le brûleur doivent être soumis à une vérification et à l'entretien général au moins une fois l'an ou toutes les 1500 h de fonctionnement. La maintenance de la chaudière doit être effectuée par un technicien qualifié.

Before carrying out any maintenance, switch off the electric power supply on the main wall switch and shut off the oil supply valve.

The boiler and burner must be checked and given a routine service at least once a year or every 1500 hours of operation. Boiler maintenance must be carried out by a qualified technician.

Antes de realizar cualquier intervención, cortar la corriente eléctrica con el interruptor general mural y cerrar la alimentación de combustible con la llave de paso.

La caldera y el quemador deben someterse a una verificación y al mantenimiento general al menos una vez por año o cada 1.500 h de funcionamiento. El mantenimiento de la caldera debe ser realizado por un técnico cualificado.

Antes de qualquer intervenção, desligar a corrente eléctrica no interruptor geral mural e fechar a alimentação de combustível da válvula de isolamento.

A caldeira e o queimador devem ser submetidos a uma verificação e à manutenção geral do aparelho, pelo menos uma vez por ano ou todas as 1500 h de funcionamento. A manutenção de da caldeira deve ser efectuada por um técnico devidamente qualificado.

Πριν από οποιαδήποτε επέμβαση, κόψτε την παροχή ρεύματος από τον επιτοίχιο γενικό διακόπτη και κόψτε την παροχή καυσίμων από τον κρουνο φραγμού.

Ο λέβητας και ο καυστήρας πρέπει να υποβάλλονται σε γενικό έλεγχο και συντήρηση τουλάχιστον μια φορά το χρόνο ή κάθε 1500 ώρες λειτουργίας. Η αποκατάσταση του λέβητα πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο τεχνικό.

6.1 Vérifications générales / General checks Verificaciones generales / Verificações gerais Γενικός έλεγχος

- Vérifier le circuit d'alimentation en combustible de la chaudière lors du fonctionnement,
- Vérifier l'aspect de la flamme.
- Check the boiler oil supply circuit in operation.
- Check the appearance of the flame.
- Verificar el circuito de alimentación de combustible de la caldera durante el funcionamiento,
- Verificar el aspecto de la llama.
- Verificar o circuito de alimentação do combustível da caldeira durante o funcionamento,
- Verificar o aspecto da chama.
- Ελέγξτε το κύκλωμα τροφοδοσίας καυσίμων του λέβητα κατά τη λειτουργία,
- Ελέγξτε την όψη της φλόγας.

6.2 Surveillance périodique / Periodical supervision Vigilancia periódica / Fiscalização periódica Περιοδική επιθεώρηση

- Vérifier la pression d'eau de l'installation au manomètre (0,8 bar à froid minimum).
- S'assurer du plein d'eau en purgeant : on ne doit qu'exceptionnellement remettre de l'eau; si la nécessité de compléter devenait fréquente, il y a peut être une fuite à rechercher.

Attention : Un appoint d'eau froide important dans une chaudière chaude peut provoquer la destruction de la chaudière.

- Check the water pressure on the gauge (minimum 0.8 bar cold).
- Make sure that the circuit is filled with water by bleeding: water should rarely need to be added; frequent topping-up points to a leak which will need to be traced.

Warning: Adding cold water to a hot boiler can cause significant damage to the boiler.

- Verificar la presión de agua de la instalación en el manómetro (0,8 bar en frío como mínimo).
- Comprobar el nivel de agua realizando una purga: sólo se debe completar el nivel de agua excepcionalmente; si la necesidad de completarlo fuera frecuente, quizá exista una fuga que habría que buscar.

Atención: Un complemento importante de agua fría en una caldera caliente puede provocar su destrucción.

- Verificar a pressão da água da instalação no manómetro (0,8 bar a frio, no mínimo).
- Certificar-se de que o depósito fica cheio de água, ao terminar a purga: não se deve voltar a colocar água, a não ser excepcionalmente; se a necessidade de completar a água se tornar frequente, poderá tratar-se de uma fuga a detectar.

Importante: Uma quantidade considerável de água fria numa caldeira quente pode provocar a destruição desta última.

- Ελέγξτε την πίεση νερού της εγκατάστασης στο μανόμετρο (τουλάχιστον 0,8 bar σε κρύο).
- Ελέγξτε την πληρότητα νερού κάνοντας εκκένωση: μόνο σε εξαιρετικές περιπτώσεις χρειάζεται η προσθήκη νερού. Εάν παρουσιάζεται συχνά η ανάγκη αυτή, ίσως υπάρχει κάποια διαρροή η οποία πρέπει να ανιχνευτεί.

Προσοχή: Η εισαγωγή σημαντικής ποσότητας κρύου νερού σε ζεστό λέβητα μπορεί να επιφέρει την καταστροφή του λέβητα.

6.3 Nettoyage du corps de chauffe / Cleaning the heating body / Limpieza del cuerpo de combustión / Limpeza da unidade de aquecimento (permutador) / Καθαρισμός του θερμαντικού σώματος

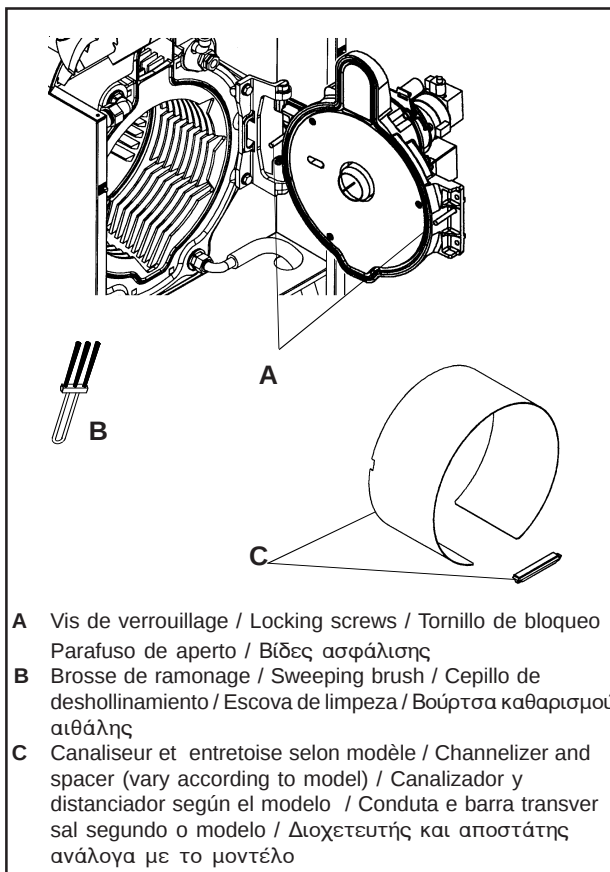
Il est recommandé de profiter d'un temps doux pour éteindre la chaudière pendant quelques heures afin de procéder au ramonage. Débrancher le connecteur du brûleur.

It is advisable to make the most of mild weather to switch off the boiler for a few hours in order to sweep it. Unplug the burner connector.

Se recomienda aprovechar un momento de buena temperatura para apagar la caldera durante unas horas con objeto de realizar el deshollinamiento. Desenchufar el conector del quemador.

Recomenda-se que aproveite uma ocasião de temperaturas amenas para desligar a caldeira durante algumas horas a fim de proceder à respectiva limpeza. Desligar o terminal do queimador.

Συνίσταται, όταν ο καιρός είναι καλός, να σβήσετε το λέβητα για μερικές ώρες προκειμένου να τον καθαρίσετε από τη αιθάλη. Αποσυνδέστε το συζευκτήρα του καυστήρα.



Ramonage du corps de chauffe :

- Ouvrir la porte de la chaudière en dévissant les vis de verrouillage (schéma ci-dessus),
- Retirer le canaliseur et son entretoise, si présente.
- Nettoyer les parois de la chambre de combustion et évacuer les suies et dépôts solides éventuels.

Sweeping the heating body:

- Open the boiler door by loosening the locking screws (diagram above).
- Remove the channelizer and its spacer, if fitted.
- Clean the walls of the combustion chamber and remove any soot and solid deposits.

Deshollinamiento del cuerpo de combustión:

- Abrir la puerta de la caldera desatornillando los tornillos de bloqueo (esquema más arriba).
- Retirar el canalizador y su distanciador, si lo hubiera.
- Limpiar las paredes de la cámara de combustión y evacuar los hollines y eventuales sedimentos sólidos.

Limpeza geral da unidade de aquecimento:

- Abrir a porta da caldeira, desapertando os parafusos de aperto (esquema acima),
- Retirar a conduta e a sua barra transversal, se presente.
- Limpar os painéis da câmara de combustão e retirar a fuligem e eventuais depósitos sólidos.

Καθαρισμός αιθάλης από το θερμαντικό σώμα:

- Ανοίξτε την πόρτα του λέβητα ξεβιδώνοντας τις βίδες ασφάλισης (διάγραμμα παραπάνω),
- Αφαιρέστε τον διοχευτή και τον αποστάτη του, εάν υπάρχει.
- Καθαρίστε τα τοιχώματα του θαλάμου καύσης και αφαιρέστε την αιθάλη και ενδεχομένως τα στερεά κατάλοιπα.

Le ramonage terminé :

- **replacer correctement le CANALISEUR et SON ENTRETOISE,**
- **FERMER HERMÉTIQUEMENT la PORTE BRÛLEUR,**
- **REPLACER la GAINÉ si VERSION VENTOUSE.**

When sweeping is complete:

- **refit the CHANNELIZER and its SPACER correctly,**
- **CLOSE the BURNER DOOR TIGHTLY,**
- **REFIT the DUCT on the BALANCED FLUE VERSION.**

Una vez terminado el deshollinamiento:

- **colocar correctamente el CANALIZADOR y SU DISTANCIADOR,**
- **CERRAR HERMÉTICAMENTE la PUERTA DEL QUEMADOR,**
- **COLOCAR DE NUEVO el CONDUCTO si se trata de la VERSIÓN VENTOSA.**

Com limpeza concluída:

- **voltar a colocar correctamente a CONDUTA e A SUA ESCORA,**
- **FECHAR HERMETICAMENTE A PORTA DO QUEIMADOR,**
- **VOLTAR A COLOCAR a BAINHA no caso de VERSÃO DE VENTILAÇÃO.**

Όταν τελειώσει ο καθαρισμός αιθάλης:

- **επανατοποθετήστε σωστά τον ΔΙΟΧΕΤΕΥΤΗ και ΤΟΝ ΑΠΟΣΤΑΤΗ ΤΟΥ,**
- **ΚΛΕΙΣΤΕ ΕΡΜΗΤΙΚΑ ΤΗΝ ΠΟΡΤΑ ΤΟΥ ΛΕΒΗΤΑ,**
- **ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟΝ ΑΓΩΓΟ εάν πρόκειται για ΜΟΝΤΕΛΟ ΜΕ ΑΕΡΑΓΩΓΟ.**

Ramonage de la cheminée:

- La réglementation impose 1 ramonage annuel. Après ces opérations bien s'assurer de la bonne qualité des étanchéités avant de remettre l'installation en service.
- Pour les conduits ventouse: nettoyer les conduits de fumées avec un hérisson en nylon Ø 80 mm.

Les conduits sont accessibles en:

- démontant les embouts des terminaux
- couissant les parties réglables (terminaux et manchons télescopiques)
- démontant les coudes.
- démontant les trappes de visite pour les versions HTE. Vérifier l'ensemble des conduits air/fumées, ils doivent être parfaitement dégagés.

Remonter les conduits: ATTENTION de ne pas abîmer les joints des conduits concentriques, et si nécessaire les changer.

Sweeping the chimney:

- Legislation requires the chimney to be swept annually. Following these operations, make sure that the installation is fully gas-tight before putting it back into operation.
- On balanced flue ducts: clean the flues with an 80 mm dia. nylon brush.

The flues can be accessed by:

- removing the end caps from the terminals
 - sliding the adjustable parts (terminals and telescopic sleeves)
 - removing the elbow sections
 - removing the inspection doors on HTE versions.
- Check all air/flue gas pipes - they must be perfectly clear.

Refit the flues.

BEWARE: Do not damage the seals on concentric flues. If necessary, they should be changed.

Deshollinamiento de la chimenea:

- La normativa exige un deshollinamiento anual. Después de estas operaciones, comprobar que las estanqueidades son correctas antes de poner la instalación en servicio.
- Para los conductos ventosa: limpiar los conductos de humos con un cepillo de nailon de Ø 80 mm.

Los conductos son accesibles:

- desmontando los adaptadores de los terminales
- deslizando las partes ajustables (terminales y manguitos telescópicos)
- desmontando los codos
- desmontando las trampillas de inspección en las versiones HTE. Verificar el conjunto de los conductos aire/humos, ya que deben estar perfectamente despejados.

Montar los conductos: prestar ATENCIÓN para no deteriorar las juntas de los conductos concéntricos y, si fuera necesario, cambiarlos.

Limpeza da chaminé:

- A legislação impõe uma limpeza anual. Após estas operações, certificar-se bem da boa qualidade da estanquicidade geral antes de pôr a instalação a funcionar de novo.
- Para as condutas de ventosa: limpar as condutas de fumos com um ouriço de limpeza em nylon, com um diâmetro de 80 mm.

As condutas são acessíveis:

- desmontando as extremidades dos terminais
- fazendo deslizar as partes reguláveis (terminais e mangas telescópicas)
- desmontando os cotovelos.
- desmontando as tampas de visita para as versões HTE. Verificar o conjunto das condutas de ar/fumos; estas devem estar completamente desimpedidas.

Levantar as condutas: CUIDADO para não estragar as juntas das condutas concêntricas e, se necessário, substituí-las.

Καθαρισμός αιθάλης από την καπνοδόχο:

- Ο κανονισμός επιβάλλει 1 ετήσιο καθαρισμό. Μετά από τις εργασίες αυτές ελέγξτε την καλή ποιότητα της στεγανότητας πριν θέσετε ξανά την εγκατάσταση σε λειτουργία.
- Για τους αεραγωγούς: καθαρίστε τους αγωγούς καυσαερίων με στρογγυλή βούρτσα από νάιλον Ø 80 mm.

Οι αγωγοί είναι προσβάσιμοι:

- αποσυναρμολογώντας τα ακροστόμια των τερματικών
- σύροντας τα ρυθμιζόμενα τμήματα (τερματικοί και τηλεσκοπικοί συνδετήρες αγωγών)
- αποσυναρμολογώντας τους σωλήνες με γωνία.
- αποσυναρμολογώντας τις θυρίδες επιθεώρησης για τα μοντέλα HTE.

Ελέγξτε το σύνολο των αγωγών αέρος/καυσαερίων, πρέπει να είναι εντελώς ελεύθεροι.

Επανασυναρμολογήστε τους αγωγούς: ΠΡΟΣΕΞΤΕ να μην χαλάσετε τα παρεμβύσματα των συγκεντρικών αγωγών, και εάν χρειαστεί αντικαταστήστε τα.

6.4 Préparateur / Water heater / Preparador / Preparador / Παρασκευαστήρας

Anode anti-corrosion

La consommation de cette anode est fonction de la qualité de l'eau, un contrôle est obligatoire au moins tous les 2 ans.

Contrôle, démontage ou remontage de l'anode

Contrôle:

- démonter la façade de la chaudière voir § 5.1,
- débrancher le câble de mise à la masse de l'anode,
- mettre en série, un ampèremètre (résistance interne < 10Ω), entre l'anode et le câble de mise à la masse. Pour un courant mesuré :
 - > 1 mA : anode bonne,
 - < 1 mA : anode bonne mais à vérifier régulièrement,
 - < 0,1 mA : l'anode est à changer.

Démontage de l'anode :

- fermer l'arrivée d'eau froide,
- vidanger partiellement le réservoir,
- débrancher le câble de mise à la masse de l'anode,
- dévisser les vis de fixation de la trappe de visite,
- changer l'anode si nécessaire (couple de serrage 15 Nm).

Remontage :

- monter un joint d'étanchéité neuf,
- remettre la trappe de visite en place, serrer les vis progressivement dans l'ordre: 1 / 2 - 3 / 4 - 5 / 6 - 7 / 8,
- raccorder impérativement le câble de mise à la masse de l'anode.

Anti-corrosion anode rod

Anode rod life depends on water quality. A check is necessary every two years.

Checking, removing and refitting the anode rod

Checking:

- remove the boiler front panel - see § 5.1,
- disconnect the anode rod earth wire,
- connect an ammeter (internal resistance < 10Ω) in series between the anode rod and the earth wire. If the measured current is:
 - > 1 mA: anode rod OK,
 - < 1 mA: anode rod OK but to be checked regularly,
 - < 0.1 mA: anode rod needs to be changed.

Removing the anode rod:

- shut off the cold water inlet,
- partly drain the tank,
- disconnect the anode rod earth wire,
- remove the inspection door retaining screws,
- change the anode rod if necessary (torque to 15 Nm).

Refitting:

- fit a brand new seal,
- refit the door and tighten the screws gradually in the following order: 1 / 2 - 3 / 4 - 5 / 6 - 7 / 8,
- remember to connect the anode rod earth wire.

Ánodo anticorrosión

El consumo de este ánodo depende de la calidad del agua; es obligatorio realizar un control al menos cada 2 años.

Control, desmontaje o montaje del ánodo

Control:

- desmontar la cara frontal de la caldera, véase apartado 5.1
- desconectar el cable de conexión a la masa del ánodo,
- poner en serie un amperímetro (resistencia interna < 10 Ω), entre el ánodo y el cable de conexión a la masa. Para una corriente medida:
 - > 1 mA: ánodo correcto,
 - > 1 mA: ánodo correcto pero verificar regularmente,
 - > 0,1 mA: se debe cambiar el ánodo.

Desmontaje del ánodo:

- cerrar la llegada de agua fría,
- vaciar parcialmente el depósito,
- desconectar el cable de conexión a la masa del ánodo
- desenroscar los tornillos de fijación de la trampilla de inspección,
- si fuera necesario, cambiar el ánodo (par de apriete 15 Nm).

Montaje:

- montar una junta de estanqueidad nueva,
- colocar la trampilla de inspección, apretar los tornillos progresivamente en el siguiente orden: 1 / 2 - 3 / 4 - 5 / 6 - 7 / 8,
- conectar obligatoriamente el cable de conexión a la masa del ánodo.

Άνodo anti-corrosão

O consumo deste ânodo depende da qualidade da água; é obrigatório um controlo mínimo bi-anual.

Controlo, desmontagem ou remontagem do ânodo

Controlo:

- desmontar o painel frontal da caldeira (v. § 5.1),
 - desligar o cabo de ligação à massa do ânodo;
 - colocar em série, um amperímetro (resistência interna < 10Ω), entre o ânodo e o cabo de ligação à terra.
- Para uma corrente medida:
- > 1 mA: Ânodo bom,
 - < 1 mA: Ânodo bom, mas deve-se verificar regularmente,
 - < 0,1 mA: o ânodo deve ser substituído.

Desmontagem do ânodo:

- Fechar a chegada de água fria,
- purgar parcialmente o depósito,
- desligar o cabo de ligação à massa do ânodo;
- desaparafusar os parafusos de fixação da entrada de visita;
- substituir o ânodo se necessário (binário de aperto 15 Nm).

«Remontagem»:

- montar uma nova junta de vedação,
- voltar a fechar a tampa de visita no lugar, apertar os parafusos progressivamente por ordem: 1 / 2 - 3 / 4 - 5 / 6 - 7 / 8,
- ligar obrigatoriamente o cabo de ligação à terra do ânodo.

Αντιδιαβρωτική άνοδος

Η κατανάλωση της ανόδου αυτής είναι συνάρτηση της ποσότητας νερού. Επιβάλλεται έλεγχος κάθε 2 χρόνια τουλάχιστον.

Έλεγχος, αποσυναρμολόγηση ή επανασυναρμολόγηση της ανόδου

Έλεγχος:

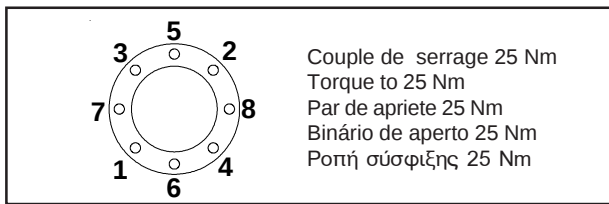
- αποσυναρμολογήστε την πρόσοψη του λέβητα βλέπε § 5.1,
 - αποσυνδέστε το καλώδιο γείωσης της ανόδου,
 - βάλτε στη σειρά, ένα αμπερόμετρο (εσωτερική αντίσταση < 10Ω), μεταξύ της ανόδου και του καλωδίου γείωσης.
- Για τιμή ρεύματος:
- > 1 mA: άνοδος καλή,
 - < 1 mA: άνοδος καλή αλλά χρειάζεται τακτικό έλεγχο,
 - < 0,1 mA: η άνοδος πρέπει να αντικατασταθεί.

Αποσυναρμολόγηση της ανόδου:

- κλείστε την παροχή κρύου νερού,
- αδειάστε εν μέρει τη δεξαμενή,
- αποσυνδέστε το καλώδιο γείωσης της ανόδου,
- ξεβιδώστε τις βίδες στερέωσης της θυρίδας επιθεώρησης,
- αλλάξτε την άνοδο εάν χρειάζεται (ροπή σύσφιξης 15 Nm).

Επανασυναρμολόγηση:

- τοποθετήστε έναν καινούργιο δακτύλιο στεγανοποίησης,
- Επανατοποθετήστε τη θυρίδα επιθεώρησης, σφίξτε τις βίδες προοδευτικά με την ακόλουθη σειρά: 1 / 2 - 3 / 4 - 5 / 6 - 7 / 8,
- συνδέστε οπωσδήποτε το καλώδιο γείωσης της ανόδου.



6.5 Nettoyage de l'habillage / Cleaning the cabinet Limpieza del revestimiento / Limpeza exterior Καθαρισμός της επένδυσης

N'utiliser aucun produit abrasif, nettoyer avec un chiffon doux imbibé d'eau savonneuse.

Do not use any abrasive products. Clean with a soft cloth and soapy water.

No utilizar ningún producto abrasivo; limpiar con un trapo suave impregnado de agua jabonosa.

Não utilizar nenhum produto abrasivo, limpar com um pano suave com água e sabão.

Μην χρησιμοποιείτε λειαντικά προϊόντα, καθαρίστε με μαλακό ύφασμα εμποτισμένο με νερό και σαπούνι.

6.6 Protection contre le gel / Frost protection Protección contra la helada / Protecção contra o frio / Προστασία από τον παγετό

En cas de nécessité l'opération de vidange doit être conduite comme suit :

- Coupure de l'alimentation électrique par l'interrupteur général de l'installation,
- Fermeture de l'alimentation en combustible,
- Raccordement d'un tuyau souple sur l'embout du robinet de vidange, évacuation vers l'égout,
- Ouverture lente du robinet de vidange, et après décompression, ouverture progressive des purgeurs de tous les points hauts de l'installation,
- A la fin de l'opération, fermeture de tous les robinets du circuit hydraulique.

If necessary, the boiler must be drained as follows:

- Turn off the electrical power supply at the main switch.
- Shut off the oil supply.
- Connect a hose to the drain valve fitting and place the other end in the wastewater drain.
- Open the drain valve slowly and, once the pressure has been released, gradually open the bleed valves at all high points on the equipment.
- At the end of the operation, close all hydraulic circuit valves.

Si fuera necesario realizar una operación de vaciado, deberá hacerse de la siguiente forma:

- Cortar la alimentación eléctrica con el interruptor general de la instalación,
- Cerrar la alimentación de combustible,
- Conectar una manguera en el adaptador de la llave de vaciado, evacuación hacia el desagüe,
- Abrir lentamente la llave de vaciado y, después de la descompresión, abrir progresivamente los purgadores de todos los puntos altos de la instalación,
- Al final de la operación, cerrar todas las llaves del circuito hidráulico.

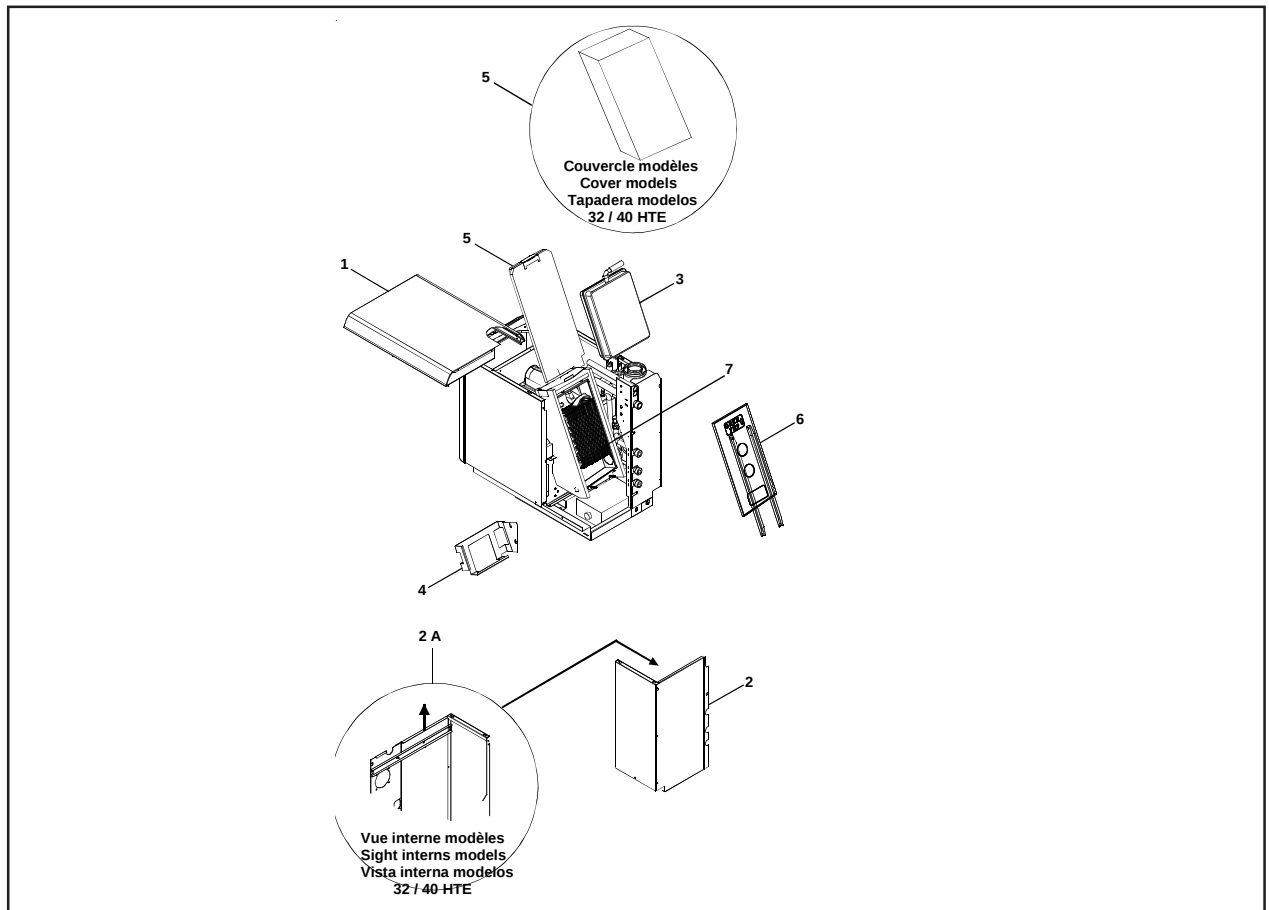
Em caso de necessidade, a operação de esvaziamento deve ser efectuada da seguinte forma:

- Cortar a alimentação eléctrica pelo interruptor geral da instalação
- Fechar a alimentação do combustível.
- Ligar um tubo flexível à extremidade da válvula de purga, evacuar para o esgoto,
- Abrir lentamente a torneira de esvaziamento, e após descompressão, abrir progressivamente as válvulas de purga de todos os pontos elevados da instalação,
- No final da operação, fechar todas as torneiras do circuito hidráulico.

Σε περίπτωση που χρειάζεται, η διαδικασία εκκένωσης πρέπει να διεξαχθεί ως εξής:

- Διακοπή της παροχής ηλεκτρικού ρεύματος από το γενικό διακόπτη της εγκατάστασης,
- Κλείσιμο της παροχής καυσίμου,
- Σύνδεση ενός μαλακού σωλήνα στο ακροστόμιο του κρουνού εκκένωσης, εκκένωση προς τον υπόνομο,
- Αργό άνοιγμα του κρουνού εκκένωσης, και κατόπιν αποσυμπίεσης, προοδευτικό άνοιγμα των βαλβίδων εξαέρωσης όλων των υψηλών σημείων της εγκατάστασης,
- Στο τέλος της διαδικασίας, κλείσιμο όλων των κρουνών του υδραυλικού κυκλώματος.

**6.7 Nettoyage de l'échangeur secondaire (version HTE) / Cleaning the secondary heat exchanger (HTE version)
Limpieza del intercambiador secundario (versión HTE) / Limpeza do permutador secundário (versão HTE)
Καθαρισμός του δευτερεύοντος εναλλάκτη (μοντέλο HTE)**



Nettoyer l'échangeur secondaire et son siphon une fois par an.

- 1 Démontez le dessus (voir § 5.1),
- 2 Démontez l'ensemble partie arrière/partie latérale,
- 2A Oter a travessa traseira, desmontar o conjunto parte traseira/parte lateral (caldeira Ci HTE 32 et 40 kW),
- 3 Sortir de sa glissière le vase d'expansion et le déposer sur la chaudière (sauf chaudière Ci HTE 32 et 40 kW)
- 4 Dévisser le support du vase d'expansion (sauf chaudière Ci HTE 32 et 40 kW)
- 5 Enlever l'isolant supérieur de l'échangeur,
- 6 Dévisser les quatre écrous, n'enlever que ceux de la partie supérieure, oter le capot,
- 7 Nettoyer le condenseur avec un brosse et du produit vaisselle,

En refermant vérifier que le joint est bien en position.

Clean the secondary heat exchanger and its siphon once a year.

- 1 Remove the top (see § 5.1).
- 2 Remove the rear and side panel assembly.
- 2A to Remove the crosspiece delays, to disassemble group part back/part lateral (boiler Ci HTE 32 and 40 kW),
- 3 Take the expansion tank out of its runner and place it on top of the boiler (except boiler Ci HTE 32 and 40 kW)
- 4 Unscrew the expansion tank bracket (except boiler Ci HTE 32 and 40 kW)
- 5 Remove the upper insulation from the heat exchanger.
- 6 Loosen the four nuts but only remove the ones at the top, then remove the cover.
- 7 Clean the condenser with a brush and washing-up liquid.

Check that the seal is correctly positioned on refitting.

Limpia el intercambiador secundario y su sifón una vez por año.

- 1 Desmontar la parte superior (véase el apartado 5.1)
- 2 Desmontar el conjunto parte trasera / parte lateral,
- 2A Quitar atrás lo atraviesa, desmontar el conjunto parte trasera / parte lateral (caldera Ci HTE 32 Y 40 kW),
- 3 Extraer el vaso de expansión de su corredera y colocarlo sobre la caldera (excepto caldera Ci HTE 32 y 40 kW)
- 4 Desatornillar el soporte del vaso de expansión (excepto caldera Ci HTE 32 y 40 kW)
- 5 Retirar el aislante superior del intercambiador,
- 6 Desenroscar las cuatro tuercas, retirar únicamente las

de la parte superior y extraer la tapa,

- 7 Limpiar el condensador con un cepillo y producto para vajillas.

Cuando se cierre, comprobar que la junta está colocada en su posición.

Limpar o permutador secundário e o respectivo sifão uma vez por ano.

- 1 Desmontar a parte superior (v. § 5.1),
- 2 Desmontar o conjunto da parte traseira/parte lateral,
- 2A Oter a travessa traseira, desmontar o conjunto partido traseiro/parte lateral (caldeira Ci HTE 32 e 40 kW),
- 3 Retirar da sua calha o reservatório de expansão e pousá-lo sobre a caldeira (excepto caldeira Ci HTE 32 e 40 kW)
- 4 Desapertar o suporte do reservatório de expansão (excepto caldeira Ci HTE 32 e 40 kW)
- 5 Levantar o isolante superior do permutador,
- 6 Desapertar as quatro porcas, levantar apenas as da parte superior, tirar a cobertura,
- 7 Limpar o condensador com uma escova e detergente da loiça,

Ao voltar a fechar verificar se a junta está bem no sítio.

Καθαρίζετε τον δευτερεύοντα εναλλάκτη και το σιφόνι του μια φορά το χρόνο.

- 1 Αποσυναρμολογήστε το επάνω μέρος (βλέπε § 5.1),
- 2 Αποσυναρμολογήστε το σύνολο πίσω μέρους/πλαϊνού μέρους,
- 2A Οter το πίσω δοκάρι, να κατεβείτε το πλευρικό πίσω/μέρος σύνολο (λέβητας ci HTE 32 και 40 kW),
- 3 Βγάλετε από τον ολισθοδηγό του το δοχείο διαστολής και αφήστε το επάνω στο λέβητα (εκτός από το λέβητα ci HTE 32 και 40 kW)
- 4 Ξεβιδώστε το στήριγμα του δοχείου διαστολής (εκτός από το λέβητα ci HTE 32 και 40 kW)
- 5 Αφαιρέστε το άνω μονωτικό τμήμα του εναλλάκτη,
- 6 Ξεβιδώστε τα τέσσερα παξιμάδια, αφαιρέστε μόνο εκείνα του επάνω μέρους, βγάλετε το κάλυμμα,
- 7 Καθαρίστε το συμπυκνωτή με βούρτσα και απορρυπαντικό πιάτων,

Κλείνοντας ελέγξτε ότι το παρέμβυσμα βρίσκεται όντως στη θέση του.

PIECES DETACHEES

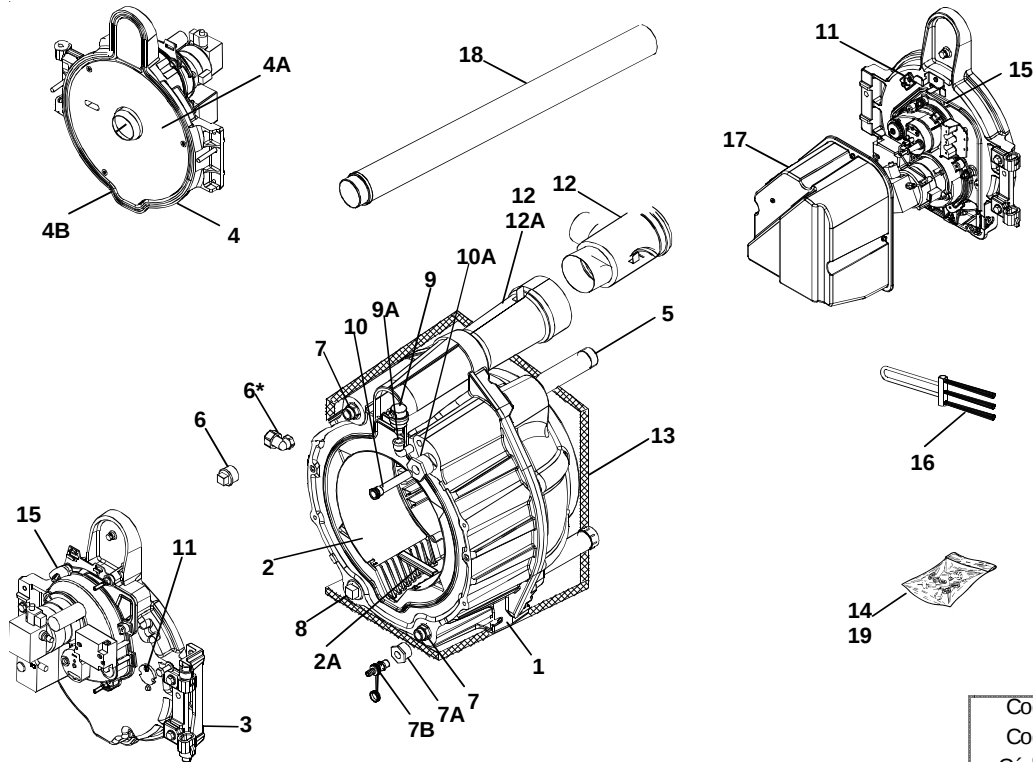
PART LIST

PIEZAS DE RECAMBIO

PEÇAS E ACESSÓRIOS

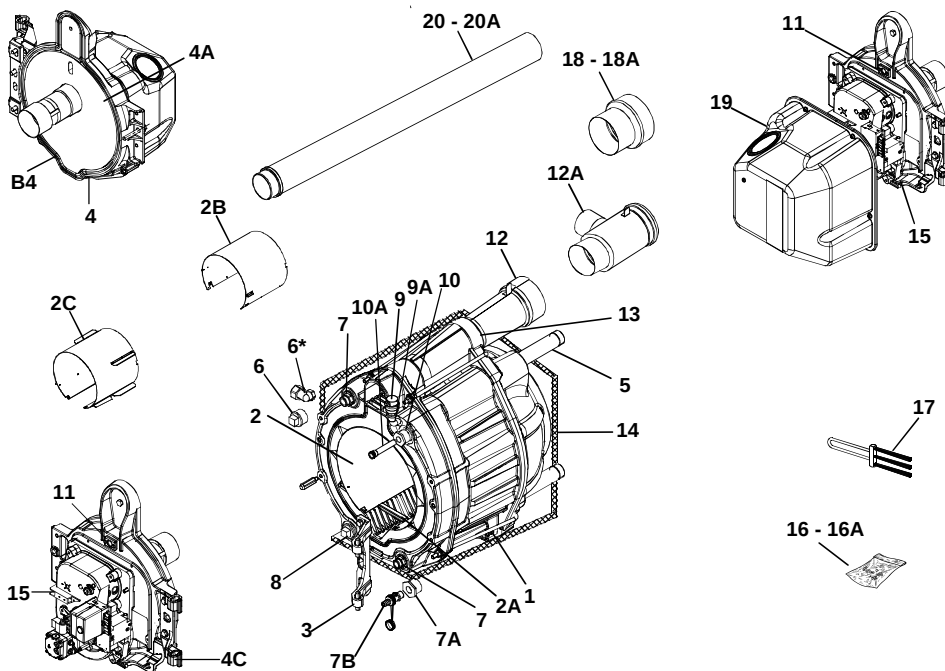
ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ

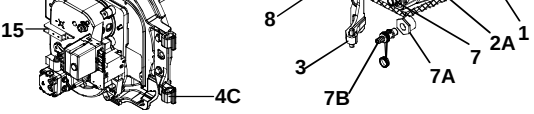
7.1 Corps de chaudière (Ci - Bi et CVI - BVi) de 24 à 30 kW / 24-30 kW boiler drum (Ci-Bi and CVi-BVi) / Cuerpo de caldera (Ci - Bi y CVI - BVi) de 24 a 30 kW / Unidade de caldeira (Ci - Bi e CVi - BVi) de 24 a 30 kW / Σώμα λέβητα (Ci - Bi και CVi - BVi) από 24 έως 30 kW



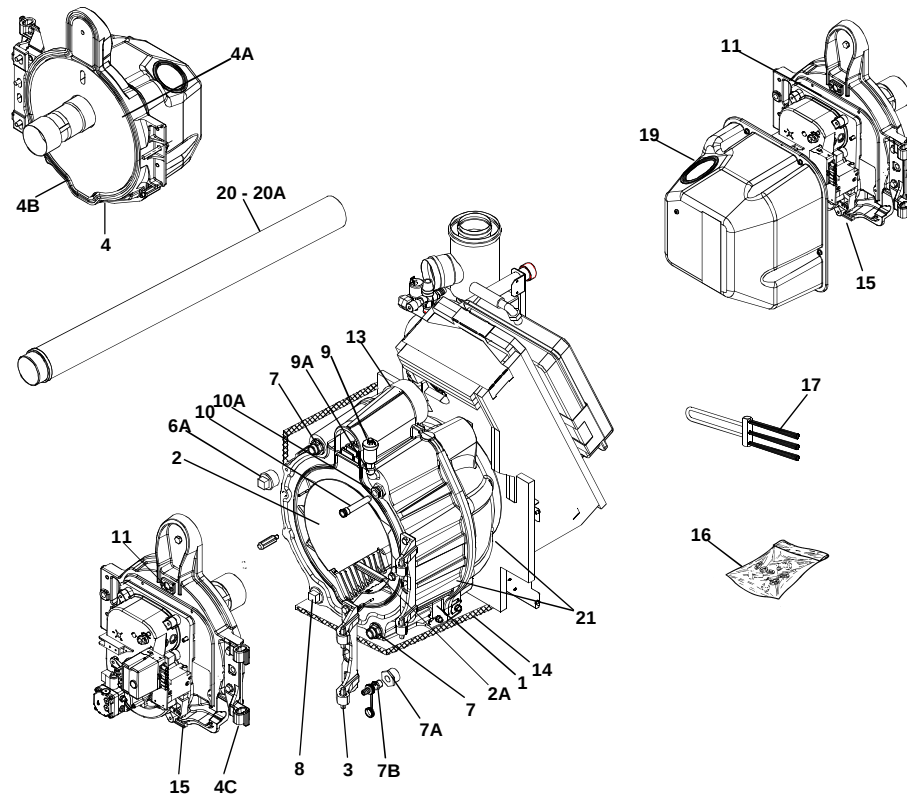
Rep. Ref. Indic. Rep. Ένδ	Désignation / Part Name / Designación / Designação / Περιγραφή	Code Code Código Código Κώδικας	24 Ci	30 Ci	24 Bi	30 Bi	25 Cvi	25 Bvi
1	Corps équipé / Body assembly / Cuerpo equipado / Corpo equipado / Σώμα εξοπλισμένο	S500349E S500093E	•	•	•	•	•	•
2	Canaliseur + entretoise / Channelizer + spacer Canalizador + distanciador / Conduta + barra transversa Διοχευτής + αποστάτης	S500451 S500402	•	•	•	•	•	•
2 A	Entretoise / Spacer / Distanciador / Barra transversal / Αποστάτης	S131557	•	•	•	•	•	•
3	Chape de porte / Door yoke / Horquilla de puerta / Dobradiça da porta / Αρμός πόρτας	S131350	•	•	•	•	•	•
4	Porte équipée / Door assembly / Puerta equipada / Porta equipada / Πόρτα εξοπλισμένη	S131507 S133473	•	•	•	•	•	•
4 A	Isolants porte + fixations / Door insulation + fasteners / Aislantes puerta + fijaciones / Isolantes da porta + fixações / Μονωτικά πόρτας + σύνδεσμοι	S500403 S500995	•	•	•	•	•	•
4 B	Joint de porte/ Door seal / Junta de puerta / Junta da porta / Παρέμβυσμα πόρτας	S506055	•	•	•	•	•	•
5	Manchette eau / Water sleeve / Manguito de agua / Colector de água / Ακροφύσιο νερού	S131862	•	•	•	•	•	•
6	Coude / Elbow / Codo / Cotovelo / Σωλήνας με γωνία 1" 1/4	S131883	•	•	•	•	•	•
6 A	Bouchon mâle / Male plug / Tapón macho / Tampão macho / Αρσενικό πώμα N°290 1" 1/4	SN9126510	•	•	•	•	•	•
7	Mamelon réduit / Sw aged nipple / Tetón reducido / União roscada reduzida / Μαστός μείωσης 1"1/4 - 1/2"	S132178 S500350	•	•	•	•	•	•
7 B	Robinet de vidange / Drain valve / Llave de vaciado / Válvula de purga / Κρουνός εκκένωσης	S17006472	•	•	•	•	•	•
8	Bouchon mâle / Male plug / Tapón macho / Tampão macho / Αρσενικό πώμα N°290 1"1/4	SN9126510	•	•	•	•	•	•
9	Purgeur automatique / Automatic bleed valve / Purgador automático Purgador automático Αυτόματη βαλβίδα 3/8"	S17006193	•	•	•	•	•	•
9 A	Courbe / Bend / Curva / Ângulo / Καμπυλωτό σωληνάκι N°1A 3/8"	S500149	•	•	•	•	•	•
10	Doigt de gant / Sleeve / Dedo frío / Dedo de luva / Σωλήνας δαχτυλήθρα	SN9115170	•	•	•	•	•	•
10 A	Réduction / Reducer / Reducción / Reduto / Συστολή N°241 1"1/2	S15924205	•	•	•	•	•	•
11	Volet œilleton / Spy hole flap / Trampilla entrada de aire / Alça do visor / Διάφραγμα οφθαλμιδίου	S17863795 S17076144	•	•	•	•	•	•
12	Manchette de fumées + joint / Flue gas sleeve + seal / Manguito de humos + junta / Colector de gases de exaustão + junta / Ακροφύσιο καυσαερίων + παρέμβυσμα	S500404 S500996	•	•	•	•	•	•
12 A	Joint de manchette fumées / Flue gas sleeve seal / Junta de manguito de humos / Junta de colector de gases de exaustão / Παρέμβυσμα ακροφυσίου καυσαερίων	S17000166	•	•	•	•	•	•
13	Ensemble calorifuge / Lagging assembly / Conjunto aislante térmico / Grupo calorifugo / Θερμομονωτικό σύνολο	S500405	•	•	•	•	•	•
14	Sachet de visserie / Fasteners / Bolsa de tornillería / Bolsa de parafuso / Σακουλάκι με βίδες 24 kW	S500406 S58089530	•	•	•	•	•	•
15	Brûleur / Burner / Quemador / Queimador / Καυστήρας 25 kW	S58089545	•	•	•	•	•	•
	30 kW	S58089535	•	•	•	•	•	•
16	Brosse de ramonage / Sw eeping brush / Cepillo de deshollinamiento / Escova de limpeza Βούρτσα καθαρισμού αιθάλης	S134243	•	•	•	•	•	•
17	Capot brûleur équipé / Burner cover assembly / Tapa quemador equipada / Capota de queimador equipado Καπάκι καυστήρα εξοπλισμένο	S133588	•	•	•	•	•	•
18	Gaine d'air / Air duct / Envolvura de aire / Bainha de ar / Θήκη του αέρα	S133426	•	•	•	•	•	•
19	Sachet équipement capot / Cover equipment / Bolsa equipamento tapa / Bolsa de equipamento da capota Σακουλάκι εξοπλισμού για καπάκι	S501080	•	•	•	•	•	•

7.2 Corps de chaudière (Ci - Bi et CVI - BVi) de 40 à 50 kW / 40-50 kW boiler drum (Ci-Bi and CVI-BVi) / Cuerpo de caldera (Ci - Bi y CVI - BVi) de 40 a 50 kW / Unidade de caldeira (Ci - Bi e CVI - BVi) de 40 a 50 kW / Σώμα λέβητα (Ci - Bi και CVI - BVi) από 40 έως 50 kW



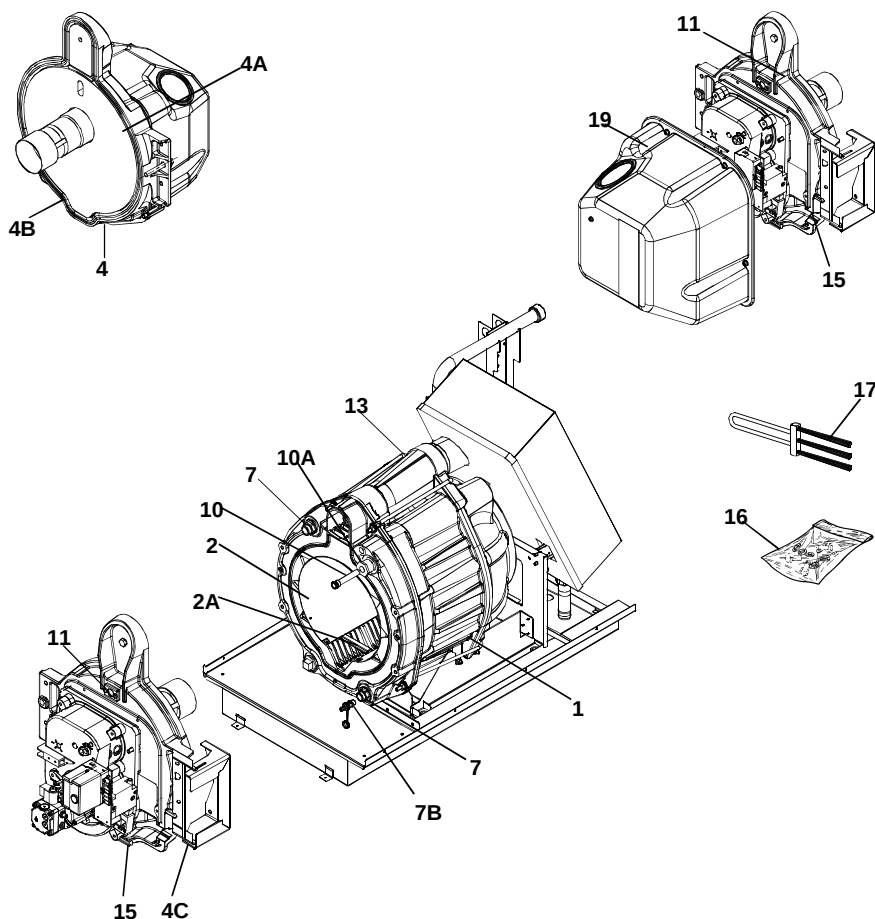
Rep. Ref. Indic. Rep. Ένδ		Code Code Código Código Κώδικας																	
	Désignation / Part Name / Designación / Designação / Περιγραφή																		
1	Corps équipé / Body assembly / Cuerpo equipado / Corpo equipado / Σώμα εξοπλισμένο	S138314E	•	•															
		S137241E				•	•												
2	Canaliseur + entretoise / Channelizer + spacer Canalizador + distanciador Conduta + barra transversa Διοχετευτής + αποστάτης	S504552			•		•							•					
2 A	Entretoise / Spacer / Distanciador / Barra transversal / Αποστάτης	S131557			•		•							•					
2 B		S137245	•		•		•							•					
2 C	Canaliseur / Channelizer / Canalizador / Conduta / Διοχετευτής	S136661			•		•							•					
3	Chape de porte / Door yoke / Horquilla de puerta / Dobradiça da porta / Αρμός πόρτας	S136956E	•		•		•							•					
4	Porte équipée / Door assembly / Puerta equipada / Porta equipada / Πόρτα εξοπλισμένη	S137238	•		•		•							•					
	Isolants porte + fixations / Door insulation + fasteners / Aislantes puerta + fijaciones / Isolantes da porta + fixações / Μονωτικά πόρτας + σύνδεσμοι	S504553	•		•		•							•					
4 A																			
4 B	Joint de porte / Door seal / Junta de puerta / Junta da porta / Παρέμβυσμα πόρτας	S506055	•		•		•							•					
4 C	Paumelle de porte / Door hinge / Pernio de puerta / Dobradiça da porta / Ρεζ ές πόρτας	S136957	•		•		•							•					
5	Manchette eau / Water sleeve / Manguito de agua / Colector de água / Ακροφύσιο νερού	S131862	•		•		•							•					
6	Coude / Elbow / Codo / Cotovelo / Σωλήνας με γωνία	S131883							1"1/4					•	•			•	•
6 A	Bouchon mâle / Male plug / Tarón macho / Tampão macho / Αρσενικό πώμα	S138103	•		•				Nº290 1"1/4					•	•				
7	Mamelon réduit / Sw aged nipple / Tetón reducido / Uñão roscada reduzida / Μαστός	S132178												•	•			•	•
7 A	μείωση	S500350	•		•				1"1/4 - 1/2"								•	•	
7 B	Robinet de vidange / Drain valve / Llave de vaciado / Válvula de purga / Κρουνός εκκένωσης	S17006472	•		•									•	•				
8	Bouchon mâle / Male plug / Tarón macho / Tampão macho / Αρσενικό πώμα	SN9126510	•		•				Nº290 1"1/4					•	•			•	•
9	Purgeur automatique / Automatic bleed valve / Purgador automático Purgador automático / Αυτόματη βαλβίδα εξέρωσης	S17006193	•		•				3/8"					•	•			•	•
9 A	Courbe / Bend / Curva / Angulo / Καμπυλωτό σωληνάκι	S500149	•		•				Nº1A 3/8"					•	•			•	•
10	Doigt de gant / Sleeve / Dedo frío / Dedo de luva / Σωλήνας δαχτυλήθρα	S138103	•		•									•	•			•	•
10 A	Réduction / Reducer / Reducción / Reduto / Συστολή	S15924205	•		•				Nº241 1"1/2					•	•			•	•
11	Volet œilletteon / Spy hole flap / Trampilla entrada de aire / Alça do visor / Διάφραγμα οφθαλμιδίου	S17076144	•		•									•	•			•	•
12	Manchette de fumées + joint / Flue gas sleeve + seal / Manguito de humos + junta / Colector de gases de	S132141	•		•									•	•				
12 A	exaustão + junta / Ακροφύσιο καυσαερίων + παρέμβυσμα	S133373														•	•		
12 A		S138192															•	•	
13	Joint de manchette fumées / Flue gas sleeve seal / Junta de manguito de humos / Junta de colector de gases de exaustão / Παρέμβυσμα ακροφυσίου καυσαερίων	S17000166	•		•									•	•			•	•
15	Ensemble calorifuge / Lagging assembly / Conjunto aislante térmico / Grupo calorifugo / Θερμομονωτικό σύνολο	S504556	•		•									•	•			•	•
15		S58089390							35 kW							•	•		
15	Brûleur / Burner / Quemador / Queimador / Καυστήρας	S58089400	•						40 kW				•						
15		S58089395							45 kW								•	•	
15		S58089405							50 kW				•		•				
16	Sachet de visserie / Fasteners / Bolsa de tornillería / Bolsa de parafuso / Σακουλάκι με βίδες	S500406	•		•									•	•			•	•
16 A	Sachet équipement capot / Cover equipment / Bolsa equipamiento tapa / Bolsa de equipamento da capota / Σακουλάκι εξοπλισμού για καπάκι	S501080														•	•	•	•
17	Brosse de ramonage / Sweeping brush / Cepillo de deshollinamiento / Escova de limpeza Βούρτσα καθαρισμού αιθάλης	S134243	•		•									•	•			•	•
18		S138121	•						125/139										
18 A	Adaptateur / Adapter / Adaptador / Adaptador / Μετατροπέας	S138122							125/153				•		•				
19	Capot brûleur équipé / Burner cover assembly / Tapa quemador equipada / Capota de quemador equipado / Καπάκι καυστήρα εξοπλισμένο	S138193														•	•	•	•
20	Ensemble gaine d'air / Air duct assembly / Conjunto conducto de aire Conjunto de conduta	S505538							35 kW							•	•		
20 A	de ar / Σύνολο αγωγού αέρα	S138307							45 kW								•		

7.3 Corps de chaudière (Ci - Bi et CVI - BVi) HTE de 26 kW / 26 kW HTE boiler drum (Ci-Bi and CVi-BVi) / Cuerpo de caldera (Ci - Bi y CVI - BVi) HTE de 26 kW / Unidade de caldeira (Ci - Bi e CVi - BVi) HTE de 26 kW / Σώμα λέβητα (Ci - Bi και CVI - BVi) HTE από 26 kW



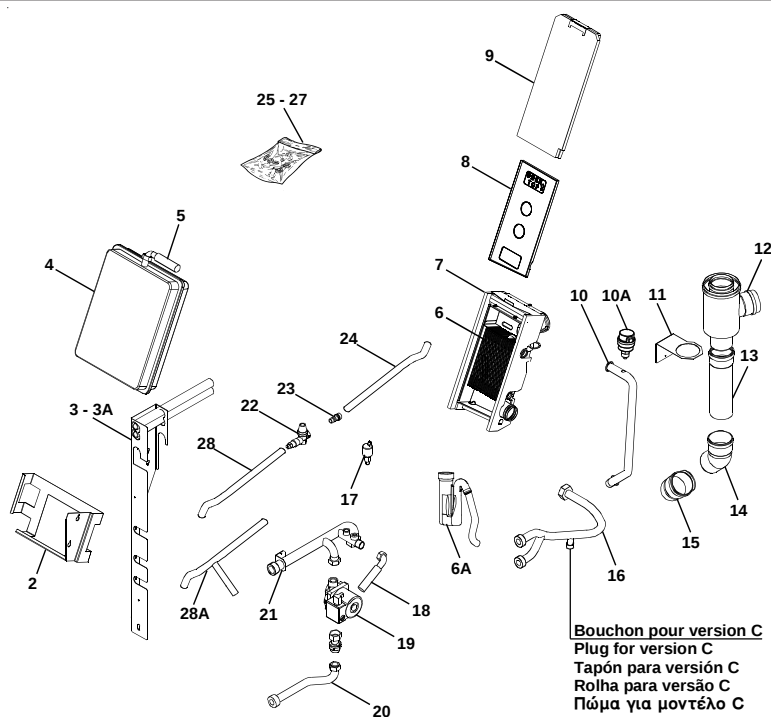
Rep. Ref. Indic. Rep. Ένδ	Désignation / Part Name / Designación / Designação / Περιγραφή	Code Code Código Código Κώδικας	26 HTE C	26 HTE B
1	Corps équipé / Body assembly / Cuerpo equipado / Corpo equipado / Σώμα εξοπλισμένο	S505808E S505809E	•	•
2	Canaliseur + entretoise / Channelizer + spacer Canalizador + distanciador Conduita + barra transversa / Διοχευτής + αποστάτης	S500402	•	•
2 A	Entretoise / Spacer / Distanciador / Barra transversal / Αποστάτης	S131557	•	•
3	Chape de porte / Door yoke / Horquilla de puerta / Dobradiça da porta / Αρμός πόρτας	S136956E	•	•
4	Porte équipée / Door assembly / Puerta equipada / Porta equipada / Πόρτα εξοπλισμένη	S139121	•	•
4 A	Isolants porte / Door insulation / Aislantes puerta / Isolantes da porta / Μονωτικά πόρτας	S506051	•	•
4 B	Joint de porte / Door seal / Junta de puerta / Junta da porta / Παρέμβυσμα πόρτας	S506054	•	•
4 C	Paumelle de porte / Door hinge / Pernio de puerta / Dobradiça da porta / Ρεζ ές πόρτας	S136957	•	•
6 A	Bouchon mâle / Male plug / Tapón macho / Tampão macho / Αρσενικό πώμα	N°290 1"1/4 SN9126510	•	•
7	Mamelon réduit / Sw aged nipple / Tetón reducido / União roscada reduzida / Μαστός μείωσης	S132178	•	•
7 A		1"1/4 - 1/2 S500350	•	•
7 B	Robinet de vidange / Drain valve / Llave de vaciado / Válvula de purga / Κρουνός εκκένωσης	S17006472	•	•
8	Bouchon mâle / Male plug / Tapón macho / Tampão macho / Αρσενικό πώμα	N°290 1" 1/4 SN9126510	•	•
9	Purgeur automatique / Automatic bleed valve / Purgador automático / Purgador automático Αυτόματη βαλβίδα	3/8" S17006193	•	•
9 A	Courbe / Bend / Curva / Ângulo / Καμπυλωτό σωληνάκι	N°1A 3/8" S500149	•	•
10	Doigt de gant / Sleeve / Dedo frío / Dedo de luva / Σωλήνας δαχτυλήθρα	SN9115170	•	•
10 A	Réduction / Reducer / Reducción / Reduto / Συστολή	N°241 1" 1/2 S15924205	•	•
11	Volet œilleton / Spy hole flap / Trampilla entrada de aire / Alça do visor / Διάφραγμα οφθαλμιδίου	S17076144	•	•
13	Joint de manchette fumées / Flue gas sleeve seal / Junta de manguito de humos / Junta de coletor de gases de exaustão / Παρέμβυσμα ακροφυσίου καυσαερίων	S133271	•	•
14	Ensemble calorifuge / Lagging assembly / Conjunto aislante térmico / Grupo calorífugo / Θερμομονωτικό σύνολο	S500405	•	•
15	Brûleur / Burner / Quemador / Queimador / Καυστήρας	26 kW S58089480	•	•
16	Sachet de visserie / Fasteners / Bolsa de tornillería / Bolsa de parafuso / Σακουλάκι με βίδες	S506043	•	•
17	Brosse de ramonage / Sweeping brush / Cepillo de deshollinamiento / Escova de limpeza / Βούρτσα καθαρισμού αιθάλης	S134243	•	•
19	Capot brûleur équipé / Burner cover assembly / Tapa quemador equipada / Capota de queimador equipado / Καπάκι καυστήρα εξοπλισμένο	S138193	•	•
20	Ensemble gaine d'air / Air duct assembly / Conjunto conducto de aire / Conjunto de conduita de ar / Σύνολο αγωγού αέρα	S505538	•	•
21	Ensemble isolant condenseur / Condenser insulation assembly / Conjunto aislante condensador / Conjunto isolante do condensador / Σύνολο μονωτικού συμπυκνωτή	S506052	•	•

7.4 Corps de chaudière (Ci) HTE de 32 et 40 kW / 32 and 40 kW HTE boiler drum (Ci) / Cuerpo de caldera (Ci) HTE de 32 y 40 kW / Unidade de caldeira (Ci) HTE de 32 e 40 kW / Σώμα λέβητα (Ci) HTE από 32 και 40 kW



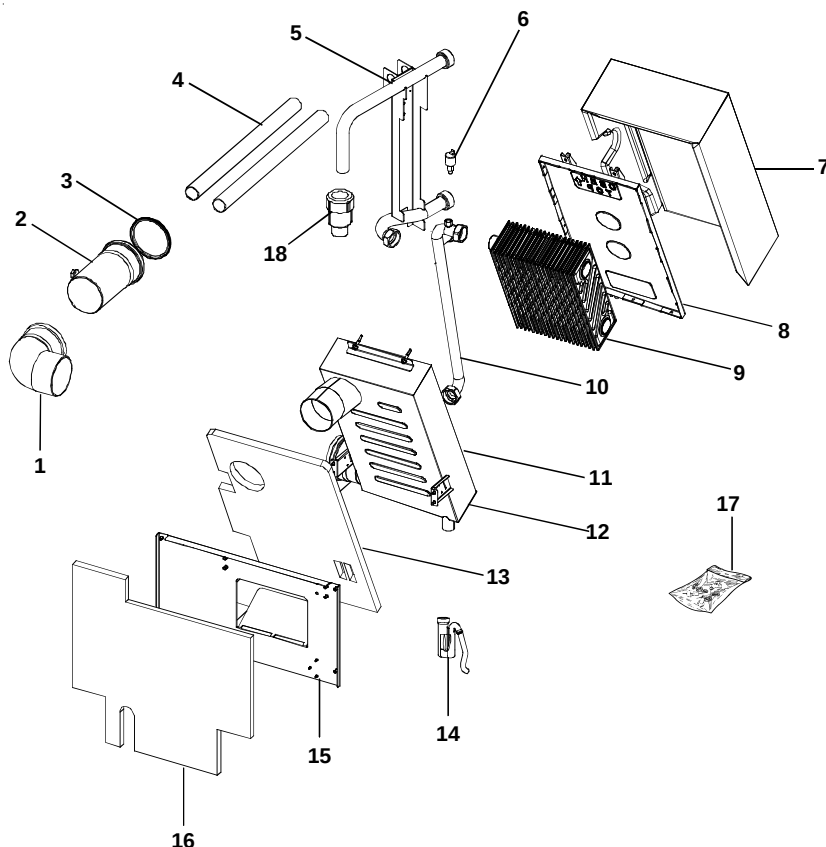
Rep. Ref. Indic. Rep. Ένδ	Désignation / Part Name / Designación / Designação / Περιγραφή	Code Code Código Código Κωδικός	32 Ci	40 Ci
1	Corps équipé / Body assembly / Cuerpo equipado / Corpo equipado / Σώμα εξοπλισμένο	SRN652544	•	•
2	Canaliseur + entretoise / Channelizer + spacer Canalizador + distanciador Conduita + barra transversa Διοχετευτής + αποστάτης	SRN652521	•	•
2 A	Entretoise / Spacer / Distanciador / Barra transversal / Αποστάτης	S131557	•	•
3A	Chape de porte / Door yoke / Horquilla de puerta / Dobradiça da porta / Αρμός πόρτας	SRN	•	•
4	Porte équipée / Door assembly / Puerta equipada / Porta equipada / Πόρτα εξοπλισμένη	SRN620161	•	•
4 A	Isolants porte + fixations / Door insulation + fasteners / Aislantes puerta + fijaciones / Isolantes da porta + fixações / Μονωτικά πόρτας + σύνδεσμοι	S506051	•	•
4 B	Joint de porte / Door seal / Junta de puerta / Junta da porta / Παρέμβυσμα πόρτας	S506054	•	•
4 C	Charnière chaudière / Hinge boiler / Bisagra caldera / Charneira caldeira tipo / Αρθρωση λέβητας Ci HTE	SRN	•	•
7	Mamelon réduit / Sw aged nipple / Tetón reducido / União roscada reduzida / Μαστός μείωσης	S132178	•	•
7 B	Robinet de vidange / Drain valve / Llave de vaciado / Válvula de purga / Κρουνός εκκένωσης	S17006472	•	•
10	Doigt de gant / Sleeve / Dedo frío / Dedo de luva / Σωλήνας δαχτυλήθρα	SN9115170	•	•
10 A	Réduction / Reducer / Reducción / Reduto / Συστολή N°241 1" 182	S15924205	•	•
11	Volet œilleton / Spy hole flap / Trampilla entrada de aire / Alça do visor / Διάφραγμα οφθαλμιδίου	S17076144	•	•
13	Joint de manchette fumées / Flue gas sleeve seal / Junta de manguito de humos / Junta de colector de gases de exaustão / Παρέμβυσμα ακροφυσίου καυσαερίων	S133271	•	•
15	Brûleur / Burner / Quemador / Queimador / Καυστήρας 32 kW 40 kW		•	•
16	Sachet de visserie / Fasteners / Bolsa de tornillería / Bolsa de parafuso / Σακουλάκι με βίδες	S506043	•	•
17	Brosse de ramonage / Sweeping brush / Cepillo de deshollinamiento / Escova de limpeza / Βούρτσα καθαρισμού αιθάλης	S134243	•	•
19	Capot brûleur équipé / Burner cover assembly / Tapa quemador equipada / Capota de queimador equipado / Καπάκι καυστήρα εξοπλισμένο	SRN	•	•

**7.5 Condenseur chaudière (Ci-Bi et CVi-BVi) HTE de 26 kW / 26 kW HTE boiler condenser (Ci-Bi and CVi-BVi)
Condensador caldera (Ci - Bi y CVi - BVi) HTE de 26 kW / Condensador da caldeira (Ci-Bi e CVi-BVi) HTE de 26 kW
Συμπυκνωτής λέβητα (Ci-Bi και CVi-BVi) HTE 26 kW**

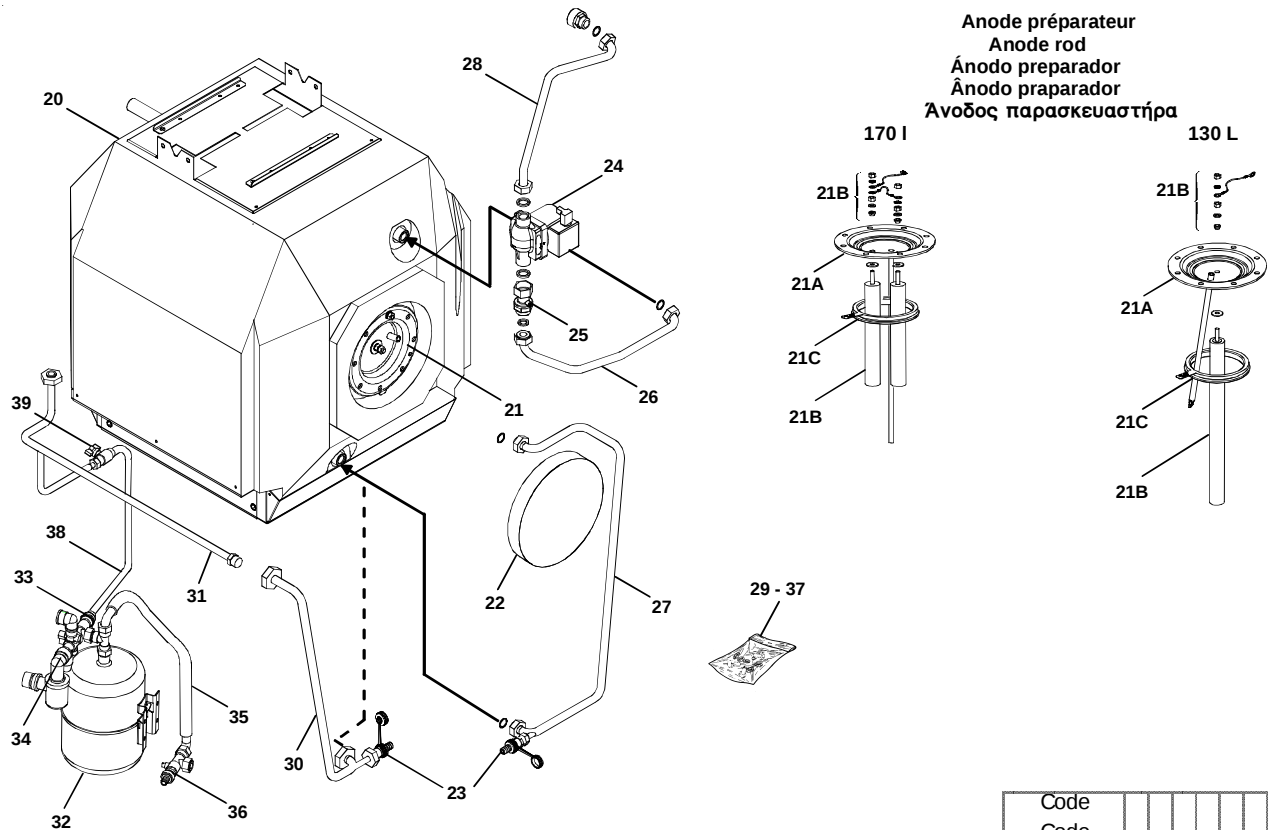


Rep. Ref. Indic. Rep. Ένδ.	Désignation / Part Name / Designación / Designação / Περιγραφή	Code Code Código Código	26 HTE C	26 HTE B
1	Condenseur / Condenser / Condensador / Condensador / Συμπυκνωτής 26 kW	S139367	•	•
2	Expansion tank bracket / Soporte de vaso / Suporte de tanque de expansão / Στήριγμα δοχείου	S139571	•	•
3	Colonne / Coloumn / Columna / Coluna / Κολωνάκι	S139563E	•	•
3 A		S139350E	•	•
4	Vase d'expansion / Expansion tank / Vaso de expansión / Tanque de expansão / Δοχείο διαστολής	S139583	•	•
5	Flexible / Hose / Flexible / Flexível / Εύκαμπτος σωλήνας 3/4" - 1/2"	S139668	•	•
6	Echangeur + joint + écrou / Heat exchanger + seal + nut / Intercambiador + junta + tuerca / Permutador de calor + junta + porca / Εξαλλάκτης + παρέμβυσμα + παξιμάδι	S506060	•	•
6 A	Siphon / Siphon trap / Sifón / Sifão / σιφώνι	S139565	•	•
7	Joint du condenseur / Condenser seal / Junta del condensador / Junta do condensador / Παρέμβυσμα του συμπυκνωτή	S139698	•	•
8	Couvercle condenseur / Condenser cover / Tapa condensador / Tampa do condensador / Κάλυμμα 26 kW	S506078	•	•
9	Isolant avant du condenseur / Condenser front insulation / Aislante delantero del condensador / Isolante frontal do condensador / Εμπρόσθιο μονωτικό του συμπυκνωτή	S139685	•	•
10	Tube corps-condenseur, avec purgeur / Drum-condenser tube, with bleed valve / Tubo cuerpo-condensador, con purgador / Tubo do corpo-condensador, com purgador / Σωλήνας σώματος-συμπυκνωτή με βαλβίδα εξαέρωσης	S506061	•	•
10 A	Purgeur automatique / Automatic bleed valve / Purgador automático / Purgador automático / Αυτόματη βαλβίδα εξαέρωσης	S17006193	•	•
11	Support manchette / Sleeve bracket / Soporte manguito / Suporte de colector de gases de exaustão / Στήριγμα ακροφύσιου	S139351	•	•
12	Manchette / Sleeve / Manguito / Colector de gases de exaustão / Ακροφύσιο 80 / 125 - 80	S139342	•	•
13	Tube de fumées / Flue gas tube / Tubo de humos / Tubo de exaustão de gases / Σωλήνας καυσαερίων Ø 80	S139347	•	•
14	Coude de fumées / Flue gas elbow / Codo de humos / Angul de exaustão de fumos Ø à 45°	S139130	•	•
15	Κεκαμμένος σωλήνας καυσαερίων Ø à 90°	S139346	•	•
16	Tube retour + joint+ bouchon / Return tube + seal / Tubo retorno + junta + tapón / Tubo de entrada + junta + tampa / Σωλήνας επιστροφής + παρέμβυσμα + πώμα	S506062	•	•
17	Sécurité manque d'eau / Water shortage safety switch / Dispositivo de seguridad falta de agua / Segurança por falta de água / Διάταξη ασφαλείας έλλειψης νερού	S135523	•	•
18	Pompe de charge / Charging pump / Bomba de carga / Bomba de carga / Αντλία πλήρωσης 1" - 130	S507083	•	•
19	Clapet anti-retour / Non-return valve / Válvula antirretorno / Válvula anti-retorno / Βαλβίδα αντεπιστροφής	S132200	•	•
20	Tube pompe-chauffage / Heating-pump tube / Tubo bomba-calefacción / Tubo de bomba-aquecimento / Σωλήνας αντλίας-θέρμανσης	S139573	•	•
21	Tube départ / Outlet tube / Tubo salida / Tubo de entrada / Σωλήνας εισαγωγής	S139343	•	•
22	Souape de sécurité / Safety valve / Válvula de seguridad / Válvula de segurança / Βαλβίδα ασφαλείας	S506063	•	•
23	Purgeur manuel / Manual bleed valve / Purgador manual / Purgador manual / Χειροκίνητη βαλβίδα εξαέρωσης	S133500	•	•
24	Tube plastique / Plastic tube / Tubo de plástico / Tubo plástico / Tube plastique / Πλαστικός σωλήνας	S504236	•	•
25	Sachet de visserie / Fasteners / Bolsa de tornillería / Bolsa de parafuso / Σακουλάκι με βίδες	S506064	•	•
26	Sachet de joints ventouse / Balanced flue seal / Bolsa de juntas ventosa / Saco de juntas de ventilação / Σακουλάκι παρεμβυσμάτων αεραγωγού Ø 80	S501093	•	•
27	Sachet de joints pompe / Pumps seals / Bolsa de juntas bomba / Saco de juntas para a bomba / Σακουλάκι παρεμβυσμάτων αντλίας	S500401	•	•
28	Tube de vidange version C / Drain pipe-version C / Tubo de vaciado versión C / Tubo de purga versão C / Σωλήνας εκκένωσης μοντέλο C	S506079	•	•
28 A	Tube de vidange version B / Drain pipe-version B / Tubo de vaciado versión B / Tubo de purga versão B / Σωλήνας εκκένωσης μοντέλο B	S139944	•	•

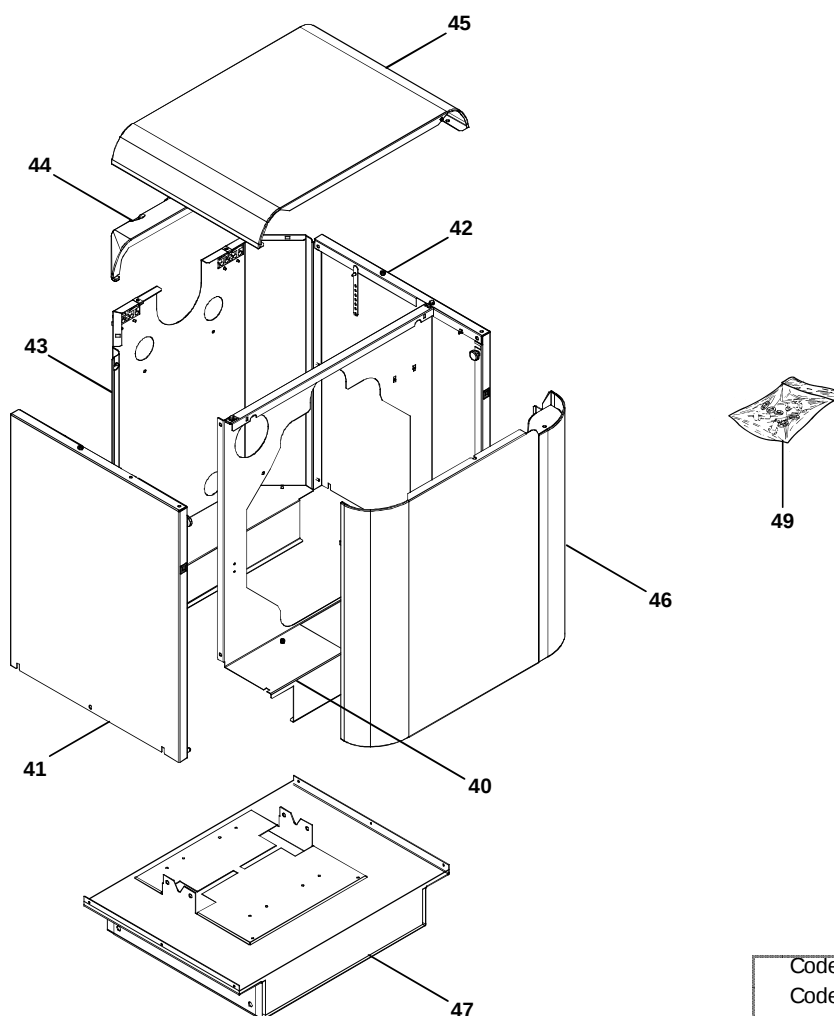
7.6 Condenseur chaudière (Ci) HTE de 32 et 40 kW / 32 and 40 kW HTE boiler condenser (Ci) / Condensador caldera (Ci) HTE de 32 y 40 kW / Condensador da caldeira (Ci) HTE de 32 e 40 kW / Συμπυκνωτής λέβητα (Ci) HTE 32 και 40 kW



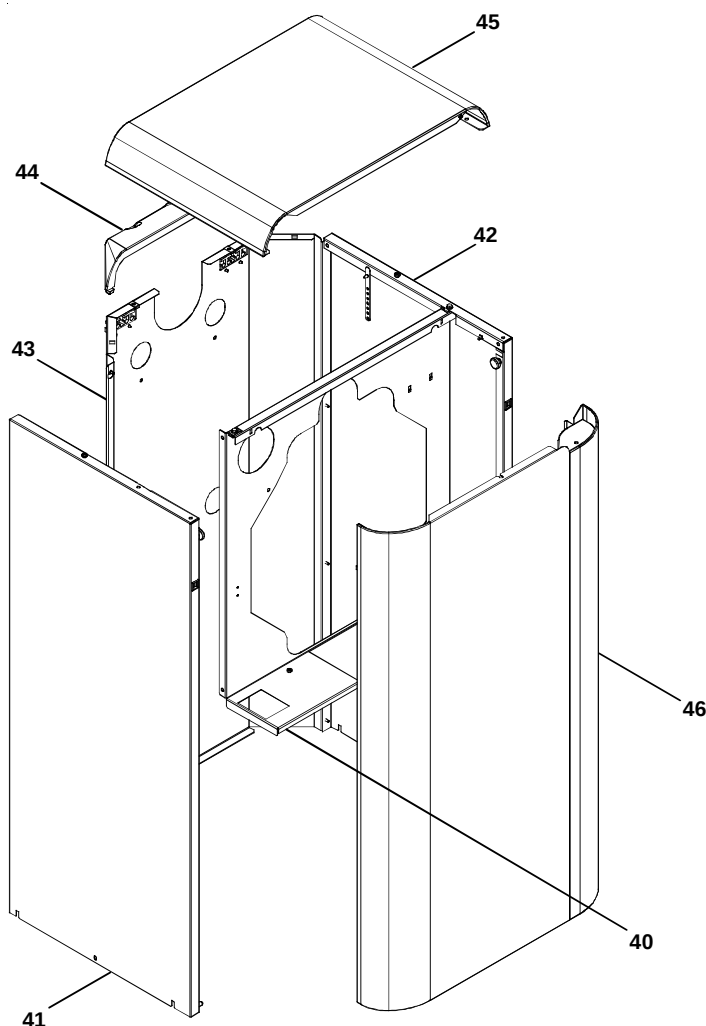
Rep. Ref. Indic. Rep. Ένδ	Désignation / Part Name / Designación / Designação / Περιγραφή	Code Code Código Código Κώδικας	32 HTE Ci	40 HTE Ci
	Condenseur / Condenser / Condensador / Condensador / Συμπυκνωτής	32 kW 40 kW	•	•
1	Coude / Bend / Codo / Ângul / Αγκώνας	90° Ø 110 mm	SRN652766	•
2	Conduit des fumées / Conduit of the fume / Conducto de los humos / Conduto dos fumos / Αγωγός των καπνών	Ø 110 mm	SRN652773	•
3	Joint conduit des fumées / Joint leads fume / Adjuntado conduce humos / Juntado conduz fumos / Ενωμένος οδηγεί καπνούς			•
4	Tube passage de câbles / Tube passage of cables / Tubo paso de cables / Tubo passagem de cabos / Σωλήνας μετάβαση των καλωδίων			•
5	Ensemble hydraulique / Hydraulic unit / Conjunto hidráulico / Conjunto hidráulico / Υδραυλικό σύνολο			•
6	Purgeur automatique / Automatic bleed valve / Purgador automático / Purgador automático / Αυτόματη βαλβίδα εξερεύσεως			•
7	Isolant du condenseur / Condenser front insulation / Aislante delantero del condensador / Isolante frontal do condensador / Εμπρόσθιο μονωτικό του συμπυκνωτή	SRN652735	•	•
8	Couvercle du condenseur / Condenser cover / Tapa condensador / Tampa do condensador / Κάλυμμα συμπυκνωτ	SRN620383 SRN652728	•	•
9	Echangeur / Exchanger / Intercambiador / Permutador / Ανταλλάκτης	SRN620345 SRN652711	•	•
10	Tube retour échangeur chaudière / Tube exchanging return boiler / Tubo vuelta intercambiadora caldera / Tubo regresso intercambiadora caldeira / Σωλήνας ανταλλάκτης επιστροφή λέβητας	SRN652759	•	•
11	Joint du condenseur / Condenser seal / Junta del condensador / Junta do condensador / Παρέμβυσμα του συμπυκνωτή	SRN620406	•	•
12	Boîte échangeur / Limp exchanging / Cojea intercambiador / Coxeia intercambiador / Χωλάνετε ο ανταλλάκτης	SRN625568	•	•
13	Isolant arrière du condenseur / Insulator postpones condenser / Aislando parte del condensador Isolando parte traseira do condensador / Απομονώνοντας την όπισθεν του συμπυκνωτή		•	•
14	Siphon / Siphon / Sifón / Sifão / Σιφών	S139565	•	•
15	Tôle intermédiaire condenseur / Intermediate sheet condenser / Chapa intermedia condensador / Chapa intermédia condensador / κάλυψη μεσάζων συμπυκνωτή	SRN652558	•	•
16	Isolant arrière du condenseur / Insulator postpones condenser / Aislando parte del condensador Isolando parte traseira do condensador / Απομονώνοντας την όπισθεν του συμπυκνωτή		•	•
17	Sachet de visserie / Fasteners / Bolsa de tornillera / Saco de parafusos / Σακούλι με βίδες	S506064	•	•
18	Mamelon double / Double nipple / Pezón doble / Mamilo duplo / Διπλή θηλή	SRN620109	•	•
20	Sachet de joints / Seals pocket / Bolsa de juntas / Saco de juntas / Σακούλι παρεμβυσμάτων		•	•



Rep. Ref. Indic. Rep. Ένδ	Désignation / Part Name / Designación / Designação / Περιγραφή	Code Code Código Código Κώδικας	24 Bi	30 Bi	40 Bi	50 Bi	25 BVI	35 BVI	45 BVI	26 HTE B
20	Préparateur / Water heater / Preparador / Preparador / Παρασκευαστήρας	S131996	•	•						
20		S137380			•	•	•	•	•	
20		S139824								•
21	Trappe de visite équipée / Inspection door assembly / Trampilla de inspección equipada / Porta de visita equipada / Θυρίδα επιθεώρησης εξοπλισμένη	S132218	•	•			•			•
21		S138100			•	•	•	•	•	
21 A	Trappe de visite / Inspection door / Trampilla de inspección / Porta de visita Θυρίδα επιθεώρησης	S132217	•	•			•			•
21 A		S138101			•	•	•	•	•	
21 B	Anode / Anode rod / Ánodo / Ânodo / Άνοδος	S500400	•	•			•			•
21 B		S504018			•	•	•	•	•	
21 C	Joint de trappe / Door seal / Junta de trampilla / Junta da porta / Παρέμβυσμα θυρίδας	S130616	•	•			•			•
21 C		S15638005			•	•	•	•	•	
22	Couvercle de trappe de visite / Inspection door cover / Curva de trampilla de inspección / Tampa da porta de visita / Κάλυμμα θυρίδας επιθεώρησης	S132324	•	•			•			•
22		S17002799			•	•	•	•	•	
23	Robinet de vidange / Drain valve / Llave de vaciado / Válvula de purga / Κρουνός εκκένωσης	S17006472	•	•	•	•	•	•	•	•
24	Pompe de charge / Charging pump / Bomba de carga / Bomba de carga / Αντλία πλήρωσης 1" - 130	S507083	•	•	•	•	•	•	•	•
25	Clapet anti-retour / Non-return valve / Válvula antirretorno / Válvula anti-retorno / Βαλβίδα αντεπιστροφής	S132200	•	•	•	•	•	•	•	•
26		S133652	•	•			•			•
26		S138596			•	•	•	•	•	
27	Tube départ / Outlet tube / Tubo salida / Tubo de saída / Σωλήνας εισαγωγής	S133654	•	•			•			
27		S139027			•	•	•	•	•	
28	Tube raccordement pompe / Pump connection tube / Tubo conexión bomba / Tubo ligação da bomba Σωλήνας σύνδεσης αντλίας	S505411	•	•	•	•	•	•	•	•
29	Sachet de joints / Seals pocket / Bolsa de juntas / Saco de juntas / Σακούλι παρεμβυσμάτων	S500401	•	•	•	•	•	•	•	•
30	Tube retour / Return tube / Tubo retorno / Tubo de entrada / Σωλήνας επιστροφής	S139149								•
31		S139148								•
32	Vase d'expansion ECS / Expansion tank DRW / Vaso de expansión ACS Tanque de expansão AQS / Δοχείο διαστολής ZNOX 8 L	S139319								•
33	Disconnecteur / Disconnecter / Desconector / Desconector / Διακόπτης CB	S139320								•
34	Groupe de sécurité / Safety device / Grupo de seguridad / Grupo de segurança / Διάταξη ασφαλείας 7 bars	S139236								•
35	Flexible / Hose / Flexible / Tubo flexível / Εύκαμπτος σωλήνας 3/4"	S132275								•
36	Té de vidange / T-piece of draining / Té de drenaje / Té de descarga / Τι του στραγγίγματος	S131960								•
37	Sachet de joints vase / Tank seals pocket / Bolsa de juntas vaso / Saco de juntas tanque Σακούλι παρεμβυσμάτων Δοχείο	S506045								•
38	Flexible disconnecteur / Disconnecting hose / Flexible desconector / Flexível desconector Αποσύνδεση της μάνικας	S139570								•
39	Vanne d'arrêt / Stop valve / Válvula de paro / Válvula de acórdão / Βαλβίδα της παύσης	S139682								•

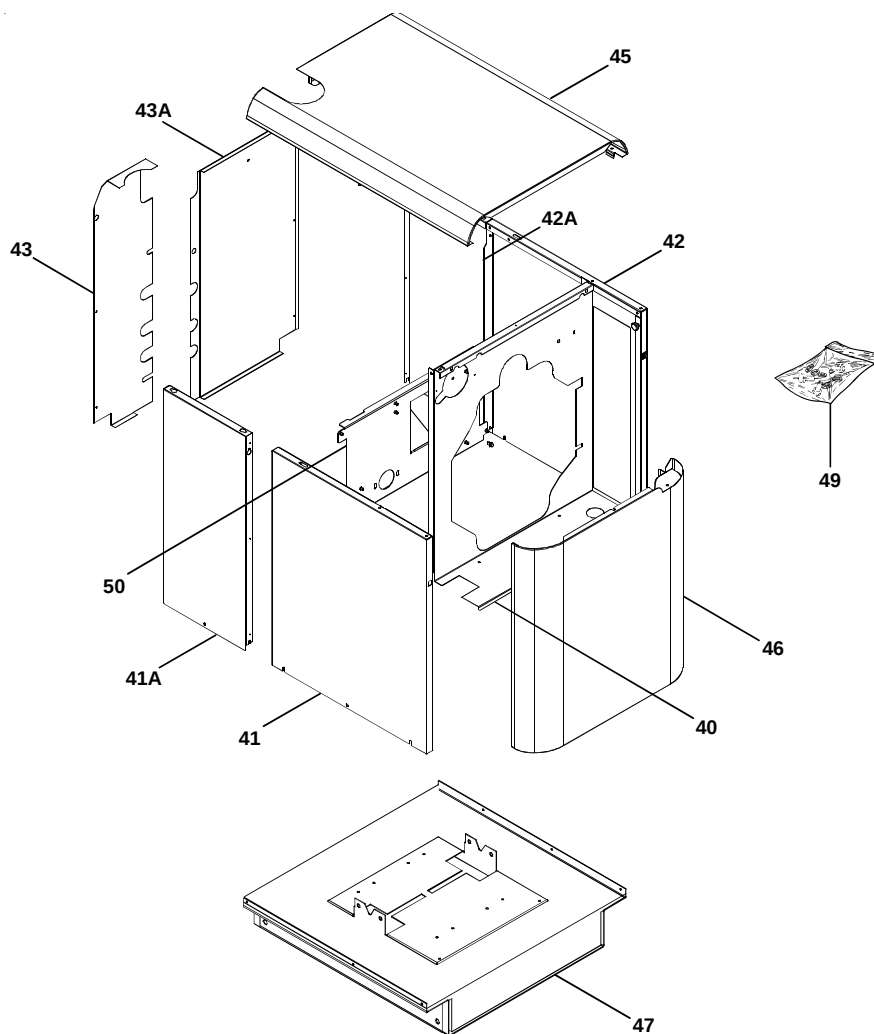


Rep. Ref. Indic. Rep. Ένδ	Désignation / Part Name / Designación / Designação / Περιγραφή	Code Code Código Código Κώδικας	24 Ci	30 Ci	40 Ci	50 Ci	25 CVi	35 CVi	45 CVi
40	Façade interne équipée / Inside front panel assembly / Cara frontal interna equipada / Fachada interna equipada / Εσωτερική πρόσοψη εξοπλισμένη	S139010	•	•					
	Façade interne équipée "ventouse" / Inside front panel assy - "balanced flue" / Cara frontal interna equipada "ventosa" / Fachada interna equipada "ventilação" / Εσωτερική πρόσοψη εξοπλισμένη "αεραγωγός"	S137359			•	•			
		S139010					•		
		S137360						•	•
41	Côté gauche / LH side assembly / Lado izquierdo equipado / Lado esquerdo equipado / Αριστερή πλευρά εξοπλισμένη	S132456A	•	•			•		
		S138293A			•	•		•	•
42	Côté droit équipé / RH side assembly / Lado derecho equipado / Lado direito equipado / Δεξιά πλευρά εξοπλισμένη	S132455A	•	•			•		
		S138292A			•	•		•	•
43	Panneau arrière équipé / Standard rear panel assembly / Panel trasero equipado tipo / Painel traseiro equipado tipo Πρότυπο πίσω τοίχωμα εξοπλισμένο	S132457A	•	•	•	•	•		
		S138205A							•
44	Coiffe arrière / Rear top strip / Tapa trasera / Protecção traseira / Πίσω επικάλυμμα	S131558E	•	•	•	•	•	•	•
45	Dessus / Top / Parte superior / Topo / Επάνω μέρος	S131605A					•		
		S137357A			•	•			
46	Façade avant équipée / Front panel assembly / Cara frontal equipada / Fachada frontal equipada / Μπροστινή πρόσοψη εξοπλισμένη	S139507A	•	•	•	•	•	•	•
		S132453	•	•	•	•	•	•	•
47	Socle / Base / Zócalo / Base / Βάθρο	S134210	•	•			•		
		S137653			•	•		•	•
49	Sachet de visserie / Fasteners / Bolsa de tornillería / Bolsa de parafusos / Σακουλάκι με βίδες	S500499	•	•			•		
		S504664			•	•		•	•



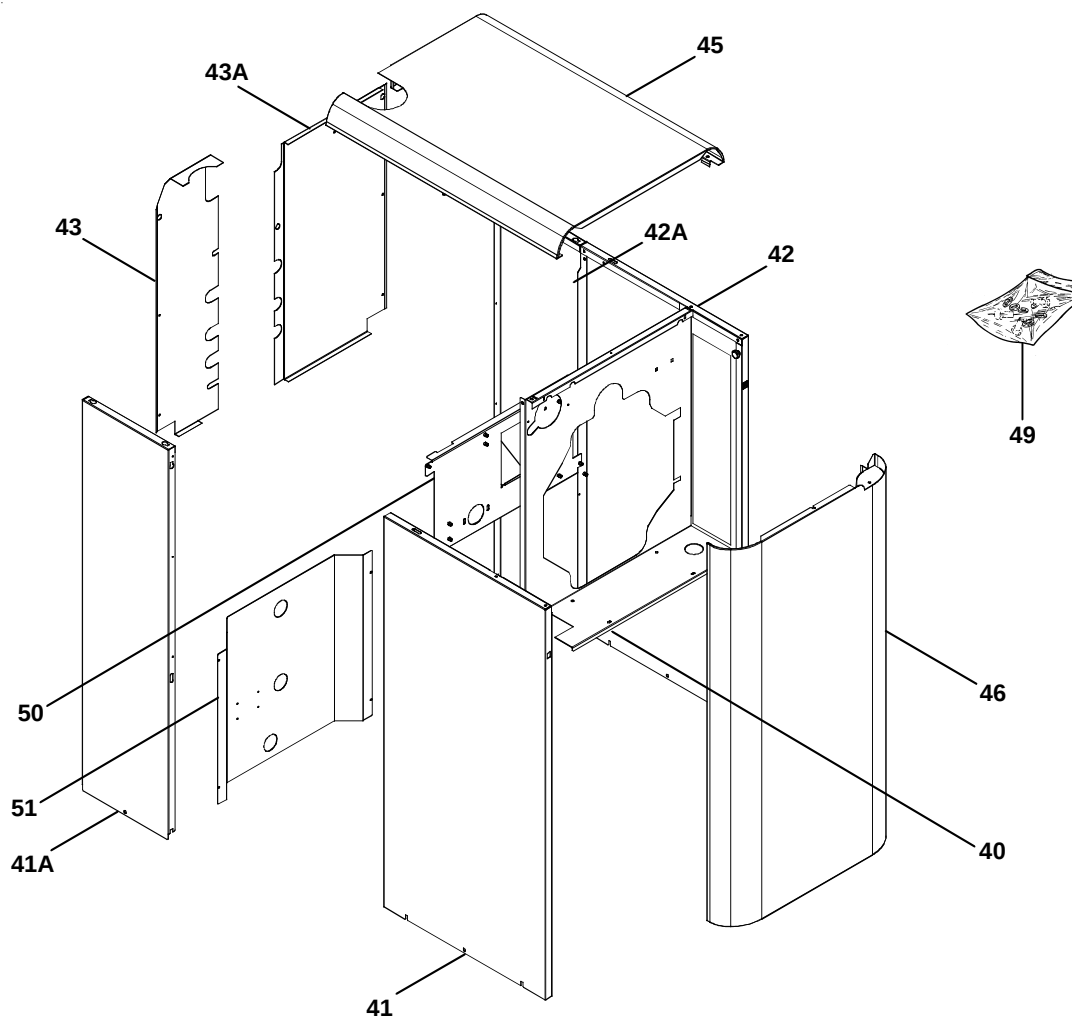
Rep. Ref. Indic. Rep. Ένδ	Désignation / Part Name / Designación / Designação / Περιγραφή	Code Code Código Código	24 Bi	30 Bi	40 Bi	50 Bi	25 BVi	35 BVi	45 BVi
	Façade interne équipée / Inside front panel assembly / Cara frontal interna equipada / Fachada interna equipada / Εσωτερική πρόσοψη εξοπλισμένη	S138964	•	•					
40	Façade interne équipée "ventouse" / Inside front panel assy - "balanced flue" / Cara frontal interna equipada "ventosa" / Fachada interna equipada "ventilação" / Εσωτερική πρόσοψη εξοπλισμένη "αεραγωγός"	S137359			•	•			
		S138965					•		
		S137360						•	•
41	Côté gauche / LH side assembly / Lado izquierdo equipado / Lado esquerdo equipado / Αριστερή πλευρά εξοπλισμένη	S132233A	•	•			•		
		S137362A			•	•		•	•
42	Côté droit équipé / RH side assembly / Lado derecho equipado / Lado direito equipado / Δεξιά πλευρά εξοπλισμένη	S132232A	•	•			•		
		S137361A			•	•		•	•
43	Panneau arrière équipé / Standard rear panel assembly / Panel trasero equipado tipo	S132235A	•	•	•	•	•	•	
	Painel traseiro equipado tipo / Πρότυπο πίσω τοίχωμα εξοπλισμένο	S138287A							•
44	Coiffe arrière / Rear top strip / Tapa trasera / Protecção traseira / Πίσω επικάλυμμα	S131558E	•	•	•	•	•	•	•
45	Dessus / Top / Parte superior / Topo / Επάνω μέρος	S131605A					•		
		S137357A							
46	Façade avant équipée / Front panel assembly / Cara frontal equipada / Fachada frontal equipada / Μπροστινή πρόσοψη εξοπλισμένη	S139508A	•	•	•	•	•	•	•
49	Sachet de visserie / Fasteners / Bolsa de tornillería / Bolsa de parafusos / Σακουλάκι με βίδες	S500398	•	•			•		
		S504665			•	•	•	•	

7.10 Jaquette Ci-CVi version HTE / Ci-CVi HTE version jacket / Envolvente Ci-CVi versión HTE / Câmara de água Ci-CVi versão HTE / Κάλυμμα Ci-CVi μοντέλο HTE



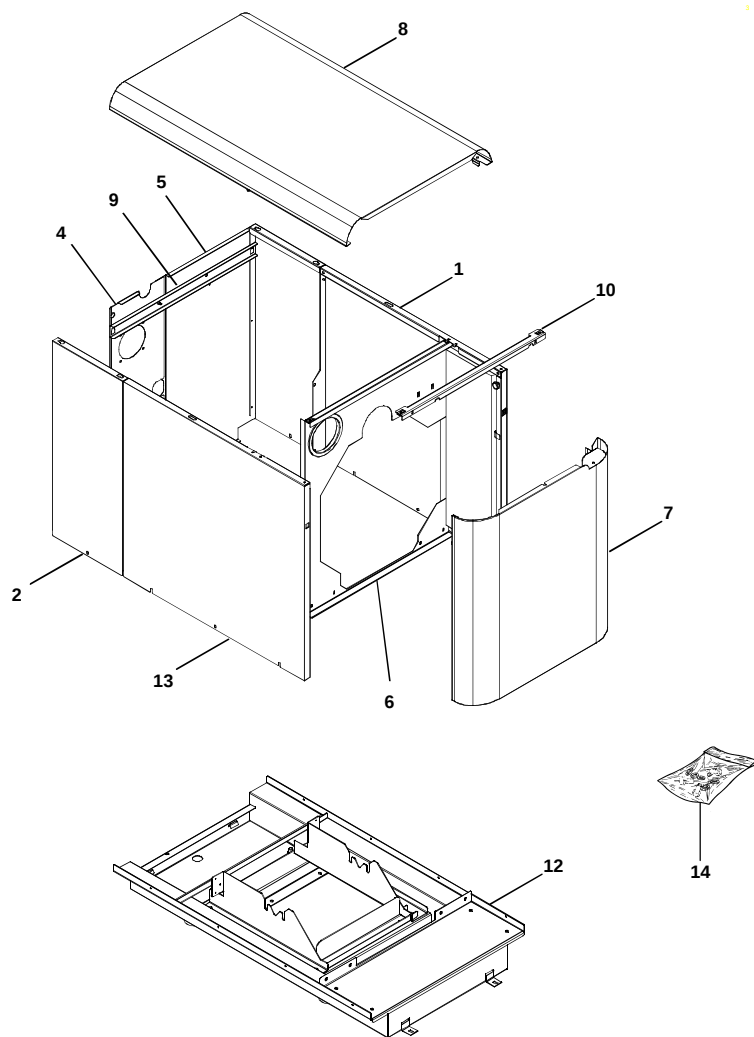
Rep. Ref. Indic. Rep. Ένδ	Désignation / Part Name / Designación / Designação / Περιγραφή	Code Code Código Código Κώδικας	26 HTE C
40	Façade interne équipée / Inside front panel assembly / Cara frontal interna equipada / Fachada interna equipada Εσωτερική πρόσοψη εξοπλισμένη	S139131E	•
41	Côté gauche / LH side assembly / Lado izquierdo equipado / Lado esquerdo equipado / Αριστερή πλευρά εξοπλισμένη	S139364A	•
41 A	Côté arrière / Back side / Lado trasero / Cotado parte traseira / Διαστασιολογημένος όπισθεν	S139133A	•
42	Côté droit équipé / RH side assembly / Lado derecho equipado / Lado direito equipado / Δεξιά πλευρά εξοπλισμένη	S139363A	•
42 A	Côté arrière / Back side / Lado trasero / Cotado parte traseira / Διαστασιολογημένος όπισθεν	S139133A	•
43	Panneau arrière droit équipé / RH rear panel assembly / Panel trasero derecho equipado / Painel direito atrás equipado / Δεξί πίσω τοίχωμα εξοπλισμένο	S139136A	•
43 A	Panneau arrière gauche équipé / LH rear panel assembly / Panel trasero izquierdo equipado / Painel esquerdo atrás equipado / Αριστερό πίσω τοίχωμα εξοπλισμένο	S139135A	•
45	Dessus / Top / Parte superior / Topo / Επάνω μέρος	S139357A	•
46	Façade avant équipée / Front panel assembly / Cara frontal equipada / Fachada frontal equipada / Μπροστινή πρόσοψη εξοπλισμένη	S139678A	•
47	Socle / Base / Zócalo / Base / Βάθρολε	S139125	•
49	Sachet de visserie / Fasteners / Bolsa de tornillería / Bolsa de parafusos / Σακουλάκι με βίδες	S506046	•
50	Tôle interne / Inside panel / Chapa interna / Chapa interna / Εσωτερική πλάκα	S139139	•

7.11 Jaquette Bi-BVi version HTE / Bi-BVi HTE version jacket / Envolvente Bi-BVi versión HTE / Câmara de água Bi-BVi versão HTE / Κάλυμμα Bi-BVi μοντέλο HTE



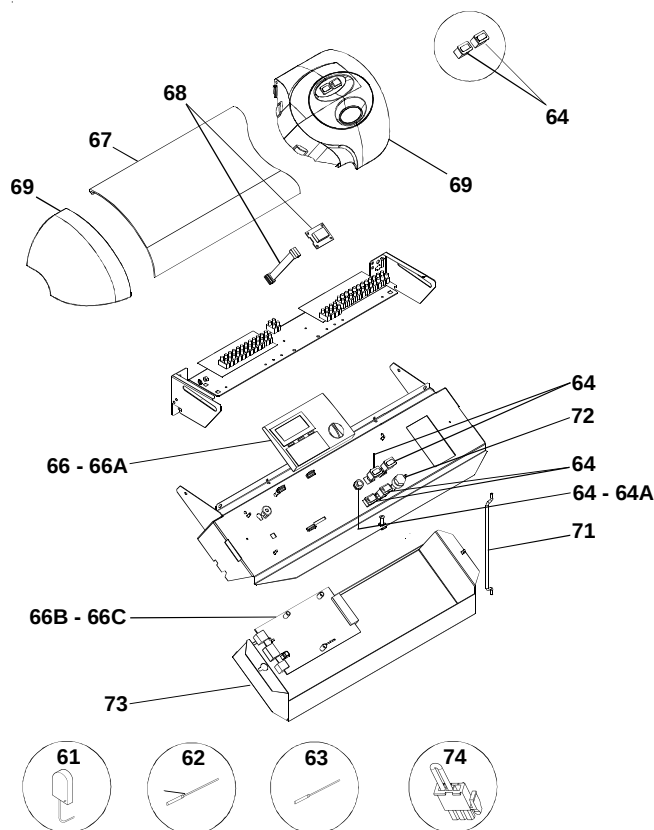
Rep. Ref. Indic. Rep. Ένδ	Désignation / Part Name / Designación / Designação / Περιγραφή	Code Code Código Código Κώδικας	26 HTE B
40	Façade interne équipée / Inside front panel assembly / Cara frontal interna equipada / Fachada interna equipada Εσωτερική πρόσοψη εξοπλισμένη	S139131E	•
41	Côté gauche / LH side assembly / Lado izquierdo equipado / Lado esquerdo equipado / Αριστερή πλευρά εξοπλισμένη	S139366A	•
41 A	Côté droit équipé / RH side assembly / Lado derecho equipado / Lado direito equipado / Δεξιά πλευρά εξοπλισμένη	S139143A	•
42 A	Côté arrière / Back side / Lado trasero / Cotado parte traseira / Διαστασιολογημένος όπισθεν	S139143A	•
43	Panneau arrière droit équipé / RH rear panel assembly / Panel trasero derecho equipado / Painel direito atrás equipado Δεξί πίσω τοίχωμα εξοπλισμένο	S139136A	•
43 A	Panneau arrière gauche équipé / LH rear panel assembly / Panel trasero izquierdo equipado / Painel esquerdo atrás εQUIPADO / Αριστερό πίσω τοίχωμα εξοπλισμένο	S139135A	•
45	Dessus / Top / Parte superior / Topo / Επάνω μέρος	S139357A	•
46	Façade avant équipée / Front panel assembly / Cara frontal equipada / Fachada frontal equipada / Μπροστινή πρόσοψη εξοπλισμένη	S139677A	•
49	Sachet de visserie / Fasteners / Bolsa de tornillería / Bolsa de parafusos / Σακουλάκι με βίδες	S506046	•
50	Tôle interne / Inside panel / Chapa interna / Chapa interna / Εσωτερική πλάκα	S139139	•

7.12 Jaquette Ci version HTE / Ci HTE version jacket / Envoltente Ci versión HTE / Câmara de água Ci versão HTE / Κάλυμμα Ci μοντέλο HTE



Rep. Ref. Indic. Rep. Ένδ	Désignation / Part Name / Designación / Designação / Περιγραφή	Code Code Código Código Κώδικας	32 Ci	40 Ci
1	Ensemble coté avant droit peint équipé / RH side assembly painted / Conjunto lado frontal derecho pinta equipado / Conjunto cotado frontal direito pinta equipado / Σύνολο το που διαστασιολογείται πριν το δικαίωμα βάφει εξοπλισμένος	S142011A	•	•
2	Côté arrière gauche ou droit / Back side left or right / Lado trasero izquierda o derecho / Cotada adia esquerda ou direito / Διαστασιολογημένος αναβάλλει η αριστερά ή το δικαίωμα	S141886A	•	•
4	Tôle arrière gauche équipée / Sheet back left assembly / Chapa posterior izquierda equipada / Chapa traseira esquerda equipada / Που εξοπλίζεται αριστερά πίσω κάλυψη	S141970	•	•
5	Tôle arrière droite équipée / Sheet back right assembly / Chapa posterior derecha equipada / Chapa traseira direita equipada / Που εξοπλίζεται δεξιά πίσω κάλυψη	S141888EE	•	•
6	Façade interne supérieure équipée / Inside higher front panel assembly / Cara frontal interna superior equipada / Fachada superior interna equipada / Που εξοπλίζεται ανώτερη εσωτερική πρόσοψη	S141990	•	•
7	Ensemble façade avant équipée / Front panel assembly / Conjunto cara frontal equipada / Conjunto fachada frontal equipada / Σύνολο πρόσοψη πριν εξοπλισμένο	S139670A	•	•
8	Ensemble dessus équipé / Top assembly / Conjunto arriba equipado / Conjunto acima equipado / Ανωτέρω που εξοπλίζεται σύνολο	S142078A	•	•
9	Traverse coté arrière équipée / Cross back equipped / Contratiempo lado posterior equipado / Travessa cotada traseira equipada / Πίσω δοκάρι που εξοπλίζεται διαστασιολογημένος	S142125EE	•	•
10	Traverse avant équipée / Front cross equipped / Contratiempo frontal equipada / Travessa frontal equipada / Δοκάρι πριν εξοπλισμένο	S142230	•	•
12	Ensemble socle équipé / Base unit equipped / Conjunto zócalo equipado / Conjunto base equipado / Σύνολο που εξοπλίζεται στήριξη	S141892	•	•
13	Ensemble coté avant gauche équipée / Front side left equipped / Conjunto lado frontal izquierda equipado / Conjunto lado esquerda equipado / Σύνολο cti πριν την αριστερά εξοπλισμένο	S142152A	•	•

7.13 Tableau de commande / Control panel / Cuadro de mandos / Quadro de comando / Πίνακας ελέγχου



Rep. Ref. Indic. Rep. Ένδ	Désignation / Part Name / Designación / Designação / Περιγραφή	Code Code Código Código	24 C-Bi	30 C-Bi	40 C-Bi	50 C-Bi	25 C-V-Bi	35 C-V-Bi	45 C-V-Bi	26 HTE C-B	32 HTE C	40 HTE C
48	Ensemble tableau de commande / Control panel assembly / Cuadro de mandos equipado / Quadro de comando equipado / Πίνακας ελέγχου εξοπλισμένος	S132362 S137658 S139791 S506848	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
60	Toron de cablage / Cable strand / Cordón de cableado / Feixe de cabos / Κλώνος καλωδίωσης Toron de câblage 2ème all. / Cable strand 2nd fase / Cordón de cableado 2da paso / Feixe de cabos 2aP Κλώνος καλωδίωσης 2η All	S132367 S138855	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
61	Sonde extérieure / Outside sensor / Sonda exterior / Sonda exterior / Εξωτερικός αισθητήρας	S500226	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
62	Sonde ECS / DHW sensor / Sonda ACS / Sonda AQS / Αισθητήρας ZNOX	S500173	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
63	Sonde chaudière / Boiler sensor / Sonda caldera / Sonda de caldeira Αισθητήρας λέβητα	S500174	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
64	Sachet voyants + porte fusible / LEDs + fuse-holder with fuse / Bolsa indicadores luminosos + portafusible con fusible / Saco de LEDs + portafusíveis com fusível Σακουλάκι φωτεινών ενδείξεων + φορέας ασφάλειας με ασφάλεια	S500389	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
64 A	Fusible 4 A 5x20 / Fuse, 4 Amp, 5x20 / Fusible 4A 5x20 / Fusível 4 A 5x20 / Ασφάλεια 4 A 5x20	S15803592	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
65	Sachet interrupteurs / Switches pocket / Bolsa interruptores / Bolsa interruptores / Σακούλι διακόπτες	S500390	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
66	Module d'ambiance / Ambience module / Módulo de ambiente / Módulo de ambiente / Μονάδα περιβάλλοντος	S500392	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
66 A	Embase module / Module base / Base módulo / Base de módulo / Βάση μονάδας	S500393	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
66 B	Carte électronique +entretoise + fixation / Circuit board + spacer + fasteners Tarjeta electrónica + distanciador + fijación / Placa electrónica + barra transversal + fixação / Ηλεκτρονική κάρτα + αποστάτης + σύνδεσμος	S500391	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
66 C	Carte électronique 2 All. = entretoise + fixation / Circuit board 2nd fase + spacer + fixing / Tarjeta electrónica 2da paso + distanciador + fijación / Placa electrónica 2aP + barra transversal + fixação / 2η ηλεκτρονική κάρτα All + αποστάτης + σύνδεσμος	S506075								•	•	•
67	Couvercle tableau de commande / Control panel cover / Tapa cuadro de mandos / Tampa de painel de comando / Καπάκι πίνακα ελέγχου	S500394	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
68	Afficheur + câble liaison / Display + panel-display connection cable / Visualizador + cable de conexión pletina-visualizador / Viso + cable ligação platina-viso / Οθόνη + καλώδιο σύνδεσης πλάκας αντιστήριξης/οθόνης	S500395	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
69	Coins + fixation / Corners + fixing / Esquinas + fijación / Cantos + fixação / Στριμώγματα + καθορισμός	S500396	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
70	Thermostat regulation / Regulation thermostat / Termostato regulación / Termostato regulação / Θερμοστάτης	S500397	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
70A	Manette / Lever / Palanca / Alavanca / Λαβή	S17004739	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
71	Béquille / Strut / Soporte / Muleta / Βοηθητικό στηρίγμα	S132377	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
72	Thermostat de sécurité / Safety thermostat / Termostato de seguridad / Termostato de segurança / Θερμοστάτης ασφαλείας	S17006955	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
73	Fond de tableau de commande / Control panel back / Fondo de cuadro de mandos / Fundo do painel de comando / Πυθμένος πίνακας ελέγχου	S132605	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
74	Shunt réarmement brûleur LMO / LMO burner rest shunt / Shunt rearme quemador LMO / Shunt rearme	S138274								•		



157, Avenue Charles Floquet
93158 Le Blanc-Mesnil - Cedex
Téléphone : + 33 (0)1 45 91 56 00
Télécopie : + 33 (0)1 45 91 59 50
www.chappee.com

BAXI S.A. au capital de 43 214 640 €
RCS Bobigny B 602 041 675 A.P.E 282 D
A B A X I G R O U P company